

ROTOFIX 46 ROTOFIX 46 H



Ⓓ	Bedienungsanleitung	10
Ⓔ	Operating Instructions	32
Ⓕ	Mode d'emploi	54
Ⓖ	Istruzioni per l'uso	76

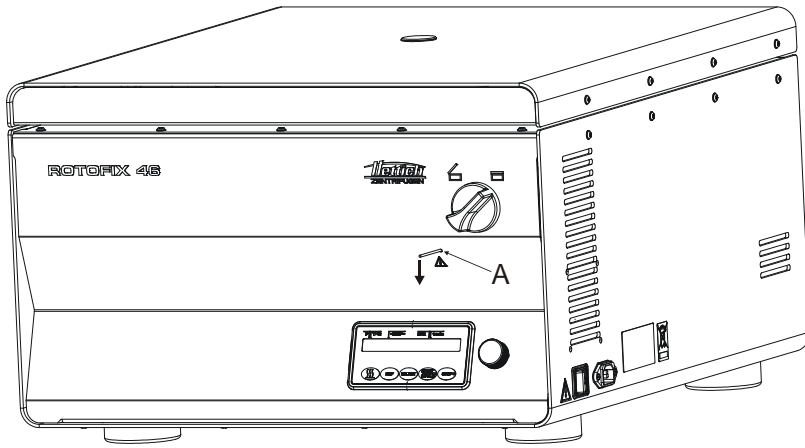


Fig. 1

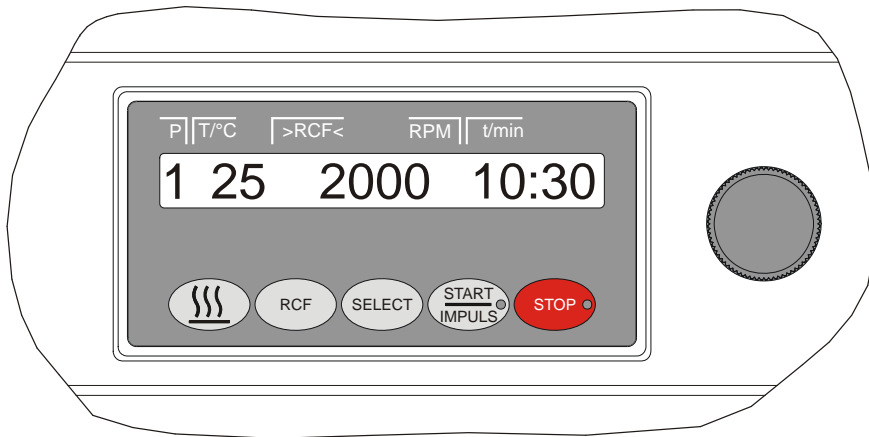


Fig. 2

EG-Konformitätserklärung
EC Declaration of conformity
Déclaration de conformité CE
Dichiarazione di conformità CE

des Herstellers / of the manufacturer / du fabricant / del costruttore
Andreas Hettich GmbH & Co. KG • Föhrenstraße 12 • D-78532 Tuttlingen • Germany

Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass das bezeichnete Gerät, inklusive dem mit dem Gerät konformitätsbewertetem Zubehör laut Zubehörliste der technischen Dokumentation dieses Geräts, der Richtlinie für elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen 2014/35/EU entspricht.

We hereby declare under our sole responsibility that the designated device and its accessories, which are listed in the technical documentation for this device and whose conformity has been assessed together with the device, conform to the Directive 2014/35/EC relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits.

Par la présente, nous déclarons sous notre seule responsabilité que l'appareil désigné, incluant ses accessoires attestés conformes d'après la liste des accessoires de la documentation technique du dit-appareil, répond à la directive 2014/35/CE sur les exploitants électriques dans le cadre d'une utilisation respectant des limites de tension définies.

Si dichiara nella nostra sola responsabilità, che l'apparecchiatura indicata, comprensiva dei conformi accessori come da elenco della documentazione tecnica di questa apparecchiatura, risponde alle direttive per le apparecchiature elettriche impiegate nei limiti di tensione particolareggiati 2014/35/CE.

Geräteart / Type of device / Type d'appareil / Tipo di apparecchio:

Laborzentrifuge / Laboratory centrifuge / Centrifugeuse de laboratoire / Centrifuga di laboratorio

Typenbezeichnung / Type designation / Désignation du type / Denominazione del tipo:

ROTOFIX 46 / ROTOFIX 46 H

Das Konformitätsbewertungsverfahren wurde nach Anhang IV der Richtlinie 2014/35/EU durchgeführt.

The conformity evaluation process was performed in accordance with appendix IV of Directive 2014/35/EC.

La procédure d'évaluation de la conformité a été réalisée conformément à l'annexe IV de la directive 2014/35/CE.

La procedura di valutazione di conformità è stata eseguita conformemente all'appendice IV delle direttive 2014/35/CE.

Folgende weitere europäische Richtlinien und Verordnungen wurden angewandt:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- RoHS II Richtlinie 2011/65/EU (ohne Beteiligung einer benannten Stelle)
- Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 (REACH) (ohne Beteiligung einer benannten Stelle)

Angewandte Normen:

Gemäß Liste der angewandten Normen, die Teil der Produktakte ist.

The following additional European directives and ordinances have been applied:

- Machinery Directive 2006/42/EU
- EMC directive 2014/30/EU
- RoHS II Directive 2011/65/EU (without involvement of a notified body)
- Ordinance (EC) No. 1907/2006 (REACH) (without involvement of a notified body)

Applied standards:

According to the list of applied standards, which is part of the product file.

Les autres directives et normes européennes suivantes ont été appliquées:

- Directive 2006/42/UE relative aux machines
- Directive CEM 2014/30/UE
- Directive RoHS II 2011/65/UE (sans participation d'un organisme désigné)
- Directive (CE) no. 1907/2006 (REACH) (sans participation d'un organisme désigné)

Normes appliquées:

Conformément à la liste des normes appliquées relatives aux cycles du produit.

Sono state applicate le seguenti direttive e regolamenti europei:

- Direttive per macchine 2006/42/EU
- Direttive per compatibilità elettromagnetica 2014/30/EU
- RoHS II direttive 2011/65/EU (senza concorso di un citato collaboratore)
- Regolamento (CE) n. 1907/2006 (REACH) (senza concorso di un citato collaboratore)

Norme applicate:

Conformemente alla lista delle norme applicate, che sono parte degli atti del prodotto.

Tuttlingen, 2019-09-03



Klaus-Günter Eberle
Geschäftsführer, Manager,
Directeur, Gerente

Für dieses Gerät gültige Normen und Vorschriften

Das Gerät ist ein Produkt mit einem sehr hohen technischen Niveau. Es unterliegt umfangreichen Prüf- und Zertifizierungsverfahren gemäß folgenden Normen und Vorschriften in deren jeweils gültigen Fassung:

Elektrische und mechanische Sicherheit für Konstruktion und Endprüfung:

Normbaureihe: IEC 61010 (entspricht der Normenreihe DIN EN 61010)

- IEC 61010-1 "Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte - Teil 1: Allgemeine Anforderungen" (Verschmutzungsgrad 2, Überspannungskategorie II)
- IEC 61010-2-010 "Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte – Teil 2-010: Besondere Anforderungen an Laborgeräte für das Erhitzen von Stoffen (nur für Zentrifugen mit Heizung gültig)
- IEC 61010-2-011 „Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte - Teil 2-011: Besondere Anforderungen für Kühlgeräte“ (nur für Zentrifugen mit Kühlung gültig)
- IEC 61010-2-020 "Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte - Teil 2-020: Besondere Anforderungen an Laborzentrifugen

Elektromagnetische Verträglichkeit:

- EN 61326-1 Elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte - EMV-Anforderungen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Beschränkung gefährlicher Stoffe (RoHS II):

- EN 50581 „Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe“

Zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem gemäß

- ISO 9001 "Qualitätsmanagementsysteme - Anforderungen"

Umweltmanagementsystem gemäß

- ISO 14001 "Umweltmanagementsysteme - Spezifikation mit Anleitung zur Anwendung"

Standards and regulations which apply to this device

The device is a high-end technical product. It is subject to extensive testing and certification procedures according to the following standards and regulations in their respectively valid version:

Electrical and mechanical safety for design and final testing:

Standard series: IEC 61010 (conform to standards of DIN EN 61010)

- IEC 61010-1 "Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use - Part 1: General requirements" (Pollution Degree 2, Excess-voltage category II)
- IEC 61010-2-010 "Safety requirements for electrical equipment for measurement, control and laboratory use - Part 2-010: Particular requirements for laboratory equipment for the heating of materials" (applied to heated centrifuges only)
- IEC 61010-2-011 „Safety requirements for electrical equipment for measurement, control and laboratory use - Part 2-011: Particular requirements for refrigerating equipment" (only valid for centrifuges with cooling)
- IEC 61010-2-020 "Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use - Part 2-020: Particular requirements for laboratory centrifuges"

Electromagnetic Compatibility:

- EN 61326-1 "Electrical equipment for measurement, control and laboratory use - EMC requirements - Part 1: General requirements"

Restriction of Hazardous Substances (RoHS II):

- EN 50581 "Technical documentation for assessing electric and electronic devices with regard to the restriction of hazardous substances"

Certified quality management system according to

- ISO 9001 "Quality management systems – Requirements"

Environmental management system according to

- ISO 14001 "Environmental management systems - Requirements with guidance for use"

Normes et règles en vigueur pour cet appareil

Cet appareil est un produit avec un très haut niveau technique. Il est soumis à des vastes procédures de vérification et de certification, d'après les normes et prescriptions suivantes, dans leur version actuelle :

Sécurité électrique et mécanique pour la construction et l'inspection finale :

Série de normes : IEC 61010 (correspond à la série de norme DIN EN 61010)

- IEC 61010-1 "Règles de sécurité pour appareils électriques de mesurage, de régulation et de laboratoire - partie 1 : Prescriptions générales" (niveau de saleté 2, catégorie de surtension II)
- IEC 61010-2-010 "Règles de sécurité pour appareils électriques de mesurage, de régulation et de laboratoire – partie 2-010 : Prescriptions particulières pour appareils de laboratoire utilisés pour l'échauffement des matières (seulement valable pour centrifugeuses avec chauffage)
- IEC 61010-2-011 "Règles de sécurité pour appareils électriques de mesurage, de régulation et de laboratoire – partie 2-011 : Prescriptions particulières applicables aux refroidisseurs" (valable seulement pour centrifugeuses avec refroidissement)
- IEC 61010-2-020 "Règles de sécurité pour appareils électriques de mesurage, de régulation et de laboratoire – partie 2-020 : Prescriptions particulières pour centrifugeuses de laboratoire

Compatibilité électromagnétique :

- EN 61326-1 "Matériel électrique de mesure, de commande et de laboratoire – Exigences relatives à la CEM - partie 1 : Exigences générales

Restrictions relatives aux substances dangereuses (RoHS II):

- Norme européenne 50581 „Documentation technique pour l'évaluation des produits électriques et électroniques par rapport à la restriction des substances dangereuses“

Système de management de la qualité certifié d'après

- ISO 9001 "Systèmes de management de la qualité - Prescriptions"

Système de management environnemental d'après

- ISO 14001 "Systèmes de management environnemental - Spécification avec description pour application".

Norme e direttive valide per questo apparecchio

L'apparecchio è un dispositivo di elevatissimo livello tecnico. È sottoposto a numerosi procedimenti di collaudo e certificazione, in conformità alle seguenti norme e direttive nella corrispondente versione di validità:

Sicurezza elettrica e meccanica per la costruzione ed il collaudo finale:

Serie di norma: IEC 61010 (corrisponde alla serie di norma DIN EN 61010)

- IEC 61010-1 "Norme di sicurezza per apparecchiature elettriche di misurazione, di comando, di regolazione e di laboratorio - parte 1: Requisiti generali" (grado di imbrattamento 2, Categoria di sovratensione II)
- IEC 61010-2 -010 "Norme di sicurezza per apparecchiature elettriche di misurazione, di comando, di regolazione e di laboratorio - parte 2-010: Requisiti particolari per le apparecchiature di laboratorio per il riscaldamento di materiali (valido solo per centrifughe con riscaldamento)
- IEC 61010-2-011 „Norme di sicurezza per apparecchiature elettriche di misurazione, di comando, di regolazione e di laboratorio - parte 2-011: Requisiti particolari per apparecchiature di raffreddamento“ (valido solo per centrifughe con raffreddamento)
- IEC 61010-2 -020 "Norme di sicurezza per apparecchiature elettriche di misurazione, di comando, di regolazione e di laboratorio - parte 2-020: Requisiti particolari per centrifughe di laboratorio

Compatibilità elettromagnetica:

- EN 61326-1 "Apparecchiature elettriche di misurazione, di comando, di regolazione e di laboratorio - requisiti di compatibilità elettromagnetica - parte 1: Requisiti generali

Restrizione per prodotti pericolosi (RoHS II):

- EN 50581 „Documentazione tecnica per la stesura di un protocollo di valutazione delle apparecchiature elettriche ed elettroniche per quanto riguarda la restrizione per prodotti pericolosi“

Certificato sistema di gestione della qualità, conforme a

- ISO 9001 "Requisiti per sistemi di gestione qualità"

Sistema di gestione ambientale, conforme a

- ISO 14001 "Sistemi di gestione ambientale - Specificazione con istruzioni per l'applicazione"

Andreas Hettich GmbH & Co. KG
Föhrenstraße 12, D-78532 Tuttlingen / Germany
Phone +49 (0)7461 / 705-0
Fax +49 (0)7461 / 705-1125
info@hettichlab.com, service@hettichlab.com
www.hettichlab.com



© 2010 by Andreas Hettich GmbH & Co. KG

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the prior written permission of the copyright owner.

Änderungen vorbehalten! , Modifications reserved! , Sous réserve de modifications ! , Con riserva di modifiche!

AB4600DEENFRIT / Rev. 07

Inhaltsverzeichnis

1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	12
2	Restrisiken.....	12
3	Technische Daten.....	12
4	Sicherheitshinweise.....	13
5	Bedeutung der Symbole.....	15
6	Lieferumfang.....	16
7	Auspacken der Zentrifuge.....	16
8	Transport und Lagerung.....	16
8.1	Transport.....	16
8.2	Lagerung.....	16
9	Inbetriebnahme.....	17
10	Deckel öffnen und schließen.....	17
10.1	Deckel öffnen.....	17
10.2	Deckel schließen.....	17
11	Ein- und Ausbau des Rotors.....	17
12	Gehänge in den Rotor einsetzen und herausnehmen.....	18
13	Adapter in die Gehänge einsetzen und herausnehmen.....	18
14	Beladen des Rotors.....	19
15	Verschließen von Bio-Sicherheitssystemen.....	20
16	Bedien- und Anzeigeelemente.....	21
16.1	Drehknopf.....	21
16.2	Tasten des Bedienfeldes.....	21
16.3	Einstellmöglichkeiten.....	21
17	Zentrifugations-Parameter eingeben.....	22
18	Programmierung.....	22
18.1	Programm -Eingabe / -Änderung.....	22
18.2	Programm-Abruf.....	22
19	Zentrifugation.....	23
19.1	Zentrifugation mit Zeitvorwahl.....	23
19.2	Dauerlauf.....	23
19.3	Kurzzeitzentrifugation.....	23
20	Not-Stop.....	23
21	Akustisches Signal.....	24
22	Betriebsstunden-Abfrage.....	24
23	Heizung (nur bei Zentrifuge mit Heizung).....	24
23.1	Zeitverzögerte Heizung.....	24
23.2	Vorheizen des Rotors.....	25
24	Relative Zentrifugalbeschleunigung (RCF).....	25
25	Zentrifugation von Stoffen oder Stoffgemischen mit einer höheren Dichte als 1,2 kg/dm ³	25
26	Rotorerkennung.....	26
27	Notentriegelung.....	26
28	Pflege und Wartung.....	26
28.1	Zentrifuge (Gehäuse, Deckel und Schleuderraum).....	27

28.1.1	Oberflächenreinigung und -pflege.....	27
28.1.2	Oberflächendesinfektion	27
28.1.3	Entfernen radioaktiver Verunreinigungen.....	27
28.2	Rotoren und Zubehör	28
28.2.1	Reinigung und Pflege.....	28
28.2.2	Desinfektion	28
28.2.3	Entfernen radioaktiver Verunreinigungen.....	29
28.2.4	Tragzapfen.....	29
28.2.5	Rotoren und Zubehör mit begrenzter Verwendungsdauer	29
28.3	Autoklavieren	29
28.4	ZentrifugiergefäÙe.....	29
29	Störungen.....	30
30	Rücksendung von Geräten.....	31
31	Entsorgung.....	31
32	Anhang / Appendix.....	98
32.1	Rotoren und Zubehör / Rotors and accessories.....	98
32.1.1	ROTOFIX 46 / 46 H	98
32.1.2	ROTOFIX 46.....	100

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das vorliegende Gerät ist eine Zentrifuge, die ausschließlich zum Trennen von Stoffen bzw. Stoffgemischen mit einer Dichte von max. 1,2 kg/dm³ konzipiert wurde und somit auch nur für diesen Verwendungszweck bestimmt ist.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ausgenommen ist auch die Zentrifugation von Stoffen menschlichen Ursprungs im Rahmen klinischer Prozesse. Für hieraus entstehende Schäden haftet die Firma Andreas Hettich GmbH & Co. KG nicht.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten aller Hinweise aus der Bedienungsanleitung und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsarbeiten.

2 Restrisiken

Das Gerät ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Bei unsachgemäßer Verwendung und Behandlung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen an dem Gerät oder an anderen Sachwerten entstehen. Das Gerät ist nur für die bestimmungsgemäße Verwendung, und nur in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand zu benutzen.

Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.

3 Technische Daten

Hersteller	Andreas Hettich GmbH & Co. KG D-78532 Tuttlingen			
Modell	ROTOFIX 46		ROTOFIX 46 H	
Typ	4600	4600-01	4600-50	4600-51
Netzspannung ($\pm 10\%$)	200-240 V 1~	100-127 V 1~	200-240 V 1~	100-127 V 1~
Netzfrequenz	50 – 60 Hz			
Anschlusswert	460 VA	500 VA	600 VA	650 VA
Stromaufnahme	2.5 A	5.2 A	2.5 A	5.3 A
Kapazität max.	4 x 290 ml			
zulässige Dichte	1.2 kg/dm ³			
Drehzahl (RPM)	4000		2000	
Beschleunigung (RCF)	3095		984	
Kinetische Energie	5700 Nm			
Prüfpflicht (BGR 500)	nein			
Umgebungsbedingungen (EN / IEC 61010-1)	nur in Innenräumen bis zu 2000 m über Normal-Null 2°C bis 35°C maximale relative Luftfeuchte 80% für Temperaturen bis 31°C, linear abnehmend bis 50% relativer Luftfeuchte bei 40°C.			
– Aufstellung.-.-sort				
– Höhe				
– Umgebungstemperatur				
– Luftfeuchtigkeit	maximale relative Luftfeuchte 80% für Temperaturen bis 31°C, linear abnehmend bis 50% relativer Luftfeuchte bei 40°C.			
– Überspannungskategorie (IEC 60364-4-443)	II			
– Verschmutzungsgrad	2			
Geräteschutzklasse	I			
nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeter Umgebung geeignet.				
EMV				
– Störaussendung, Störfestigkeit	EN / IEC 61326-1, Klasse B	FCC Class B	EN / IEC 61326-1, Klasse B	FCC Class B
Geräuschpegel (rotorabhängig)	≤ 66 dB(A)		≤ 46 dB(A)	
Abmessungen				
– Breite	538 mm			
– Tiefe	647 mm			
– Höhe	345 mm			
Gewicht	ca. 60 kg			

4 Sicherheitshinweise



Werden nicht alle Hinweise in dieser Bedienungsanleitung befolgt, kann beim Hersteller kein Gewährleistungsanspruch geltend gemacht werden.



- Die Zentrifuge ist so aufzustellen, dass sie standsicher betrieben werden kann.
- Vor Benutzung der Zentrifuge unbedingt den Rotor auf festen Sitz prüfen.
- Während eines Zentrifugationslaufes dürfen sich gemäß EN / IEC 61010-2-020, in einem Sicherheitsbereich von 300 mm um die Zentrifuge herum, keine Personen, Gefahrstoffe und Gegenstände befinden.
- Rotoren, Gehänge und Zubehörteile, die starke Korrosionsspuren oder mechanische Schäden aufweisen, oder deren Verwendungsdauer abgelaufen ist, dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Die Zentrifuge darf nicht mehr in Betrieb genommen werden, wenn der Schleuderraum sicherheitsrelevante Schäden aufweist.
- Bei Ausschwingrotoren müssen die Tragzapfen regelmäßig gefettet werden (Hettich-Schmierfett Nr. 4051), um ein gleichmäßiges Ausschwingen der Gehänge zu gewährleisten.
- Bei Zentrifugen ohne Temperaturregelung kann es bei erhöhter Raumtemperatur und/oder bei häufigem Gebrauch des Gerätes zur Erwärmung des Schleuderraums kommen. Eine temperaturbedingte Veränderung des Probenmaterials kann deshalb nicht ausgeschlossen werden.

- Vor Inbetriebnahme der Zentrifuge ist die Bedienungsanleitung zu lesen und zu beachten. Nur Personen, die die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, dürfen das Gerät bedienen.
- Neben der Bedienungsanleitung und den verbindlichen Regelungen der Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten. Die Bedienungsanleitung ist um Anweisungen aufgrund bestehender nationaler Vorschriften des Verwenderlandes zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz zu ergänzen.
- Die Zentrifuge ist nach dem Stand der Technik gebaut und betriebssicher. Es können aber von ihr Gefahren für den Benutzer oder Dritte ausgehen, wenn sie nicht von geschultem Personal oder unsachgemäß oder zu nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch eingesetzt wird.
- Die Zentrifuge darf während des Betriebs nicht bewegt oder angestoßen werden.
- Im Störfall bzw. bei der Notentriegelung nie in den sich drehenden Rotor greifen.
- Um Schäden durch Kondensat zu vermeiden, muss bei Wechsel von einem kalten in einen warmen Raum, die Zentrifuge entweder mindestens 3 Stunden im warmen Raum aufwärmen bevor sie an das Netz angeschlossen werden darf oder 30 Minuten im kalten Raum warmlaufen.
- Es dürfen nur die vom Hersteller für dieses Gerät zugelassenen Rotoren und das zugelassene Zubehör verwendet werden (siehe Kapitel "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories"). Bevor Zentrifugiergefäße verwendet werden, die nicht in Kapitel "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories" aufgeführt sind, hat sich der Benutzer beim Hersteller zu vergewissern, ob diese verwendet werden dürfen.
- Der Rotor der Zentrifuge darf nur entsprechend dem Kapitel "Beladen des Rotors" beladen werden.
- Bei der Zentrifugation mit maximaler Drehzahl darf die Dichte der Stoffe oder Stoffgemische $1,2 \text{ kg/dm}^3$ nicht überschreiten.
- Zentrifugationen mit unzulässiger Unwucht sind nicht erlaubt.
- Die Zentrifuge darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung betrieben werden.
- Eine Zentrifugation mit:
 - brennbaren oder explosiven Materialien
 - Materialien, die chemisch mit hoher Energie miteinander reagieren ist verboten.
 Bei Zentrifugation petrochemischer Proben gemäß Vorgaben des ASTM muss seitens des Anwenders eine Risikoabschätzung vorgenommen werden.

- Bei der Zentrifugation von gefährlichen Stoffen bzw. Stoffgemischen, die toxisch, radioaktiv oder mit pathogenen Mikroorganismen verseucht sind, sind durch den Benutzer geeignete Maßnahmen zu treffen. Es müssen grundsätzlich Zentrifugiergefäße mit speziellen Schraubverschlüssen für gefährliche Substanzen verwendet werden. Bei Materialien der Risikogruppe 3 und 4 ist zusätzlich zu den verschließbaren Zentrifugiergefäßen ein Bio-Sicherheitssystem zu verwenden (siehe Handbuch "Laboratory Bio-safety Manual" der Weltgesundheitsorganisation).
Bei einem Bio-Sicherheitssystem verhindert eine Bioabdichtung (Dichtungsring) das Austreten von Tröpfchen und Aerosolen.
Wird das Gehänge eines Bio-Sicherheitssystems ohne den Deckel verwendet, muss der Dichtungsring vom Gehänge entfernt werden, um eine Beschädigung des Dichtungsringes während des Zentrifugationslaufes zu vermeiden.
Beschädigte Bio-Sicherheitssysteme sind nicht mehr mikrobiologisch dicht.
Ohne Verwendung eines Bio-Sicherheitssystems ist eine Zentrifuge im Sinne der Norm EN / IEC 61010-2-020 nicht mikrobiologisch dicht.
Beim Schließen eines Bio-Sicherheitssystems sind die Anweisungen in Kapitel "Verschließen von Bio-Sicherheitssystemen" zu befolgen.
Lieferbare Bio-Sicherheitssysteme siehe Kapitel "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories". Im Zweifelsfall sind entsprechende Informationen beim Hersteller einzuholen.
- Der Betrieb der Zentrifuge mit stark korrodierenden Stoffen, welche die mechanische Festigkeit von Rotoren, Gehängen und Zubehörteilen beeinträchtigen können, ist nicht erlaubt.
- Reparaturen dürfen nur von einer vom Hersteller autorisierten Person ausgeführt werden.
- Es dürfen nur Originalersatzteile und zugelassenes Originalzubehör der Firma Andreas Hettich GmbH & Co. KG verwendet werden.
- Es gelten die folgenden Sicherheitsbestimmungen:
EN / IEC 61010-1 und EN / IEC 61010-2-020 sowie deren nationalen Abweichungen.
- Die Sicherheit und Zuverlässigkeit der Zentrifuge ist nur dann gewährleistet, wenn:
 - die Zentrifuge nach der Bedienungsanleitung betrieben wird.
 - die elektrische Installation, am Aufstellungsort der Zentrifuge, den Anforderungen von EN / IEC Festlegungen entspricht.
- Die Erfüllung länderspezifischer Vorgaben zur Arbeitssicherheit bezüglich des Einsatzes von Laborzentrifugen an den vom Betreiber dafür vorgesehenen Arbeitsplätzen liegt im Verantwortungsbereich des Betreibers.

5 Bedeutung der Symbole



Symbol am Gerät:
Achtung, allgemeine Gefahrenstelle.



Symbol am Gerät:
Bedienungsanleitung beachten.
Dieses Symbol verweist darauf hin, dass der Anwender die bereitgestellte Bedienungsanleitung beachten muss.



Symbol in diesem Dokument:
Achtung, allgemeine Gefahrenstelle.
Dieses Symbol kennzeichnet sicherheitsrelevante Hinweise und deutet auf mögliche gefährliche Situationen hin.
Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Sach- und Personenschäden führen.



Symbol am Gerät und in diesem Dokument:
Warnung vor heißer Oberfläche.
Das Nichtbeachten dieses Hinweises kann zu Sach- und Personenschäden führen.



Symbol in diesem Dokument:
Dieses Symbol deutet auf wichtige Sachverhalte hin.



Symbol am Gerät und in diesem Dokument:
Symbol für die getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten, gemäß der Richtlinie 2002/96/EG (WEEE). Das Gerät gehört zur Gruppe 8 (Medizinische Geräte).
Verwendung in den Ländern der Europäischen Union sowie in Norwegen und der Schweiz.



Symbol auf der Verpackung:
Diese Seite oben.



Symbol auf der Verpackung:
Die Transportverpackung muss innerhalb des angezeigten Luftfeuchtigkeitsbereichs (10% - 80%) gelagert, transportiert und gehandhabt werden.



Symbol auf der Verpackung:
Die Versandverpackung muss innerhalb des angezeigten Temperaturbereichs (-20°C - +60°C) gelagert, transportiert und gehandhabt werden.



Symbol auf der Verpackung:
Die Transportverpackung muss von Regen ferngehalten werden und in trockener Umgebung gehalten werden.



Symbol auf der Verpackung:
Zerbrechlich, Vorsichtig behandeln.

6 Lieferumfang

- 1 Anschlusskabel
- 1 Sechskant-Stiftschlüssel
- 1 Schmierfett für Tragzapfen
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Hinweisblatt Transportsicherung

Rotor(en) und das entsprechende Zubehör werden je nach Bestellung mitgeliefert.

7 Auspacken der Zentrifuge


- Den Karton nach oben abheben und die Polsterung entfernen.

-  Nicht an der Frontblende anheben.
Das Gewicht der Zentrifuge beachten, siehe Kapitel "Technische Daten".

Die Zentrifuge, mit der angemessenen Anzahl von Helfern, an beiden Seiten anheben und auf den Labortisch stellen.

8 Transport und Lagerung


8.1 Transport

-  Die Transportsicherung muss, vor dem Transport des Gerätes, eingebaut werden.

Beim Transport des Gerätes und des Zubehörs müssen folgende Umgebungsbedingungen eingehalten werden:

- Umgebungstemperatur: -20°C bis $+60^{\circ}\text{C}$
- Relative Luftfeuchtigkeit: 10% bis 80%, nicht kondensierend

8.2 Lagerung

-  Das Gerät und das Zubehör dürfen nur in geschlossenen und trockenen Räumen gelagert werden.

Bei der Lagerung des Gerätes und des Zubehörs müssen folgende Umgebungsbedingungen eingehalten werden:

- Umgebungstemperatur: -20°C bis $+60^{\circ}\text{C}$
- Relative Luftfeuchtigkeit: 10% bis 80%, nicht kondensierend

9 Inbetriebnahme

- Die Zentrifuge an einem geeigneten Platz standsicher aufstellen und nivellieren. Bei der Aufstellung ist der geforderte Sicherheitsbereich gemäß EN / IEC 61010-2-020, von 300 mm um die Zentrifuge herum, einzuhalten.



Während eines Zentrifugationslaufes dürfen sich gemäß EN / IEC 61010-2-020, in einem Sicherheitsbereich von 300 mm um die Zentrifuge herum, keine Personen, Gefahrstoffe und Gegenstände befinden.

- Lüftungsöffnungen dürfen nicht zugestellt werden. Es muss ein Abstand von 300 mm zu den Lüftungsschlitzen und Lüftungsöffnungen der Zentrifuge eingehalten werden.
- Prüfen, ob die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Die Zentrifuge mit dem Netzkabel an eine genormte Netzsteckdose anschließen. Anschlusswert siehe Kapitel "Technische Daten".
- Den Netzschalter einschalten (Schalterstellung "I"). Der Maschinentyp und die Programmversion werden angezeigt, die LED's leuchten. Nach 15 Sekunden wird **OPEN** / **OEFFNEN** angezeigt.
- Den Deckel öffnen. Die zuletzt benutzten Zentrifugierdaten werden angezeigt.
- Die Transportsicherung entfernen, siehe Hinweisblatt "Transportsicherung".

10 Deckel öffnen und schließen

10.1 Deckel öffnen



Der Deckel lässt sich nur öffnen, wenn die Zentrifuge eingeschaltet ist und der Rotor stillsteht. Sollte dies nicht möglich sein, siehe Kapitel "Notentriegelung".

- Den Drehgriff an der Frontblende nach links drehen.
- Den Deckel öffnen.

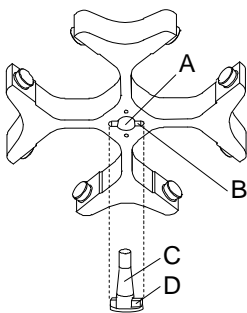
10.2 Deckel schließen



Den Deckel nicht zuschlagen.

- Den Deckel auflegen und die Deckelvorderkante leicht niederdrücken.
- Den Drehgriff an der Frontblende nach rechts drehen .

11 Ein- und Ausbau des Rotors



Einbau des Rotors:



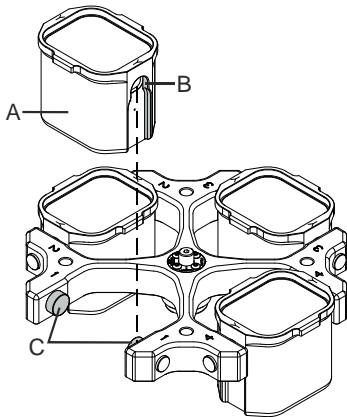
Schmutzpartikel zwischen der Motorwelle und dem Rotor verhindern einen einwandfreien Sitz des Rotors und verursachen einen unruhigen Lauf.

- Die Motorwelle (C) und die Bohrung des Rotors (A) reinigen und anschließend die Motorwelle leicht einfetten.
- Den Rotor vertikal auf die Motorwelle aufsetzen. Der Mitnehmer der Motorwelle (D) muss sich in der Nut des Rotors (B) befinden. Auf dem Rotor ist die Ausrichtung der Nut gekennzeichnet.
- Die Spannmutter des Rotors mit dem mitgelieferten Schlüssel durch Drehen im Uhrzeigersinn anziehen.
- Den Rotor auf festen Sitz prüfen.

Ausbau des Rotors:

- Die Spannmutter durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn lösen und bis zum Abhebe-Druckpunkt drehen. Nach Überwindung des Abhebe-Druckpunkts löst sich der Rotor vom Konus der Motorwelle.
- Die Spannmutter drehen, bis sich der Rotor von der Motorwelle abheben lässt.

12 Gehänge in den Rotor einsetzen und herausnehmen



Bei Ausschwingrotoren müssen alle Plätze des Rotors mit **gleichen** Gehängen besetzt sein.



Bestimmte Gehänge sind mit der Nummer des Rotorplatzes gekennzeichnet. Diese Gehänge dürfen nur in den entsprechenden Platz des Rotors eingesetzt werden.

Gehänge die mit einer Set-Nummer gekennzeichnet sind, z. B. S001/4, dürfen nur im Set verwendet werden.

Gehänge in den Rotor einsetzen:

- Den Rotor auf festen Sitz prüfen.
- Die Tragzapfen (C) einfetten (Hettich-Schmierfett Nr 4051).
- Die Gehänge (A) in den Rotor einsetzen. Dabei beachten, dass sich die Tragzapfen (C) in der Nuten (B) der Gehänge befinden.
- Die Gehänge bis zum Anschlag nach unten schieben.

Gehänge aus dem Rotor herausnehmen:

- Die Gehänge (A) senkrecht nach oben aus dem Rotor herausziehen.

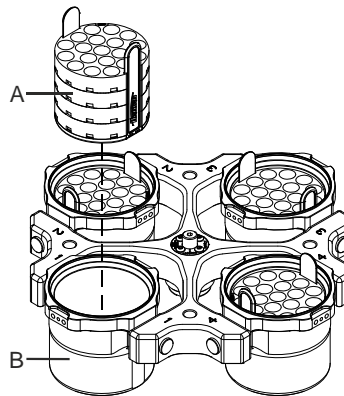
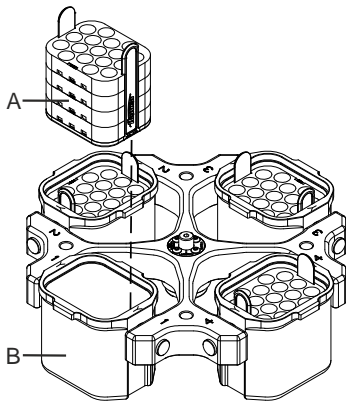
13 Adapter in die Gehänge einsetzen und herausnehmen

Adapter in die Gehänge einsetzen:

- Die Adapter (A) waagrecht in die Gehänge (B) einsetzen.

Adapter aus den Gehängen herausnehmen:

- Die Adapter (A) nach oben aus den Gehängen (B) herausnehmen.

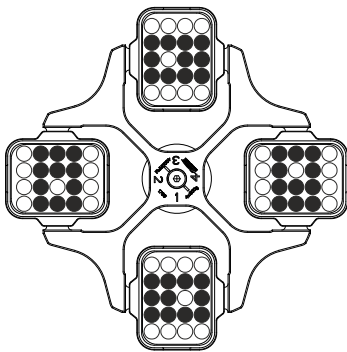


14 Beladen des Rotors

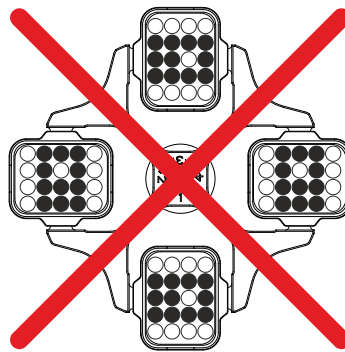


Standard-Zentrifugiergefäße aus Glas sind belastbar bis RZB 4000 (DIN 58970 Teil 2).

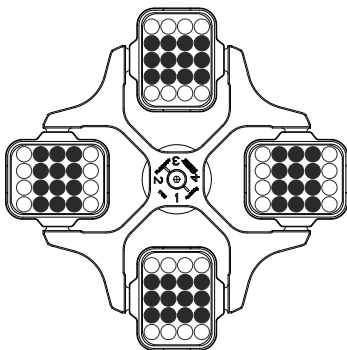
- Den Rotor auf festen Sitz prüfen.
- Bei Ausschwingrotoren müssen alle Plätze des Rotors mit **gleichen** Gehängen besetzt sein. Bestimmte Gehänge sind mit der Nummer des Rotorplatzes gekennzeichnet. Diese Gehänge dürfen nur in den entsprechenden Platz des Rotors eingesetzt werden. Gehänge die mit einer Set-Nummer gekennzeichnet sind, z. B. S001/4, dürfen nur im Set verwendet werden.
- Die Rotoren und Gehänge dürfen nur symmetrisch beladen werden. Die Zentrifugiergefäße müssen gleichmäßig auf alle Plätze des Rotors verteilt werden. Zugelassene Kombinationen siehe Kapitel "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories". Bei Winkelrotoren müssen alle möglichen Plätze des Rotors beladen werden, siehe Kapitel "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories".



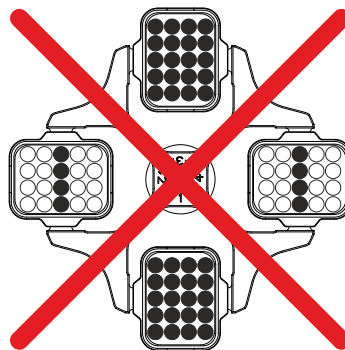
Rotor ist symmetrisch beladen



Nicht zulässig!
Rotor ist unsymmetrisch beladen



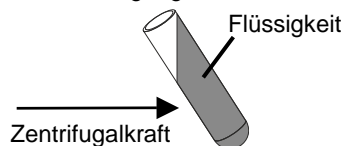
Rotor ist gleichmäßig beladen



Nicht zulässig!
Rotor ist ungleichmäßig beladen

- Auf bestimmten Gehängen ist das Gewicht der maximalen Beladung oder das Gewicht der maximalen Beladung und das maximale Gewicht des komplett bestückten Gehänges angegeben. Diese Gewichte dürfen nicht überschritten werden. Im Ausnahmefall siehe Kapitel "Zentrifugation von Stoffen oder Stoffgemischen mit einer höheren Dichte als $1,2 \text{ kg/dm}^3$ ". Die Gewichtsangabe der maximalen Beladung umfasst das Gesamtgewicht von Adapter, Zentrifugiergefäß und Inhalt.
- Bei Behältern mit Gummieinlagen muss sich unter den Zentrifugiergefäßen immer die gleiche Anzahl von Gummieinlagen befinden.
- Die Zentrifugiergefäße dürfen nur außerhalb der Zentrifuge befüllt werden.

- Die vom Hersteller angegebene maximale Füllmenge der Zentrifugiergefäße darf nicht überschritten werden. Bei Winkelrotoren dürfen die Zentrifugiergefäße nur soweit befüllt werden, dass während des Zentrifugationslaufes keine Flüssigkeit aus den Gefäßen herausgeschleudert werden kann.



- Beim Beladen der Winkelrotoren darf keine Flüssigkeit in die Winkelrotoren und in den Schleuderraum gelangen.
- Beim Beladen der Gehänge der Ausschwingrotoren und beim Ausschwingen der Gehänge während des Zentrifugationslaufes darf keine Flüssigkeit in die Gehänge und in den Schleuderraum gelangen.
- Um die Gewichtsunterschiede innerhalb der Zentrifugiergefäße möglichst gering zu halten, ist auf eine gleichmäßige Füllhöhe in den Gefäßen zu achten.

15 Verschließen von Bio-Sicherheitssystemen



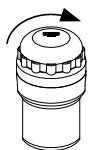
Um Dichtigkeit zu gewährleisten, muss der Deckel eines Bio-Sicherheitssystems fest verschlossen werden.

Um ein Verdrehen des Dichtungsringes während dem Öffnen und Schließen des Deckels zu vermeiden, muss der Dichtungsring mit Talkum-Puder oder einem Gummi-Pflegemittel leicht eingerieben werden.

Wird das Gehänge eines Bio-Sicherheitssystems ohne den Deckel verwendet, muss der Dichtring vom Gehänge entfernt werden, um eine Beschädigung des Dichtrings während des Zentrifugationslaufes zu vermeiden. Beschädigte Dichtringe dürfen nicht mehr zum Abdichten des Bio-Sicherheitssystems verwendet werden.

Lieferbare Bio-Sicherheitssysteme siehe Kapitel "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories". Im Zweifelsfall sind entsprechende Informationen beim Hersteller einzuholen.

Deckel mit Schraubverschluss



- Den Deckel auf das Gehänge aufsetzen.
- Den Deckel von Hand, durch Drehen im Uhrzeigersinn, fest verschließen.

16 Bedien- und Anzeigeelemente

Siehe Abbildung auf Seite 2.

Fig. 2: Anzeige- und Bedienfeld

16.1 Drehknopf



Zum Einstellen der einzelnen Parameter.
Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn erniedrigt den Wert. Drehen im Uhrzeigersinn erhöht den Wert.

16.2 Tasten des Bedienfeldes



- Wähltaste zum Anwählen der einzelnen Parameter.
Durch jeden weiteren Tastendruck wird der nachfolgende Parameter angewählt.



- Zentrifugationslauf starten. Die LED in der Taste leuchtet während des Zentrifugationslaufes, solange der Rotor dreht.
- Kurzzeitzentrifugation.
Der Zentrifugationslauf erfolgt, solange die Taste gedrückt gehalten wird. Die LED in der Taste leuchtet während des Zentrifugationslaufes, solange der Rotor dreht.
- Eingaben und Änderungen speichern.



- Zentrifugationslauf beenden.
Der Rotor läuft mit vorgewählter Bremsstufe aus. Die LED in der Taste leuchtet bis der Rotor stillsteht. Zweimaliges Drücken der Taste löst den NOT-STOP aus.
- Verlassen der Parametereingabe.



- Umschalten zwischen RPM- und RCF-Anzeige.
RCF-Werte werden in > < angezeigt.



- Vorheizung starten.
Die Vorheiz-Drehzahl ist einstellbar. Sie ist voreingestellt auf 500 RPM.

16.3 Einstellmöglichkeiten

PROG RCL Programmplatz des abzurufenden Programms.

t/min Laufzeit. Einstellbar von 1 - 99 min, in 1 min -Schritten.

t/sec Laufzeit. Einstellbar von 1 - 59 s, in 1 Sekunden-Schritten.

Dauerlauf "∞". Parameter **t/min** und **t/sec** auf Null stellen.

RPM Drehzahl. Einstellbar ist ein Zahlenwert von 500 RPM bis zur maximalen Drehzahl des Rotors. Maximale Drehzahl des Rotors siehe Kapitel "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories". Einstellbar in 10er Schritten.

RAD/mm Zentrifugierradius. Eingabe in mm. Zentrifugierradius siehe Kapitel "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories". Die Eingabe des Radius ist nur möglich, wenn die RCF-Anzeige (> RCF <) angewählt ist.

RCF Relative Zentrifugalbeschleunigung. Einstellbar ist ein Zahlenwert, der eine Drehzahl zwischen 500 RPM und der maximalen Drehzahl des Rotors ergibt. Einstellbar bis 100 in 1er Schritten und ab 100 in 10er Schritten. Der RCF-Wert wird automatisch auf den Drehzahlschritt auf- bzw. abgerundet. Die Eingabe der RCF ist nur möglich, wenn die RCF-Anzeige (> RCF <) angewählt ist.



Anlaufstufen 1 - 9. Stufe 9 = kürzeste Anlaufzeit, Stufe 1 = längste Anlaufzeit.




Bremsstufen 0 - 9. Stufe 9 = kürzeste Auslaufzeit, Stufe 1 = lange Auslaufzeit, Stufe 0 = längste Auslaufzeit (ungebremster Auslauf).


T/°C Temperatur-Sollwert (nur bei Zentrifuge mit Heizung). Einstellbar von 10°C bis 90°C, in 1°C-Schritten.

- T delay/min Verzögerungszeit der Heizung (nur bei Zentrifuge mit Heizung). Einstellbar von 0 bis 99 min, in 1 Minuten-Schritten.
- PROG STO Programmplatz auf dem das Programm gespeichert wird. Es können 9 Programme gespeichert werden (Programmplätze 1 - 2 - 3 - ... 9). Der Programmplatz # dient als Zwischenspeicher für geänderte Einstellungen.

17 Zentrifugations-Parameter eingeben


 Wird nach der Auswahl oder während der Eingabe von Parametern 8 Sekunden lang keine Taste gedrückt, werden in der Anzeige wieder die vorherigen Werte angezeigt. Die Eingabe der Parameter muss dann erneut durchgeführt werden.

- Mit der Taste **[RCF]** die RPM- oder RCF-Anzeige anwählen. RCF-Werte werden in **> <** angezeigt.
- Mit der Taste **[SELECT]** die gewünschten Parameter anwählen und mit dem Drehknopf **⊖** einstellen. Um den Dauerlauf einzustellen müssen die Parameter **t/min** und **t/sec** mit dem Drehknopf **⊖** auf Null gestellt werden. Der Dauerlauf wird in der Anzeige durch das Symbol "∞" angezeigt.
- Nach der Eingabe aller Parameter die Taste **[START/IMPULS]** drücken, um die Einstellungen auf Programmplatz # zu speichern. Als Bestätigung wird kurzzeitig ***** ok ***** angezeigt.

 Die Daten auf Programmplatz # werden bei jeder Eingabe von Parametern und Drücken der Taste **[START/IMPULS]** überschrieben.

18 Programmierung

18.1 Programm -Eingabe / -Änderung

 Wird nach der Auswahl oder während der Eingabe von Parametern 8 Sekunden lang keine Taste gedrückt, werden in der Anzeige wieder die vorherigen Werte angezeigt. Die Eingabe der Parameter muss dann erneut durchgeführt werden.

- Mit der Taste **[RCF]** die RPM- oder RCF-Anzeige anwählen. RCF-Werte werden in **> <** angezeigt.
- Mit der Taste **[SELECT]** die gewünschten Parameter anwählen und mit dem Drehknopf **⊖** einstellen. Um den Dauerlauf einzustellen müssen die Parameter **t/min** und **t/sec** mit dem Drehknopf **⊖** auf Null gestellt werden. Der Dauerlauf wird in der Anzeige durch das Symbol "∞" angezeigt.
- Mit der Taste **[SELECT]** den Parameter **PROG STO** anwählen und mit dem Drehknopf **⊖** den gewünschten Programmplatz einstellen.
- Die Taste **[START/IMPULS]** drücken, um die Einstellungen auf dem gewünschten Programmplatz zu speichern. Als Bestätigung wird kurzzeitig ***** ok ***** angezeigt. Wird die Taste **[START/IMPULS]** gedrückt, ohne dass der Parameter **PROG STO** angewählt ist, so werden die Einstellungen immer auf Programmplatz # gespeichert.

 Die vorherigen Daten des Programmplatzes werden beim Speichern überschrieben.

18.2 Programm-Abruf

- Mit der Taste **[SELECT]** den Parameter **PROG RCL** anwählen und mit dem Drehknopf **⊖** den gewünschten Programmplatz einstellen.
- Die Taste **[START/IMPULS]** drücken. Die Zentrifugations-Daten des angewählten Programmplatzes werden angezeigt.
- Die Parameter können durch Drücken der Taste **[SELECT]** überprüft werden. Zum Verlassen der Parameter-Anzeige die Taste **[STOP]** drücken oder 8 Sekunden lang keine Taste drücken.

19 Zentrifugation



Während eines Zentrifugationslaufes dürfen sich gemäß EN / IEC 61010-2-020, in einem Sicherheitsbereich von 300 mm um die Zentrifuge herum, keine Personen, Gefahrstoffe und Gegenstände befinden.



Wird der zulässige Gewichtsunterschied innerhalb der Beladung des Rotors überschritten, schaltet der Antrieb während des Anlaufs ab, und **IMBALANCE** wird angezeigt.

Ein Zentrifugationslauf kann jederzeit durch Drücken der Taste **STOP** abgebrochen werden.

Während des Zentrifugationslaufes können alle Parameter angewählt und geändert werden (siehe Kapitel "Zentrifugations-Parameter eingeben").

Mit der Taste **RCF** kann jederzeit zwischen der RPM- und RCF-Anzeige umgeschaltet werden. Wird mit der RCF-Anzeige gearbeitet, ist die Eingabe des Zentrifugerradius notwendig.

Wird **OPEN** **OEFFNEN** angezeigt, so ist eine weitere Bedienung der Zentrifuge erst nach einmaligem Öffnen des Deckels möglich.

Wird **R xx n-max xxxxx** angezeigt, so hat kein Zentrifugationslauf stattgefunden, weil zuvor der Rotor gewechselt wurde, siehe Kapitel "Rotor-Erkennung".

- Den Netzschalter einschalten. Schalterstellung I.
- Den Rotor beladen und den Zentrifugendeckel schließen.

19.1 Zentrifugation mit Zeitvorwahl

- Eine Zeit einstellen oder ein Programm mit Zeitvorwahl abrufen (siehe Kapitel "Programmierung").
- Die Taste **START/IMPULS** drücken. Die LED in der Taste **START/IMPULS** leuchtet solange der Rotor dreht.
- Nach Ablauf der Zeit oder bei Abbruch des Zentrifugationslaufes durch Drücken der Taste **STOP**, erfolgt der Auslauf mit der angewählten Bremsstufe. Die Bremsstufe wird angezeigt.

Während des Zentrifugationslaufes werden die Drehzahl des Rotors oder der RCF-Wert, die Temperatur im Schleuderraum (nur bei Zentrifuge mit Heizung), und die verbleibende Zeit angezeigt.

19.2 Dauerlauf

- Das Symbol ∞ einstellen oder ein Dauerlauf-Programm abrufen (siehe Kapitel "Programmierung").
- Die Taste **START/IMPULS** drücken. Die LED in der Taste **START/IMPULS** leuchtet solange der Rotor dreht. Die Zeitzählung beginnt bei 00:00.
- Die Taste **STOP** drücken um den Zentrifugationslauf zu beenden. Der Auslauf erfolgt mit der angewählten Bremsstufe. Die Bremsstufe wird angezeigt.

Während des Zentrifugationslaufes werden die Drehzahl des Rotors oder der RCF-Wert, die Temperatur im Schleuderraum (nur bei Zentrifuge mit Heizung), und die gelaufene Zeit angezeigt.

19.3 Kurzzeitzentrifugation

- Die Taste **START/IMPULS** gedrückt halten. Die LED in der Taste **START/IMPULS** leuchtet solange der Rotor dreht. Die Zeitzählung beginnt bei 00:00.
- Die Taste **START/IMPULS** wieder loslassen um den Zentrifugationslauf zu beenden. Der Auslauf erfolgt mit der angewählten Bremsstufe. Die Bremsstufe wird angezeigt.

Während des Zentrifugationslaufes werden die Drehzahl des Rotors oder der RCF-Wert, die Temperatur im Schleuderraum (nur bei Zentrifuge mit Heizung), und die gelaufene Zeit angezeigt.

20 Not-Stop

- Die Taste **STOP** 2x drücken.

Beim Not-Stop erfolgt der Auslauf mit Bremsstufe 9 (kürzeste Auslaufzeit). Die Bremsstufe 9 wird angezeigt. War die Bremsstufe 0 vorgewählt, so ist die Auslaufzeit technisch bedingt länger als mit Bremsstufe 9.

21 Akustisches Signal

Das akustische Signal ertönt:

- bei Auftreten einer Störung im 2 s-Intervall.
- nach Beendigung des Zentrifugationslaufes und Stillstand des Rotors im 30 s-Intervall.

Durch Öffnen des Deckels oder Drücken einer beliebigen Taste wird das akustische Signal beendet.

Das Signal nach Beendigung des Zentrifugationslaufes kann, bei Stillstand des Rotors, folgendermaßen aktiviert oder deaktiviert werden:

- Die Taste **(SELECT)** 8 s gedrückt halten.
Nach 8 s erscheint **SOUND / BELL** in der Anzeige.
- Mit dem Drehknopf **OFF** (aus) oder **ON** (ein) einstellen.
- Die Taste **(START/IMPULS)** drücken um die Einstellung zu speichern.
Als Bestätigung wird kurzzeitig ***** ok ***** angezeigt.

22 Betriebsstunden-Abfrage

Die Abfrage der Betriebsstunden ist nur bei Stillstand des Rotors möglich.

- Die Taste **(SELECT)** 8 s gedrückt halten.
Nach 8 s erscheint **SOUND / BELL** in der Anzeige.
- Die Taste **(SELECT)** nochmals drücken.
Die Betriebsstunden (**CONTROL:**) der Zentrifuge werden angezeigt.
- Zum Verlassen der Betriebsstunden-Abfrage die Taste **(STOP)** drücken.

23 Heizung (nur bei Zentrifuge mit Heizung)



Verbrennungsgefahr! Der Schleuderraum und verschiedene Teile des Gehäuses erwärmen sich.
Den Schleuderraum und die betreffenden Teile des Gehäuses nicht berühren.



Nutgehänge, Gehänge, Hülsen und Einsätze die aus Kunststoff hergestellt sind, dürfen nur bei Temperaturen bis maximal 40°C / 104°F verwendet werden.



Die Temperatur im Schleuderraum erhöht sich während des Zentrifugationslaufes auch bei ausgeschalteter Heizung. Die Temperaturerhöhung (Probenerwärmung) ist abhängig von dem verwendeten Rotor, der eingestellten Drehzahl und der Laufzeit (siehe Kapitel "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories"). Eine niedrigere Temperatur als diese Temperatur kann nicht erreicht werden, da das Gerät keine Kühlung besitzt.

Wir empfehlen das Gerät für Zentrifugationsläufe mit Temperaturen von 40°C bis 90°C zu verwenden.



Während des Zentrifugationslaufes wird bei Bedarf der Schleuderraum auf die vorgewählte Temperatur geheizt. Bei Stillstand des Rotors ist die Heizung ausgeschaltet.

Der Temperatur-Sollwert kann von 10°C bis 90°C eingestellt werden.

23.1 Zeitverzögerte Heizung

Bei Bedarf kann eingestellt werden, dass nach Start des Zentrifugationslaufes die Heizung zeitverzögert erfolgt. Die Verzögerungszeit **T delay/min** ist von 0 bis 99 Minuten, in 1 Minuten-Schritten einstellbar. Wird keine Zeitverzögerung gewünscht, muss "0" eingestellt werden. Einstellen der Verzögerungszeit, siehe Kapitel "Zentrifugations-Parameter eingeben".



23.2 Vorheizen des Rotors

- Die Taste  drücken. Die LED in der Taste (START/IMPULS) leuchtet solange der Rotor dreht.
- Die Taste  drücken um die Vorheizung zu beenden. Der Auslauf erfolgt mit der angewählten Bremsstufe. Die Bremsstufe wird angezeigt.

Während des Zentrifugationslaufes werden die Drehzahl des Rotors oder der RCF-Wert, die Temperatur im Schleuderraum, und die gelaufene Zeit angezeigt.

Die Vorheiz-Drehzahl ist von 500 RPM bis zur maximalen Drehzahl der Rotors, in 10er Schritten einstellbar. Sie ist voreingestellt auf 500 RPM.

Die Vorheiz-Drehzahl kann, bei Stillstand des Rotors und geöffnetem Deckel, folgendermaßen eingestellt werden:

- Die Taste  8 Sekunden gedrückt halten.
Die eingestellte Vorheiz-Drehzahl **RPM = XXXX** wird angezeigt.
- Mit dem Drehknopf  die gewünschte Vorheiz-Drehzahl einstellen.
- Die Taste (START/IMPULS) drücken, um die Einstellung zu speichern.
Als Bestätigung wird kurzzeitig ***** ok ***** angezeigt.

Zum Verlassen der Vorheiz-Drehzahl-Anzeige die Taste  drücken oder 8 Sekunden lang keine Taste drücken.

24 Relative Zentrifugalbeschleunigung (RCF)

Die relative Zentrifugalbeschleunigung (RCF) wird als Vielfaches der Erdbeschleunigung (g) angegeben. Sie ist ein einheitsfreier Zahlenwert und dient zum Vergleich der Trenn- und Sedimentationsleistung.

Die Berechnung erfolgt nach der Formel:

$$\text{RCF} = \left(\frac{\text{RPM}}{1000} \right)^2 \times r \times 1,118 \quad \Rightarrow \quad \text{RPM} = \sqrt{\frac{\text{RCF}}{r \times 1,118}} \times 1000$$

RCF = Relative Zentrifugalbeschleunigung

RPM = Drehzahl

r = Zentrifugerradius in mm = Abstand von der Mitte der Drehachse bis zum Zentrifugiergefäßboden.
Zentrifugerradius siehe Kapitel "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories".



Die relative Zentrifugalbeschleunigung (RCF) ist von der Drehzahl und dem Zentrifugerradius abhängig.

25 Zentrifugation von Stoffen oder Stoffgemischen mit einer höheren Dichte als 1,2 kg/dm³

Bei der Zentrifugation mit maximaler Drehzahl darf die Dichte der Stoffe oder Stoffgemische 1,2 kg/dm³ nicht überschreiten.

Bei Stoffen oder Stoffgemischen mit einer höheren Dichte muss die Drehzahl reduziert werden.

Die erlaubte Drehzahl lässt sich nach folgender Formel berechnen:

$$\text{Reduzierte Drehzahl (n}_{\text{red}}) = \sqrt{\frac{1,2}{\text{höhere Dichte [kg/dm}^3]}} \times \text{maximale Drehzahl [RPM]}$$

z.B.: Maximale Drehzahl 4000 RPM, Dichte 1,6 kg/dm³

$$n_{\text{red}} = \sqrt{\frac{1,2 \text{ kg/dm}^3}{1,6 \text{ kg/dm}^3}} \times 4000 \text{ RPM} = 3464 \text{ RPM}$$

Wird im Ausnahmefall die, auf dem Gehänge angegebene, maximale Beladung überschritten, muss die Drehzahl ebenfalls reduziert werden.

Die erlaubte Drehzahl lässt sich nach folgender Formel berechnen:

$$\text{Reduzierte Drehzahl (n}_{\text{red}}) = \sqrt{\frac{\text{maximale Beladung [g]}}{\text{tatsächliche Beladung [g]}}} \times \text{maximale Drehzahl [RPM]}$$

z.B.: Maximale Drehzahl 4000 RPM, maximale Beladung 300 g, tatsächliche Beladung 350 g

$$n_{\text{red}} = \sqrt{\frac{300 \text{ g}}{350 \text{ g}}} \times 4000 \text{ RPM} = 3703 \text{ RPM}$$

Bei eventuellen Unklarheiten ist Auskunft beim Hersteller einzuholen.

26 Rotorerkennung

Nach Start eines jeden Zentrifugationslaufes wird eine Rotorerkennung durchgeführt.

Wurde der Rotor gewechselt, wird der Zentrifugationslauf nach der Rotorerkennung abgebrochen. Der Rotorcode (rot xx) des Rotors wird angezeigt. Der Rotorcode (R xx) sowie die maximale Drehzahl (n-max=xxxxx) des Rotors werden angezeigt.



Eine weitere Bedienung der Zentrifuge ist erst nach einmaligem Öffnen des Deckels möglich.

Wenn die maximale Drehzahl des verwendeten Rotors kleiner als die eingestellte Drehzahl ist, wird die Drehzahl auf die maximale Drehzahl des Rotors begrenzt.

27 Notentriegelung

Bei einem Stromausfall kann der Deckel nicht geöffnet werden. Es muss eine Notentriegelung von Hand durchgeführt werden.



Zur Notentriegelung die Zentrifuge vom Netz trennen.

Den Deckel nur bei Stillstand des Rotors öffnen.

Zur Notentriegelung darf nur der mitgelieferte Entriegelungsstift aus Kunststoff verwendet werden.

Siehe Abbildung auf Seite 2.

- Den Netzschalter ausschalten (Schalterstellung "0").
- Durch das Fenster im Deckel schauen, um sich zu vergewissern, dass der Rotor stillsteht.
- Den Entriegelungsstift waagrecht in die Bohrung (Fig. 1, A) einführen. Den Entriegelungsstift so weit hineinschieben, bis sich beim nach unten Drücken des Stiftes der Drehgriff nach links drehen lässt.
- Den Deckel öffnen.

28 Pflege und Wartung



Das Gerät kann kontaminiert sein.



Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen.

Bevor ein anderes als das vom Hersteller empfohlene Reinigungs- oder Dekontaminationsverfahren angewandt wird, hat sich der Benutzer beim Hersteller zu vergewissern, dass das vorgesehene Verfahren das Gerät nicht schädigt.

- Zentrifugen, Rotoren und das Zubehör dürfen nicht in Spülmaschinen gereinigt werden.
- Es darf nur eine Handreinigung und eine Flüssig-Desinfektion durchgeführt werden.
- Die Wassertemperatur muss 20 – 25°C betragen.
- Es dürfen nur Reinigungs- oder Desinfektionsmittel verwendet werden, die:
 - im pH-Bereich 5 - 8 liegen,
 - keine Ätzalkalien, Peroxide, Chlorverbindungen, Säuren und Laugen enthalten.
- Um Korrosionserscheinungen durch Reinigungs- oder Desinfektionsmittel zu vermeiden sind die speziellen Anwendungshinweise vom Hersteller des Reinigungs- oder Desinfektionsmittels unbedingt zu beachten.

28.1 Zentrifuge (Gehäuse, Deckel und Schleuderraum)

28.1.1 Oberflächenreinigung und -pflege

- Das Gehäuse der Zentrifuge und den Schleuderraum regelmäßig säubern und bei Bedarf mit Seife oder einem milden Reinigungsmittel und einem feuchten Tuch reinigen. Dies dient zum einen der Hygiene und es verhindert Korrosion durch anhaftende Verunreinigungen.
- Inhaltsstoffe geeigneter Reinigungsmittel:
Seife, anionische Tenside, nichtionische Tenside.
- Nach dem Einsatz von Reinigungsmitteln, die Reste des Reinigungsmittels, durch Nachwischen mit einem feuchten Tuch, entfernen.
- Die Flächen müssen unmittelbar nach der Reinigung getrocknet werden.
- Bei Bildung von Kondenswasser den Schleuderraum, durch Auswischen mit einem saugfähigen Tuch, trocknen.
- Die Gummidichtung des Schleuderraums nach jeder Reinigung mit Talkum-Puder oder einem Gummi-Pflegemittel leicht einreiben.
- Der Schleuderraum ist jährlich auf Schäden zu überprüfen.



Werden sicherheitsrelevante Schäden festgestellt, darf die Zentrifuge nicht mehr in Betrieb genommen werden. In diesem Fall ist der Kundendienst zu benachrichtigen.

28.1.2 Oberflächendesinfektion

- Gelangt infektiöses Material in den Schleuderraum, so ist dieser umgehend zu desinfizieren.
- Inhaltsstoffe geeigneter Desinfektionsmittel:
Äthanol, n-Propanol, Ethylhexanol, anionische Tenside, Korrosionsinhibitoren.
- Nach dem Einsatz von Desinfektionsmitteln, die Reste des Desinfektionsmittels, durch Nachwischen mit einem feuchten Tuch, entfernen.
- Die Flächen müssen unmittelbar nach der Desinfektion getrocknet werden.

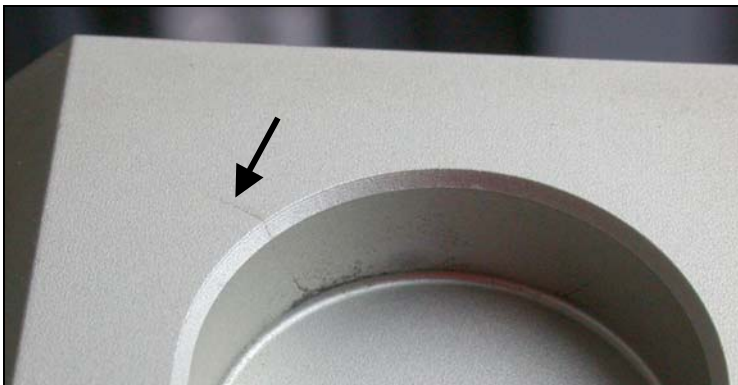
28.1.3 Entfernen radioaktiver Verunreinigungen

- Das Mittel muss speziell für das Entfernen radioaktiver Verunreinigungen ausgewiesen sein.
- Inhaltsstoffe geeigneter Mittel für das Entfernen radioaktiver Verunreinigungen:
Anionische Tenside, nichtionische Tenside, polyhydrierter Äthanol.
- Nach dem Entfernen der radioaktiven Verunreinigungen, die Reste des Mittels, durch Nachwischen mit einem feuchten Tuch, entfernen.
- Die Flächen müssen unmittelbar nach dem Entfernen der radioaktiven Verunreinigungen getrocknet werden.

28.2 Rotoren und Zubehör

28.2.1 Reinigung und Pflege

- Um einer Korrosion und Materialveränderungen vorzubeugen müssen die Rotoren und das Zubehör regelmäßig mit Seife oder einem milden Reinigungsmittel und einem feuchten Tuch gereinigt werden. Die Reinigung wird mindestens einmal wöchentlich empfohlen. Verschmutzungen müssen sofort entfernt werden.
- Inhaltsstoffe geeigneter Reinigungsmittel:
Seife, anionische Tenside, nichtionische Tenside.
- Nach dem Einsatz von Reinigungsmitteln, die Reste des Reinigungsmittels, durch Nachspülen mit Wasser (nur außerhalb der Zentrifuge) oder Nachwischen mit einem feuchten Tuch, entfernen.
- Die Rotoren und das Zubehör müssen unmittelbar nach der Reinigung getrocknet werden.
- Winkelrotoren, Behälter und Gehänge aus Aluminium sind nach dem Trocknen mit säurefreiem Fett z.B. Vaseline leicht einzufetten.
- Bei Bio-Sicherheitssystemen sind die Dichtungsringe wöchentlich zu reinigen.
Die Dichtungsringe sind aus Silikon hergestellt. Um die Dichtigkeit der Bio-Sicherheitssysteme zu gewährleisten, dürfen die Dichtungsringe nach der Reinigung oder nach dem Autoklavieren nicht mit Talkum-Puder behandelt werden.
Vor jedem Gebrauch des Bio-Sicherheitssystems müssen alle Teile des Bio-Sicherheitssystems visuell auf Beschädigung überprüft werden. Außerdem muss die korrekte Einbaulage des Dichtungsringes bzw. der Dichtungsringe des Bio-Sicherheitssystems überprüft werden.
Die beschädigten Teile des Bio-Sicherheitssystems müssen sofort ausgetauscht werden.
Bei Anzeichen von Rissbildung, Versprödung oder Abnutzung ist der betreffende Dichtungsring sofort auszutauschen. Bei Deckeln mit nicht auswechselbaren Dichtungsringen muss der gesamte Deckel ausgetauscht werden.
Lieferbare Bio-Sicherheitssysteme siehe Kapitel "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories".
- Um Korrosion infolge Feuchtigkeit zwischen Rotor und Motorwelle zu verhindern, sollte der Rotor mindestens einmal im Monat ausgebaut, gereinigt und die Motorwelle leicht gefettet werden.
- Die Rotoren und das Zubehör sind wöchentlich auf Verschleiß und Korrosionsschäden zu überprüfen.
Bei Ausschwingrotoren muss vor allem der Bereich der Tragzapfen und bei Gehängen die Nuten und der Boden auf Risse geprüft werden.
Beispiel: Riss im Bereich der Nut:



Rotoren und Zubehör dürfen bei Anzeichen von Verschleiß oder Korrosion nicht mehr verwendet werden.

- Den Rotor wöchentlich auf festen Sitz prüfen.

28.2.2 Desinfektion

- Gelangt infektiöses Material auf die Rotoren oder auf das Zubehör, so muss eine geeignete Desinfektion durchgeführt werden.
- Inhaltsstoffe geeigneter Desinfektionsmittel:
Äthanol, n-Propanol, Ethylhexanol, anionische Tenside, Korrosionsinhibitoren.
- Nach dem Einsatz von Desinfektionsmitteln, die Reste des Desinfektionsmittels, durch Nachspülen mit Wasser (nur außerhalb der Zentrifuge) oder Nachwischen mit einem feuchten Tuch, entfernen.
- Die Rotoren und das Zubehör müssen unmittelbar nach der Desinfektion getrocknet werden.

28.2.3 Entfernen radioaktiver Verunreinigungen

- Das Mittel muss speziell für das Entfernen radioaktiver Verunreinigungen ausgewiesen sein.
- Inhaltsstoffe geeigneter Mittel für das Entfernen radioaktiver Verunreinigungen: Anionische Tenside, nichtionische Tenside, polyhydrierter Äthanol.
- Nach dem Entfernen der radioaktiven Verunreinigungen, die Reste des Mittels, durch Nachspülen mit Wasser (nur außerhalb der Zentrifuge) oder Nachwischen mit einem feuchten Tuch, entfernen.
- Die Rotoren und das Zubehör müssen unmittelbar nach dem Entfernen der radioaktiven Verunreinigungen getrocknet werden.

28.2.4 Tragzapfen

Bei Ausschwingrotoren müssen die Tragzapfen regelmäßig gefettet werden (Hettich-Schmierfett Nr. 4051), um ein gleichmäßiges Ausschwingen der Gehänge zu gewährleisten.

28.2.5 Rotoren und Zubehör mit begrenzter Verwendungsdauer

Die Verwendung von bestimmten Rotoren, Gehängen und Zubehörteilen ist zeitlich begrenzt.

Diese sind mit der maximal erlaubten Anzahl der Laufzyklen oder dem Ablaufdatum und der maximalen Anzahl der Laufzyklen oder nur mit dem Ablaufdatum gekennzeichnet, z.B.:

- "einsetzbar bis Ende: IV. Quartal 2011 / usable until end of: IV. Quartal 2011" oder "einsetzbar bis Ende Monat/Jahr: 10/2011 / usable until end of month/year: 10/2011"
- "max. Laufzyklen / max. cycles: 40000".



Aus Sicherheitsgründen dürfen die Rotoren, Gehänge und Zubehörteile nicht mehr verwendet werden, wenn entweder die darauf gekennzeichnete maximal erlaubte Anzahl der Laufzyklen oder das darauf gekennzeichnete Ablaufdatum erreicht ist.

28.3 Autoklavieren

Das folgende Zubehör darf bei 121°C / 250°F (20 min) autoklaviert werden:

- Ausschwingrotoren
- Winkelrotoren aus Aluminium
- Gehänge aus Metall
- Deckel mit Bioabdichtung
- Adapter

Über den Sterilitätsgrad kann keine Aussage gemacht werden.



Die Deckel der Rotoren und Behälter müssen vor dem Autoklavieren abgenommen werden. Das Autoklavieren beschleunigt den Alterungsprozess von Kunststoffen. Außerdem kann es bei Kunststoffen Farbveränderungen verursachen.

Nach dem Autoklavieren sind die Rotoren und das Zubehör visuell auf Beschädigung zu überprüfen und eventuell beschädigte Teile sofort auszutauschen.

Bei Anzeichen von Rissbildung, Versprödung oder Abnutzung ist der betreffende Dichtungsring sofort auszutauschen.

Bei Deckeln mit nicht auswechselbaren Dichtungsringen muss der gesamte Deckel ausgetauscht werden.

Um die Dichtigkeit der Bio-Sicherheitssysteme zu gewährleisten, dürfen die Dichtungsringe nach dem Autoklavieren nicht mit Talkum-Puder behandelt werden.

28.4 Zentrifugiergefäße

- Bei Undichtigkeit oder nach dem Bruch von Zentrifugiergefäßen, sind zerbrochene Gefäßteile, Glassplitter und ausgelaufenes Zentrifugiergut vollständig zu entfernen.
- Die Gummieinlagen sowie die Kunststoff-Hülsen der Rotoren sind nach einem Glasbruch zu ersetzen.



Verbleibende Glassplitter verursachen weiteren Glasbruch !

- Handelt es sich um infektiöses Material so ist umgehend eine Desinfektion durchzuführen.

29 Störungen

Lässt sich der Fehler laut Störungstabelle nicht beheben, so ist der Kundendienst zu benachrichtigen.

Bitte den Zentrifugentyp und die Seriennummer angeben. Beide Nummern sind auf dem Typenschild der Zentrifuge ersichtlich.



Einen NETZ-RESET durchführen:

- Den Netzschalter ausschalten (Schalterstellung "0").
- Mindestens 10 Sekunden lang warten und anschließend den Netzschalter wieder einschalten (Schalterstellung "I").

Anzeige		Ursache	Beseitigung
keine Anzeige	---	keine Spannung. Auslösen der Überstromsichersicherung.	- Versorgungsspannung überprüfen. - Netzschalter EIN.
TACHO - ERROR	1, 2, 96	Tacho defekt. Motor, Elektronik defekt.	- Deckel öffnen. - Den Netzschalter ausschalten (Schalterstellung "0"). - Mindestens 10 Sekunden lang warten. - Den Rotor von Hand kräftig drehen. - Den Netzschalter wieder einschalten (Schalterstellung "I"). Während des Einschaltens muss sich der Rotor drehen
CONTROL - ERROR	8	Fehler Deckelverriegelung	
IMBALANCE	---	Der Rotor ist ungleichmäßig beladen.	- Deckel öffnen. - Die Beladung des Rotors überprüfen, siehe Kapitel "Beladen des Rotors". - Den Zentrifugationslauf wiederholen.
CONTROL - ERROR	4, 6	Fehler Deckelverriegelung	- Einen NETZ-RESET durchführen.
N > MAX	5	Überdrehzahl	
N < MIN	13	Unterdrehzahl	
MAINS INTERRUPT	---	Netzunterbrechung während des Zentrifugationslaufes. (Der Zentrifugationslauf wurde nicht beendet.)	- Deckel öffnen. - Taste drücken. - Bei Bedarf den Zentrifugationslauf wiederholen.
ROTORCODE	10.1, 10.2	Fehler Rotorcodierung	- Deckel öffnen.
CONTROL-ERROR	21, 22, 25, 27, 29	Fehler / Defekt Elektronik	- Einen NETZ-RESET durchführen.
CONTROL-ERROR	23	Fehler / Defekt Bedienteil	
SER I/O - ERROR	30, 31, 33, 36	Fehler / Defekt Elektronik	
° C * - ERROR	51 - 53, 55	Fehler / Defekt Elektronik	
FU / CCI - ERROR	60 - 64, 67, 68, 82 - 86	Fehler / Defekt Elektronik / Motor	
SYNC-ERROR	90	Fehler / Defekt Elektronik	
SENSOR-ERROR	91 - 93	Fehler / Defekt Unwuchtsensor	
KEYBOARD-ERROR	---	Fehler / Defekt Bedienteil	
NO ROTOR	---	Kein Rotor eingebaut	- Deckel öffnen. - Rotor einbauen.
N > ROTOR MAX	---	Drehzahl im angewählten Programm größer als die maximale Drehzahl des Rotors.	- Drehzahl überprüfen und korrigieren.
		Der Rotor wurde gewechselt. Der eingebaute Rotor hat eine höhere maximale Drehzahl als der vorher verwendete Rotor, und er wurde noch nicht von der Rotorerkennung erkannt.	- Eine Drehzahl, bis zur maximalen Drehzahl des vorher verwendeten Rotors, einstellen. Die Taste drücken, um eine Rotorerkennung durchzuführen, siehe Kapitel "Rotorerkennung".

30 Rücksendung von Geräten



Vor der Rücksendung des Gerätes muss die Transportsicherung eingebaut werden.

Wird das Gerät oder dessen Zubehör an die Firma Andreas Hettich GmbH & Co. KG zurückgesandt, so muss dieses, zum Schutz von Personen, Umwelt und Material, vor dem Versand dekontaminiert und gereinigt werden.

Eine Annahme von kontaminierten Geräten oder Zubehör behalten wir uns vor.

Anfallende Kosten für Reinigungs- und Desinfektionsmaßnahmen werden dem Kunden in Rechnung gestellt.

Wir bitten dafür um Ihr Verständnis.

31 Entsorgung

Vor der Entsorgung muss das Gerät, zum Schutz von Personen, Umwelt und Material, dekontaminiert und gereinigt werden.

Bei der Entsorgung des Geräts sind die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften zu beachten.

Gemäß der Richtlinie 2002/96/EG (WEEE) dürfen alle nach dem 13.08.2005 gelieferten Geräte nicht mehr mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät gehört zur Gruppe 8 (Medizinische Geräte) und ist in den Business-to-Business-Bereich eingeordnet.



Mit dem Symbol des durchgestrichenen Abfalleimers wird darauf hingewiesen, dass das Gerät nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf.

Die Entsorgungsvorschriften der einzelnen EU-Länder können unterschiedlich sein. Im Bedarfsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.

Contents

1	Use according to specification	34
2	Remaining risks	34
3	Technical specifications	34
2	Notes on safety	35
5	Symbol meanings	37
6	Delivery checklist	38
7	Unpacking the centrifuge	38
8	Transport and storage	38
8.1	Transport	38
8.2	Storage	38
9	Initial operation	39
10	Opening and closing the lid	39
10.1	Opening the lid	39
10.2	Closing the lid	39
11	Installation and removal of the rotor	39
12	Inserting and removing hangers into/from the rotor	40
13	Inserting and removing the adapters into/from the hangers	40
14	Loading the rotor	41
15	Closing biosafety systems	42
16	Control and display elements	43
16.1	Control knob	43
16.2	Control panel pushbuttons (keys)	43
16.3	Adjustment possibilities	43
17	Entering centrifugation parameter	44
18	Programming	44
18.1	Programme input/alteration	44
18.2	Programme recall	44
19	Centrifugation	45
19.1	Centrifugation with pre-set time	45
19.2	Continuous run	45
19.3	Short-term centrifugation	45
20	Emergency Stop	45
21	Acoustic Signal	46
22	Recall hours of operation	46
23	Heating (only for centrifuge with heating)	47
23.1	Time-controlled heating	47
23.2	Preheating the rotor	47
24	Relative centrifugal force (RCF)	47
25	Centrifugation of materials or mixtures of materials with a density higher than 1.2 kg/dm ³	48
26	Rotor recognition	48
27	Emergency release	48
28	Maintenance and servicing	49
28.1	Centrifuge (housing, lid and centrifuging chamber)	49

28.1.1	Surface cleaning and care	49
28.1.2	Surface disinfection.....	49
28.1.3	Removal of radioactive contaminants	49
28.2	Rotors and Attachments.....	50
28.2.1	Cleaning and care.....	50
28.2.2	Disinfection	50
28.2.3	Removal of radioactive contaminants	50
28.2.4	Trunnions.....	51
28.2.5	Rotors and accessories with limited service lives	51
28.3	Autoclaving	51
28.4	Centrifuge containers	51
29	Faults	52
30	Returning Devices	53
31	Disposal	53
32	Anhang / Appendix.....	98
32.1	Rotoren und Zubehör / Rotors and accessories.....	98
32.1.1	ROTOFIX 46 / 46 H	98
32.1.2	ROTOFIX 46.....	100

1 Use according to specification

This device is a centrifuge which was designed only for the separation of materials or mixtures with a density of no more than 1.2 kg/dm³ and is therefore only intended for this use.

Another use or one which goes beyond this, is considered to be non-intended. This also excludes centrifugation of materials of human origin within the framework of clinical processes. The company Andreas Hettich GmbH & Co. KG is not liable for damage resulting from this.

Observing all information in the operating instructions and complying with the measures described therein is also a part of the intended use.

2 Remaining risks

The device is built according to the state-of-the-art and the recognized safety regulations. If used and handled improperly, there could be life-threatening danger to the user or third parties, or the device could be impaired or there could be other property damage. The device is only to be used for its intended purpose and only when it is in safe working condition.

Malfunctions which could affect safety must be corrected immediately.

3 Technical specifications

Manufacturer	Andreas Hettich GmbH & Co. KG D-78532 Tuttlingen			
Model	ROTOFIX 46		ROTOFIX 46 H	
Type	4600	4600-01	4600-50	4600-51
Mains voltage (± 10%)	200-240 V 1~	100-127 V 1~	200-240 V 1~	100-127 V 1~
Mains frequency	50 – 60 Hz			
Connected load	460 VA	500 VA	600 VA	650 VA
Current consumption	2.5 A	5.2 A	2.5 A	5.3 A
Max. capacity	4 x 290 ml			
Allowed density	1.2 kg/dm ³			
Speed (RPM)	4000		2000	
Force (RCF)	3095		984	
Kinetic energy	5700 Nm			
Obligatory inspection (BGR 500)	no			
Ambient conditions (EN / IEC 61010-1)	Indoors only Up to 2000 m above sea level 2°C to 35°C Maximum relative humidity 80% for temperatures up to 31°C, linearly decreasing to 50% relative humidity at 40°C.			
– Set-up site				
– Altitude				
– Ambient temperature				
– Humidity				
– Excess-voltage category (IEC 60364-4-443)	II			
– Pollution degree	2			
Device protection class	I			
Not suitable for use in explosion-endangered areas.				
EMC	EN / IEC 61326-1, Class B		FCC Class B	
– Emitted interference, Interference immunity	EN / IEC 61326-1, Class B		FCC Class B	
Noise level (dependent on rotor)	≤ 66 dB(A)		≤ 46 dB(A)	
Dimensions	538 mm			
– Width	647 mm			
– Depth	345 mm			
– Height	approx. 60 kg			
Weight				

2 Notes on safety



No claim of warranty will be considered by the manufacturer unless ALL instructions in this manual have been followed.



- **The centrifuge should be installed on a good, stable base.**
- **Before using the centrifuge absolutely check the rotor for firm placement.**
- **When the centrifuge is running, according to EN / IEC 61010-2-020, no persons, dangerous substances or objects may be within the safety margin of 300 mm around the centrifuge.**
- **Rotors, suspensions and accessories that possess traces of corrosion or mechanical damage or if their term of use has expired may not be used any longer.**
- **The centrifuge may no longer be put into operation when the centrifuging chamber has safety-related damages.**
- **With swing-out rotors the trunnions must be regularly lubricated (Hettich Lubricating Grease No. 4051) in order to ensure consistent swinging out of the hangers.**
- **For centrifuges without temperature control, when the room temperature is increased and/or if the device is frequently used, the centrifuging chamber could be heated up. Therefore, it can't be ruled out that the sample material might be changed due to the temperature.**

- **Before the initial operation of your centrifuge you should read and pay attention to the operating instructions. Only personnel that has read and understood the operating instructions are allowed to operate the device.**
- Along with the operating instructions and the legal regulations on accident prevention, you should also follow the recognised professional regulations for working in a safe and professional manner. These operating instructions should be read in conjunction with any other instructions concerning accident prevention and environmental protection based on the national regulations of the country where the device is to be used.
- This centrifuge is a state-of-the-art piece of equipment which is extremely safe to operate. However, it can lead to danger for users or others if used by untrained staff, in an inappropriate way or for a purpose other than that it was designed for.
- The centrifuge must not be moved or knocked during operation.
- In case of fault or emergency release, never touch the rotor before it has stopped turning.
- To avoid damage due to condensate, when changing from a cold to a warm room the centrifuge must either heat up for at least 3 hours in the warm room before being connected to the mains, or run hot for 30 minutes in the cold room.
- Only the rotors and accessories approved by the manufacturer for this device may be used (see chapter "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories"). Before centrifuge vessels are used which are not listed in the chapter "Appendix, Rotors and accessories", the user must make sure they can be used by asking the manufacturer.
- The centrifuge rotor may only be loaded in accordance with the chapter "Loading the rotor".
- When centrifuging with maxim revolutions per minute the density of the materials or the material mixtures may not exceed 1.2 kg/dm³.
- The centrifuge may only be operated when the balance is within the bounds of acceptability.
- The centrifuge may not be operated in explosion-endangered areas.
- The centrifuge must not be used with:
 - inflammable or explosive materials
 - materials that react with one another producing a lot of energy.
 When centrifuging petrochemical samples according to the specifications of the ASTM, the user must carry out a risk assessment.

- When centrifuging hazardous substances or mixtures, which are toxic, radioactive or contaminated with pathogenic microorganisms, suitable measures must be taken by the user.
Fundamentally, centrifuge containers with special screw closures must be used for hazardous substances. For materials of risk groups 3 and 4, in addition to sealable centrifuge containers, a bio-safety system must be used (see the "Laboratory Bio-safety Manual" from the World Health Organization).
In a bio-safety system, a bio-seal (sealing ring) prevents droplets and aerosols from escaping.
If the hanger of a bio-safety system is used without the lid, the sealing ring must be removed from the hanger to prevent damage to the sealing ring during the centrifugation run.
Damaged bio-safety systems are no longer microbiologically sealed.
If a bio-safety system is not used, a centrifuge is not microbiologically sealed for the purposes of the standard EN / IEC 61010-2-020.
When closing a bio-safety system, follow the instructions in the chapter "Closing biosafety systems".
For the available bio-safety systems, see the chapter "Appendix, Rotors and accessories". If in doubt, you can get the information you need from the manufacturer.
- The centrifuge must not be operated with highly corrosive substances which could impair the mechanical integrity of rotors, hangers and accessories.
- Repairs must only be carried out by personnel authorised to do so by the manufacturer.
- Only original spare parts and original accessories licensed by the Andreas Hettich GmbH & Co. KG company are allowed to be utilised.
- The following safety regulations apply:
EN / IEC 61010-1 and EN / IEC 61010-2-020 as well as their national deviations.
- The safe operation and reliability of the centrifuge can only be guaranteed if:
 - the centrifuge is operated in accordance with the operating instructions,
 - the electrical installation on the site where the centrifuge is installed conforms to the demands of EN / IEC stipulations,
- Meeting the country-specific requirements concerning occupational safety with regard to the use of laboratory centrifuges at the workplaces provided for this purpose by the user is the responsibility of the user.

5 Symbol meanings



Symbol on the device:
Attention, general hazard area.



Symbol on the device:
Observe operating instructions.
This symbol indicates that the user must observe the operating instructions provided.



Symbol in this document:
Attention, general hazard area.
This symbol refers to safety relevant warnings and indicates possibly dangerous situations.
The non-adherence to these warnings can lead to material damage and injury to personal.



Symbol on the device and in this document:
Beware of hot surface.
Nonobservance of this warning can lead to material damage and personal injury.



Symbol in this document:
This symbol refers to important circumstances.



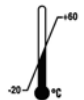
Symbol on the device and in this document:
Symbol for the separate collection of electric and electronic devices according to the guideline 2002/96/EG (WEEE). The device belongs to Group 8 (medical devices).
Applies in the countries of the European Union, as well as in Norway and Switzerland.



Symbol on the shipping carton label:
This way up.



Symbol on the shipping carton label:
The shipping packaging must be transported and handled within the indicated humidity range (10% - 80%).



Symbol on the shipping carton label:
The shipping packaging must be stored, transported and handled within the temperature range shown (-20°C - +60°C).



Symbol on the shipping carton label:
The shipping packaging must be kept away from rain and kept in a dry environment.



Symbol on the shipping carton label:
Fragile, handle with care.


6 Delivery checklist

- 1 Connecting cable
- 1 Hexagonal pin-type spanner
- 1 Lubricating grease for trunnions
- 1 Operating instructions
- 1 Notes on moving the equipment safely

The rotor(s) and associated accessories are included in the delivery in the quantity ordered.

7 Unpacking the centrifuge


- Lift the carton upward and remove the padding.

-  Do not lift by the front panel.
Observe the weight of the centrifuge, refer to chapter "Technical specifications".

Lift the centrifuge on both sides with an appropriate number of helpers and place it on the laboratory table.

8 Transport and storage


8.1 Transport

-  Before transporting the device, the transport securing device must be installed.

When the device and accessories are transported, the following ambient conditions must be complied with:

- Ambient temperature: -20°C to +60°C
- Relative humidity: 10% to 80%, non-condensing

8.2 Storage

-  The device and the accessories may only be stored in closed and dry rooms.

When the device and accessories are stored, the following ambient conditions must be complied with:

- Ambient temperature: -20°C to +60°C
- Relative humidity: 10% to 80%, non-condensing

9 Initial operation

- Position the centrifuge in a stable and level manner in a suitable place. During set-up, the required safety margin of 300 mm around the centrifuge is to be kept according to EN / IEC 61010-2-020.



When the centrifuge is running, according to EN / IEC 61010-2-020, no persons, dangerous substances or objects may be within the safety margin of 300 mm around the centrifuge.

- Ventilation openings may not be blocked.
A distance of 300 mm must be maintained from the ventilation slots and openings of the centrifuge.
- Check whether the mains voltage tallies with the statement on the type plate.
- Connect the centrifuge with the power cord to a standard mains socket. For connection ratings refer to Chapter "Technical specifications".
- Turn on the mains switch (Switch position "I").
The machine type and program version will be displayed and the LEDs light up. **OPEN** **OEFFNEN** will be displayed after 15 seconds.
- Open the lid.
The last used centrifuge data will be displayed.
- Remove the transport safety device (see instruction sheet on "Moving the equipment safely").

10 Opening and closing the lid

10.1 Opening the lid



The lid can only be opened when the centrifuge is switched on and the rotor is at rest. If it cannot be opened under these circumstances, see the section on "Emergency release".

- Rotate the turning handle on the front panel to the left.
- Open the lid.

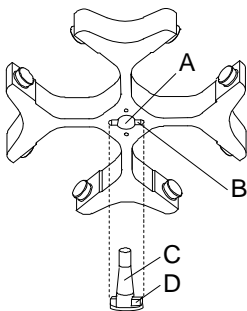
10.2 Closing the lid



Do not bang the lid shut.

- Place the lid and lightly press down the front edge of the lid.
Turn the handle on the front panel to the right.

11 Installation and removal of the rotor



Rotor installation:



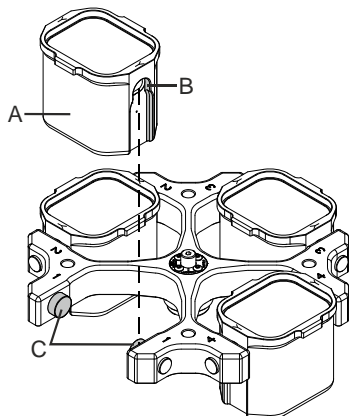
Dirt particles between the motor shaft and rotor prevent the rotor from having a perfect seat and cause it to run unsteadily.

- Clean the motor shaft (C) and the bore of the rotor (A) and then apply a thin coat of grease to the motor shaft.
- Place the rotor vertically onto the motor shaft. The driver of the motor shaft (D) must be in the groove of the rotor (B). The groove alignment is marked on the rotor.
- Tighten the clamping nut of the rotor by turning it in the clockwise direction using the key included in delivery.
- Check the rotor to make sure it is seated firmly.

Removing the rotor:

- Loosen the clamping nut by turning it in the counter clockwise direction up to the lifting pressure point. After overcoming the lifting pressure point, the rotor is released from the cone of the motor shaft.
- Turn the clamping nut until the rotor can be lifted up from the motor shaft.

12 Inserting and removing hangers into/from the rotor



For swing-out rotors, all rotor places must be occupied with the **same** hangers.



Certain hangers are marked with the number of the rotor place. These hangers may only be inserted in the corresponding rotor place.

Hangers which are labelled with a set number, e.g. S001/4, may only be used in a set.

Inserting hangers in the rotor:

- Check the rotor to make sure it is seated firmly.
- Grease the lifting lug (C) (Hettich lubricating grease, no. 4051).
- Insert hangers (A) into the rotor. While doing so, make sure that the lifting lugs (C) are in the grooves (B) of the hangers.
- Push the hangers downward as far as they can go.

Removing hangers from the rotor:

- Pull the hangers (A) straight upward and out of the rotor.

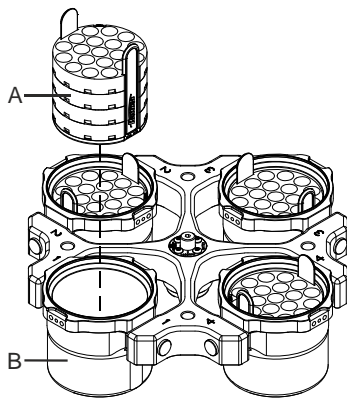
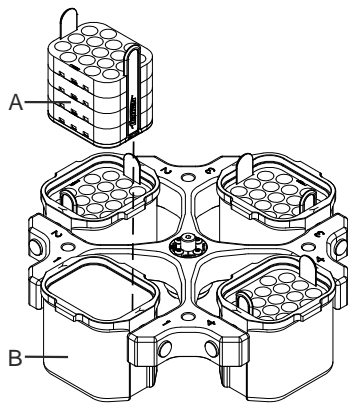
13 Inserting and removing the adapters into/from the hangers

Inserting the adapters into the hangers:

- Insert the adapters (A) horizontally into the hangers (B).

Remove the adapters from the hangers:

- Remove the adapters (A) upward and out of the hangers (B).

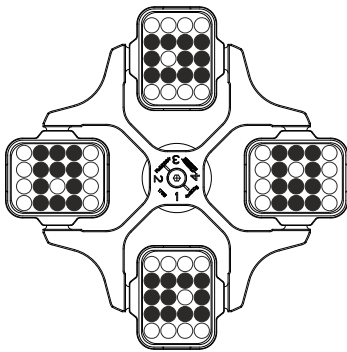


14 Loading the rotor

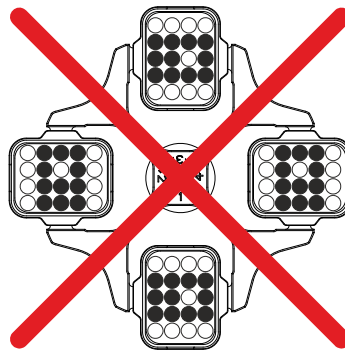


Standard centrifuge containers of glass will not stand RCF values exceeding 4000 (DIN 58970, pg. 2).

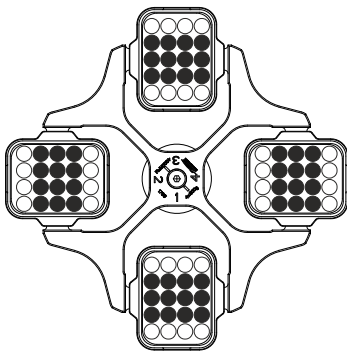
- Check the rotor for firm seating.
- With swing-out rotors all rotor positions must be lined with **identical** hangers. Certain hangers are marked with the number of the rotor position. These hangers may only be used in the respective rotor position. Hangers that are marked with a set number (e.g. S001/4) may only be used in the set.
- The rotors and hangers may only be loaded symmetrically. The centrifuge containers have to be distributed evenly on all rotor positions. For authorised combinations see Chapter "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories".
In the case of angle rotors all possible rotor positions must be loaded, see chapter "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories".



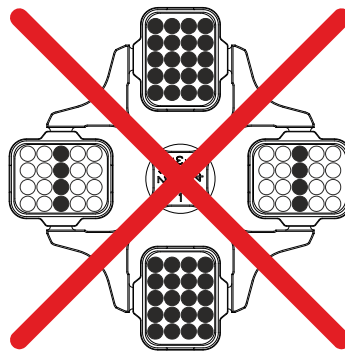
Rotor is loaded symmetrically.



Not permitted!
Rotor is loaded asymmetrically.



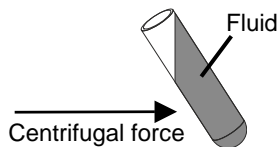
Rotor is evenly loaded



Not permitted!
Rotor is not evenly loaded

- On certain hangers, the weight of the maximum load or the weight of the maximum load and the maximum weight of the completely loaded hanger is specified. This weight may not be exceeded. In case of exception, see chapter "Centrifugation of materials or mixtures of materials with a density higher than 1.2 kg/dm³". The weight specification of the maximum load includes the total weight of the adapter, centrifuge container and contents.
- In containers with rubber inserts, the same number of rubber inserts must always be among the centrifuge containers.
- The centrifuge containers may only be filled outside of the centrifuge.

- The maximum filling quantity for the centrifuge containers specified by the manufacturer must not be exceeded. In the case of angle rotors, the centrifuging vessels may only be filled so far that no fluid can be expelled from them while the centrifuge is running.



- When loading the angle rotors, no liquid may get into the angle rotors or centrifuging chamber.
- When loading the hangers and swing-out rotors and when swivelling out the hangers while the centrifuge is running, no liquid may enter the hangers or the centrifuging chamber.
- In order to maintain the weight differences within the centrifuge container as marginal as possible, a consistent fill level in the containers is to be heeded.

15 Closing biosafety systems



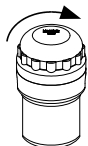
In order to guarantee that it is sealed, the lid to the biosafety system has to be firmly closed.

In order to prevent the packing ring from twisting when opening and closing the cover, the packing ring must be lightly rubbed with talcum powder or a rubber care product.

If the hanger of a biosafety system is used without the lid, the packing ring must be removed from the hanger in order to prevent the packing ring from being damaged during the centrifugation run. Damaged packing rings must not be used to seal the biosafety system.

For further details of available biosafety systems see chapter "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories". If in doubt, you should obtain relevant information from the manufacturer.

Lid with screw closure



- Place the lid on the hanger.
- Tightly seal the lid by hand by turning it clockwise.

16 Control and display elements

See figure on page 2.

Fig. 2: Display and control panel

16.1 Control knob



For setting the individual parameters.
Turning anticlockwise reduces the value. Turning clockwise increases the value.

16.2 Control panel pushbuttons (keys)



- Selection control key for selection of specific parameter.
The subsequent parameter is selected by every further keystroke.



- Start centrifugation run. The LED in the button lights up during the centrifugation run as long as the rotor is turning.
- Short-term centrifugation.
The centrifugation run is effected as long as the button is held down. The LED in the button lights up during the centrifugation run as long as the rotor is turning.
- Store inputs and changes.



- End centrifugation run.
The rotor runs down with a pre-selected brake step. The LED in the key lights up until the rotor has come to a standstill. Pressing the button twice triggers the EMERGENCY STOP.
- Leave the parameter input.



- Switch between RPM and RCF display.
RCF values are displayed in > <.



- Start pre-heating.
The pre-heating speed is settable. It is pre-adjusted to 500 RPM.

16.3 Adjustment possibilities

PROG RCL Program position of the called-up program.

t/min Running time. Settable from 0 - 99 min, in 1 min increments.

t/sec Running time. Settable from 0 - 59 s, in 1 second increments.

Continuous run "∞". Set parameter **t/min** and **t/sec** to zero.

RPM Revolutions per minute. A numerical value from 500 RPM up to the maximum speed of the rotor can be set. Maximum speed of the rotor, see Chapter "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories". Settable in increments of 10.

RAD/mm Centrifugation radius. Input in mm. For centrifugation radius see Chapter "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories". The input of the radius is only possible if the RCF display (> RCF <) is selected.

RCF Relative centrifugal force. A numerical value can be set, which gives a speed between 500 RPM and the maximum speed of the rotor. Adjustable up to 100 in intervals of 1, and from 100 in intervals of 10. The RCF value is automatically rounded up or rounded down with regard to the RPM interval. The input of the RCF is only possible if the RCF display (> RCF <) is selected.



Starting steps 1 - 9. Step 9 = shortest starting time, Step 1 = longest starting time.




Brake steps 0 - 9. Step 9 = shortest run-down time, Step 1 = long run-down time, Step 0 = longest run-down time (brakeless run-down).

T/°C Temperature Set Point (only in centrifuges with heating). Adjustable from 10°C to 90°C, in 1°C intervals.


T delay/min Delay time for heating (only for centrifuges with heating) Adjustable from 0 to 99 minutes in 1-minute increments.

PROG STO Program position on which the program is stored. 9 programs can be stored (program positions 1 - 2 - 3 - ... 9). The programme position # serves as temporary storage for altered adjustments.

17 Entering centrifugation parameter


 If no key is pressed for 8 seconds long after the selection or during the input of parameters, the previous values will be shown in the display. The input of parameter then has to be executed again.

- Select the RPM or RCF display with the key **[RCF]**. RCF values are displayed in **> <**.
- Select the desired parameters using the button **[SELECT]** and set using the knob **⊖**.
In order to set continuous operation, the parameters **t/min** and **t/sec** must be set to zero with the **⊖** knob. Continual running is represented in the display by the following symbol, "∞".
- After input of all parameters, press the key **[START/IMPULS]** in order to store the adjustments on the programme position **#**. As confirmation, ***** ok ***** will be displayed for a short period.


 The data on the programme position **#** will be overwritten with every input of parameters and pressing of the key **[START/IMPULS]**.

18 Programming

18.1 Programme input/alteration

 If no key is pressed for 8 seconds long after the selection or during the input of parameters, the previous values will be shown in the display. The input of parameter then has to be executed again.

- Select the RPM or RCF display with the key **[RCF]**. RCF values are displayed in **> <**.
- Select the desired parameters using the button **[SELECT]** and set using the knob **⊖**.
In order to set continuous operation, the parameters **t/min** and **t/sec** must be set to zero with the **⊖** knob. Continual running is represented in the display by the following symbol, "∞".
- The parameter **PROG STO** can be selected using the button **[SELECT]** and the desired program position set using the knob **⊖**.
- Press the button **[START/IMPULS]** in order to store the setting on the desired program position. ***** ok ***** is displayed briefly as confirmation.
If the key **[START/IMPULS]** is pressed without the parameter **PROG STO** being activated, the settings are always stored in the program place **#**.

 The previous data in the program position is overwritten during saving.

18.2 Programme recall

- Select the parameter **PROG RCL** using the button **[SELECT]** and set the desired program position using the knob **⊖**.
- Press the button **[START/IMPULS]**. The centrifugation data of the selected program position is displayed.
- The parameters can be checked by pressing the button **[SELECT]**.
To leave the parameter display press the button **[STOP]** or press no button for a period of 8 seconds.

19 Centrifugation



When the centrifuge is running, according to EN / IEC 61010-2-020, no persons, dangerous substances or objects may be within the safety margin of 300 mm around the centrifuge.



If the permissible weight difference within the rotor loading has been exceeded, the drive shuts down during the start-up, the unbalance display lights up, and **IMBALANCE** is displayed.

A centrifugation run can be stopped at any time by pushing the key **STOP**.

All parameters can be selected and altered during the centrifugation run (see Chapter "Entering centrifugation parameter").

You can switch-over at any time between the RPM and RCF display with the key **RCF**. The input of the centrifugation radius is necessary if you are working with the RCF display.

If **OPEN** is displayed, a further operation of the centrifuge is only possible after opening the lid once.

If **R xx n-max xxxxx** is displayed, then no centrifugation run has taken place as the rotor was changed beforehand, refer to Chapter "Rotor Identification".

- Turn on the mains switch. Switch position I.
- Load the rotor and close the centrifuge lid.

19.1 Centrifugation with pre-set time

- Adjusting time or recall a programme with pre-set time (see Chapter "Programming").
- Press the key **START/IMPULS**. The LED in the button **START/IMPULS** lights up for as long as the rotor turns.
- After expiration of the time or with truncation of the centrifugation run by pushing the key **STOP**, the run-down is effected with the selected brake step. The brake step is displayed.

During the centrifugation run, the rotor speed or the RCF value, the temperature in the centrifuging chamber (only in centrifuges with heating), and the remaining time are displayed.

19.2 Continuous run

- Adjusting the symbol ∞ or recall a continuous run programme (see Chapter "Programming").
- Press the key **START/IMPULS**. The LED in the button **START/IMPULS** lights up for as long as the rotor turns. The time metering begins at 00:00.
- Press the key **STOP** in order to stop the centrifugation run. The run-down is effected with the selected brake step. The brake step is displayed.

During the centrifugation run, the rotor speed or the RCF value, the temperature in the centrifuging chamber (only in centrifuges with heating), and the elapsed time are displayed.

19.3 Short-term centrifugation

- Hold down the key **START/IMPULS**. The LED in the button **START/IMPULS** lights up for as long as the rotor turns. The time metering begins at 00:00.
- Let go of the key **START/IMPULS** again in order to stop the centrifugation run. The run-down is effected with the selected brake step. The brake step is displayed.

During the centrifugation run, the rotor speed or the RCF value, the temperature in the centrifuging chamber (only in centrifuges with heating), and the elapsed time are displayed.

20 Emergency Stop

- Press the key **STOP** twice.

With Emergency Stop the run-down is effected with brake step 9 (shortest run-down time). Brake step 9 is displayed. If brake step 0 was pre-selected, the run-down time is technically longer than with brake step 9.

21 Acoustic Signal

The acoustic signal sounds:

- Upon the appearance of a disturbance in 2 second intervals.
- After completion of a centrifugation run and rotor standstill in 30 second intervals.

The acoustic signal is stopped by opening the lid or pressing any key.

The signal after completion of the centrifugation run can be activated or deactivated in the following manner, if the rotor is at standstill:

- Hold down the key **SELECT** for 8 seconds.
After 8 seconds, **SOUND / BELL** appears in the display.
- Set using the knob **OFF** or **ON**.
- Press the key **START/IMPULS** in order to store the setting.
As confirmation, ***** ok ***** will be displayed for a short period.

22 Recall hours of operation

Recall hours of operation is only possible during rotor standstill.

- Hold down the key **SELECT** for 8 seconds.
After 8 seconds, **SOUND / BELL** appears in the display.
- Press the key **SELECT** once again.
The centrifuge's hours of operation (**CONTROL:**) are displayed.
- Press the key **STOP** to exit the hours of operation recall.

23 Heating (only for centrifuge with heating)



Risk of burning! The centrifugal chamber as well as different parts of the housing heat up. Do not touch the centrifugal chamber and the affected parts of the housing.



Slot hangers, hangers, shucks and insets made of plastic may only be used at temperatures up to a maximum of 40°C / 104°F.



The temperature in the centrifuging chamber increases during the centrifuging run, even when the heater is switched off. The temperature increase (sample heating) depends on the used rotor, the set speed and the runtime (see the chapter "Appendix, Rotors and accessories"). A temperature lower than this temperature cannot be reached since the device does not have a cooling system. We recommend the device be used for centrifuging runs with temperatures between 40°C and 90°C.

During operation of the centrifuge the centrifuge chamber can be heated as required to the preselected temperature. The heating is switched off when the rotor is stationary. The temperature set-point can be adjusted from 10°C to 90°C.

23.1 Time-controlled heating

If necessary, you can set the heating to turn on after the centrifugation run has been started.

The delay time **T delay/min** can be set from 0 to 99 minutes in 1-minute increments. If no time delay is required, set to "0". To set the delay time, see chapter "Enter centrifugation parameters".

23.2 Preheating the rotor

- Press the key . The LED in the button lights up for as long as the rotor turns.
- Press the key to end pre-heating. The run-down is effected with the selected brake step. The brake step is displayed.

During the centrifugation run, the rotor speed or the RCF value, the temperature in the centrifuging chamber, and the elapsed time are displayed.

The preheating-speed can be set from 500 RPM to the maximum speed of the rotor in increments of 10. It is preset to 500 RPM.

The preheating speed can be set as follows when the rotor is at a standstill and the lid is open:

- Hold down the key for 8 seconds.
The set preheating speed **RPM = XXXX** is displayed
- Use the knob to set the desired preheating speed.
- Press the key in order to store the setting.
As confirmation, ***** ok ***** will be displayed for a short period.

To quit the preheating speed display, press the key or do not press any key for 8 seconds.

24 Relative centrifugal force (RCF)

The relative centrifugal force (RCF) is given as a multiple of the acceleration of gravity (g). It is a unit-free value and serves to compare the separation and sedimentation performance.

These values are calculated using the formula below:

$$\text{RCF} = \left(\frac{\text{RPM}}{1000} \right)^2 \times r \times 1,118 \quad \Rightarrow \quad \text{RPM} = \sqrt{\frac{\text{RCF}}{r \times 1,118}} \times 1000$$

RCF = relative centrifugal force

RPM = rotational speed (revolutions per minute)

r = centrifugal radius in mm = distance from the centre of the turning axis to the bottom of the centrifuge container. For more on the centrifugal radius see the chapter "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories".



The relative centrifugal force (RCF) stands in relation to the revolutions per minute and the centrifugal radius.

25 Centrifugation of materials or mixtures of materials with a density higher than 1.2 kg/dm³

When centrifuging with maximum revolutions per minute the density of the materials or the material mixtures may not exceed 1.2 kg/dm³.

The speed must be reduced for materials or mixtures of materials with a higher density.

The permissible speed can be calculated using the following formula:

$$\text{Reduced speed } (n_{\text{red}}) = \sqrt{\frac{1.2}{\text{Greater density [kg/dm}^3]}} \times \text{maximum speed [RPM]}$$

e.g.: maximum speed RPM 4000, density 1.6 kg/dm³

$$n_{\text{red}} = \sqrt{\frac{1.2 \text{ kg/dm}^3}{1.6 \text{ kg/dm}^3}} \times 4000 \text{ RPM} = 3464 \text{ RPM}$$

In the exceptional case that the maximum loading indicated on the hanger is exceeded, the speed must also be reduced.

The permissible speed can be calculated using the following formula:

$$\text{Reduced speed } (n_{\text{red}}) = \sqrt{\frac{\text{maximum load [g]}}{\text{actual load [g]}}} \times \text{maximum speed [RPM]}$$

e.g.: maximum speed RPM 4000, maximum load 300 g, actual load 350 g

$$n_{\text{red}} = \sqrt{\frac{300 \text{ g}}{350 \text{ g}}} \times 4000 \text{ RPM} = 3703 \text{ RPM}$$

If in doubt you should obtain clarification from the manufacturer.

26 Rotor recognition

Rotor recognition is carried out after each start of the centrifugation run.

If the rotor has been changed, the centrifugation run is canceled after rotor recognition. The rotor code (R xx) and the maximum speed (n-max=xxxxx) of the rotor are displayed.



A further operation of the centrifuge is only possible after a single opening of the lid.

If the maximum speed of the rotor being used is less than the set speed, the speed is limited to the rotor's maximum speed.

27 Emergency release

The lid cannot be opened during power failure. An emergency release has to be executed by hand.



For emergency release disconnect the centrifuge from the mains.

Open the lid only during rotor standstill.

Only the plastic release pin provided may be used for emergency release.

See figure on page 2.

- Switch off the mains switch (switch position "0").
- Look through the window in the lid to be sure that the rotor has come to a standstill.
- Insert the release pin horizontally into the hole (fig. 1, A). Push the release pin as far as possible, until the handle can be turned to the left when pressing down the pin.
- Open the lid.

28 Maintenance and servicing



The device can be contaminated.



Pull the mains plug before cleaning.

Before any other cleaning or decontamination process other than that recommended by the manufacturer is applied, the user has to check with the manufacturer that the planned process does not damage the device.

- Centrifuges, rotors and accessories must not be cleaned in rinsing machines.
- They may only be cleaned by hand and disinfected with liquids.
- The water temperature must be between 20 – 25°C.
- Only detergents/disinfectants may be used which:
 - have a pH between 5 - 8
 - do not contain caustic alkalis, peroxides, chlorine compounds, acids and alkaline solutions
- In order to prevent appearances of corrosion through cleaning agents or disinfectants, the application guide from the manufacturer of the cleaning agent or disinfectant are absolutely to be heeded.

28.1 Centrifuge (housing, lid and centrifuging chamber)

28.1.1 Surface cleaning and care

- Clean the centrifuge housing and the centrifuging chamber regularly, using soap or a mild detergent and a damp cloth if required. For one thing, this services purposes of hygiene, and it also prevents corrosion through adhering impurities.
- Ingredients of suitable detergents: soap, anionic tensides, non-ionic tensides.
- After using detergents, remove the detergent residue by wiping with a damp cloth.
- The surfaces must be dried immediately after cleaning.
- In the event of condensation water formation, dry the centrifugal chamber by wiping out with an absorbent cloth.
- Lightly rub the rubber seal of the centrifuge chamber with talcum powder or a rubber care product after each cleaning.
- The centrifuging chamber is to be checked for damage once a year.



If damage is found which is relevant to safety, the centrifuge may no longer be put into operation. In this case, notify Customer Service.

28.1.2 Surface disinfection

- If infectious materials penetrates into the centrifugal chamber this is to be disinfected immediately.
- Ingredients of suitable disinfectants: ethanol, n-propanol, ethyl hexanol, anionic tensides, corrosion inhibitors.
- After using disinfectants, remove the disinfectant residue by wiping with a damp cloth.
- The surfaces must be dried immediately after disinfecting.

28.1.3 Removal of radioactive contaminants

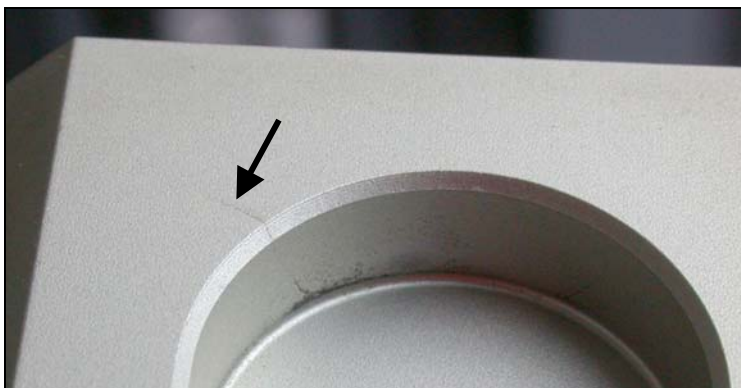
- The agent must be specifically labelled as being an agent for removing radioactive contaminants.
- Ingredients of suitable agents for removing radioactive contaminants: anionic tensides, non-ionic tensides, polyhydrated ethanol.
- After removing the radioactive contaminants, remove the agent residue by wiping with a damp cloth.
- The surfaces must be dried directly after removing the radioactive contaminants.

28.2 Rotors and Attachments

28.2.1 Cleaning and care

- In order to avoid corrosion and changes in materials, the rotors and accessories have to be cleaned regularly with soap or with a mild cleaning agent and a moist cloth. Cleaning is recommended at least once a week. Contaminants must be removed immediately.
- Ingredients of suitable detergents:
soap, anionic tensides, non-ionic tensides.
- After using detergents, remove detergent residue by rinsing with water (only outside of the centrifuge) or wipe off with a damp cloth.
- The rotors and accessories must be dried directly after cleaning.
- Angle rotors, container and hanger made of aluminium are to be lightly greased after drying using acid-free grease, e.g. vaseline.
- The sealing rings of bio-safety systems must be cleaned weekly.
The sealing rings are made of silicone. To guarantee the leak-tightness of the bio-safety systems, the sealing rings must not be handled with talcum powder after cleaning or autoclaving.
Each time before using the bio-safety system, all parts of the bio-safety system must be visually inspected for damage. In addition, the sealing ring(s) of the bio-safety system must be checked to make sure they are in the correct installation position.
Damaged parts of the bio-safety system must be exchanged immediately.
If there are signs of crack formation, brittleness or wear, immediately replace the sealing ring in question. In the case of lids with sealing rings which cannot be replaced, the entire lid must be exchanged.
For the available bio-safety systems, see the chapter "Appendix, Rotors and accessories".
- In order to prevent corrosion as a result of moisture between the rotor and the motor shaft, the rotor should be disassembled and cleaned at least once a month, and the motor shaft should be lightly greased.
- The rotors and accessories have to be checked weekly for wear and corrosion. For swing-out rotors, it is important to check the area of the lifting lugs, for hangers, the grooves and the base should be checked for cracks.

Example: Crack in the groove area:



Rotors and attachments may no longer be utilised upon indication of wear and tear or corrosion.

- Check the firm seating of the rotor on a weekly basis.

28.2.2 Disinfection

- If infectious material should get on the rotors or accessories, they must be appropriately disinfected.
- Ingredients of suitable disinfectants:
ethanol, n-propanol, ethyl hexanol, anionic tensides, corrosion inhibitors.
- After using disinfectants, remove disinfectant residue by rinsing with water (only outside of the centrifuge) or wipe off with a damp cloth.
- The rotors and accessories must be dried directly after disinfection.

28.2.3 Removal of radioactive contaminants

- The agent must be specifically labelled as being an agent for the removal of radioactive contaminants.
- Ingredients of suitable agents for removing radioactive contaminants:
anionic tensides, non-ionic tensides, polyhydrated ethanol.
- After removing the radioactive contaminants, remove agent residue by rinsing with water (only outside of the centrifuge) or wipe off with a damp cloth.
- The rotors and accessories must be dried directly after removing the radioactive contaminants.

28.2.4 Trunnions

With swing-out rotors the trunnions must be regularly lubricated (Hettich Lubricating Grease No. 4051) in order to ensure consistent swinging out of the hangers.

28.2.5 Rotors and accessories with limited service lives

The use of certain rotors, hangers and accessory parts is limited by time.

These are marked with the maximum permitted number of operating cycles or with an expiration date and the maximum permitted number of operating cycles or just with the expiration date; e.g.:

- "einsetzbar bis Ende: IV. Quartal 2011 / usable until end of: IV. Quarter 2011" or
- "einsetzbar bis Ende Monat/Jahr: 10/2011 / usable until end of month/year: 10/2011"
- "Max. Lauf Zyklen / max. cycles: 40000".



For safety reasons, rotors, hangers and accessory parts may no longer be used if either the indicated maximum number of operating cycles or the indicated expiration date has been reached.

28.3 Autoclaving

The following accessories may be autoclaved at 121°C / 250°F (20 min):

- Swing-out rotors
- Angle rotors made of aluminium
- Hangers made of metal
- Lid with bio-seal
- Adapter

Nothing definitive can be said about the degree of sterility.



The lids of the rotors and containers must be removed before autoclaving.

Autoclaving accelerates the ageing process of plastics. In addition, it can cause discolourations in plastics.

After autoclaving, the rotors and the accessories must be visually inspected for damage and any damaged parts must be exchanged immediately.

If there are signs of crack formation, brittleness or wear, immediately replace the sealing ring in question.

In the case of lids with sealing rings which cannot be replaced, the entire lid must be exchanged.

To guarantee the leak-tightness of the bio-safety systems, the sealing rings must not be handled with talcum powder after autoclaving.

28.4 Centrifuge containers

- With leakiness or after the breakage of centrifuging containers broken container parts, glass splinters and leaked centrifugation material are to be completely removed.
- The rubber inserts as well as the plastic sleeves of the rotors are to be replaced after a glass breakage.



Remaining glass splinters cause further glass breakage!

- If this concerns infectious material, a disinfection process is to be executed immediately.

29 Faults

If the fault cannot be eliminated with the help of the fault table, please inform Customer Service.

Please specify the type of centrifuge and the serial number. Both numbers can be found on the name plate of the centrifuge.



Perform a MAINS RESET:

- Switch off the mains switch (switch position "0").
- Wait at least 10 seconds and then switch on the mains switch again (switch position "1").

Message / fault		Cause	Remedy
No display	---	No voltage. Overvoltage protection tripped out.	<ul style="list-style-type: none"> - Check supply voltage. - Mains switch ON.
TACHO - ERROR	1, 2, 96	Faulty speedometer. Motor, electronics defective.	<ul style="list-style-type: none"> - Open the cover. - Switch off the mains switch (switch position "0"). - Wait at least 10 seconds. - Turn the rotor vigorously by hand. - Switch on the mains switch again (switch position "1"). The rotor must turn during switch-on.
CONTROL - ERROR	8	Error in lid locking or lid closure.	
IMBALANCE	---	The rotor is unevenly loaded.	<ul style="list-style-type: none"> - Open lid. - Check the loading of the rotor, see chapter "Loading the rotor". - Repeat the centrifugation run.
CONTROL - ERROR	4, 6	Error in lid locking or lid closure.	<ul style="list-style-type: none"> - Perform a MAINS RESET.
N > MAX	5	Rotation too fast	
N < MIN	13	Rotation too slow	
MAINS INTERRUPT	---	Power failure during the centrifugation run. (The centrifugation run was not finished.)	<ul style="list-style-type: none"> - Open lid. - Push START / IMPULS button. - Repeat the centrifugation run if necessary.
ROTORCODE	10.1, 10.2	Incorrect rotor coding	<ul style="list-style-type: none"> - Open lid.
CONTROL-ERROR	21, 22, 25, 27, 29	Error / defect electronics	<ul style="list-style-type: none"> - Perform a MAINS RESET.
CONTROL-ERROR	23	Error / defect controls	
SER I/O - ERROR	30, 31, 33, 36	Error / defect electronics	
° C * - ERROR	51 - 53, 55	Error / defect electronics	
FU / CCI - ERROR	60 - 64, 67, 68, 82 - 86	Error / defect electronics / motor	
SYNC-ERROR	90	Error / defect electronics	
SENSOR-ERROR	91 - 93	Error / defect unbalance sensor	
KEYBOARD-ERROR	---	Error / defect controls	
NO ROTOR	---	No rotor installed	<ul style="list-style-type: none"> - Open lid. - Install rotor.
N > ROTOR MAX	---	Speed in the selected program greater than the maximum speed of the rotor.	<ul style="list-style-type: none"> - Check the set speed. - Reduce the set speed
		The rotor has been changed. The maximum speed of the installed rotor is higher than that of the rotor that was previously used and this has not yet been detected by rotor recognition.	<ul style="list-style-type: none"> - Set a speed up to the maximum speed of the rotor that was previously used. Press the START / IMPULS key to run rotor recognition. See chapter, "Rotor Recognition".

30 Returning Devices



Before returning the device, a transport securing device has to be installed.

If the device or its accessories are returned to Andreas Hettich GmbH & Co. KG, in order to provide protection for people, the environment and materials, it has to be decontaminated and cleaned before being shipped.

We reserve the right to refuse contaminated devices or accessories.

Costs incurred for cleaning and disinfection are to be charged to the customer.

We ask for your understanding in this matter.

31 Disposal

Before disposal, the device must be decontaminated and cleaned to protect people, the environment and property.

When you are disposing of the device, the respective statutory rules must be observed.

Pursuant to guideline 2002/96/EC (WEEE), all devices supplied after August 13, 2005 may not be disposed as part of domestic waste. The device belongs to group 8 (medical devices) and is categorized in the business-to-business field.



The icon of the crossed-out trash can shows that the device may not be disposed as part of domestic waste.

The waste disposal guidelines of the individual EC countries might vary. If necessary, contact your supplier.

Table des matières

1	Usage conforme	56
2	Risques résiduels	56
3	Données techniques	56
4	Consignes de sécurité	57
5	Signification des symboles	59
6	Composition de la livraison	60
7	Déballer la centrifugeuse	60
8	Transport et stockage	60
8.1	Transport	60
8.2	Stockage	60
9	Mise en service	61
10	Ouvrir et fermer le couvercle	61
10.1	Ouvrir le couvercle	61
10.2	Fermer le couvercle	61
11	Montage et démontage du rotor	61
12	Insérer et retirer les suspensions dans le rotor	62
13	Insérer et retirer les adaptateurs dans les suspensions	62
14	Chargement du rotor	63
15	Fermeture des systèmes de sécurité biologique	64
16	Organes de commande et indicateurs	65
16.1	Bouton de réglage	65
16.2	Touches de la console de commande	65
16.3	Possibilités de réglage	65
17	Saisie des paramètres de centrifugation	66
18	Programmation	66
18.1	Saisie / Modification de programme	66
18.2	Appel de programme	66
19	Centrifugation	67
19.1	Centrifugation avec sélection de temps préalable	67
19.2	Centrifugation continue	67
19.3	Centrifugation rapide	67
20	Arrêt d'urgence	67
21	Signal sonore	68
22	Interrogation du compteur de durée de fonctionnement	68
23	Chauffage (Uniquement sur centrifugeuse avec chauffage)	68
23.1	Chauffage temporisé	68
23.2	Préchauffage du rotor	69
24	Accélération centrifuge relative (RCF)	69
25	Centrifugation de matières et de mélanges d'une densité supérieure à 1,2 kg/dm ³	69
26	Identification du rotor	70
27	Déverrouillage d'urgence	70
28	Entretien et maintenance	70
28.1	Centrifugeuse (boîtier, couvercle et cuve)	70

28.1.1	Entretien et nettoyage des surfaces.....	70
28.1.2	Désinfection des surfaces.....	71
28.1.3	Décontamination de substances radioactives.....	71
28.2	Rotors et accessoires.....	71
28.2.1	Nettoyage et entretien.....	71
28.2.2	Désinfection.....	72
28.2.3	Décontamination de substances radioactives.....	72
28.2.4	Goupilles de fixation.....	72
28.2.5	Rotors et accessoires à durée d'utilisation limitée.....	72
28.3	Autoclave.....	73
28.4	Réservoirs de centrifugation.....	73
29	Défauts.....	74
30	Renvoi d'appareils au fabricant.....	75
31	Élimination des déchets.....	75
32	Anhang / Appendix.....	98
32.1	Rotoren und Zubehör / Rotors and accessories.....	98
32.1.1	ROTOFIX 46 / 46 H.....	98
32.1.2	ROTOFIX 46.....	100

1 Usage conforme

L'appareil présenté est une centrifugeuse conçue exclusivement pour séparer des substances ou mélanges de substances d'une densité maximum de 1,2 kg/dm³, il est exclusivement destiné à cet usage.

Toute utilisation en dehors ou au delà de ce cadre est considérée comme non conforme. En est aussi exclue, la centrifugation de substances d'origine humaine dans le cadre de procédures cliniques. L'entreprise Andreas Hettich GmbH & Co. KG décline toute responsabilité pour tout dommage en résultant.

L'utilisation conforme comprend également le respect de toutes les indications contenues dans le mode d'emploi et des travaux d'inspection et d'entretien.

2 Risques résiduels

L'appareil est construit conformément au niveau actuel de la technologie et des règles de sécurité éprouvées. L'utilisation et la manipulation non conforme de cet appareil risquent de menacer la santé et l'intégrité corporelle de l'utilisateur ou de tierces personnes, ou de détériorer l'appareil ou autres biens matériels. Utilisez exclusivement l'appareil conformément à l'usage pour lequel il a été conçu et uniquement s'il est dans un état de fonctionnement technique irréprochable.

Remédier sans attendre à tout dérangement susceptible de porter atteinte à la sécurité.

3 Données techniques

Fabricant	Andreas Hettich GmbH & Co. KG D-78532 Tuttlingen			
Modèle	ROTOFIX 46		ROTOFIX 46 H	
Type	4600	4600-01	4600-50	4600-51
Tension du réseau (± 10%)	200-240 V 1~	100-127 V 1~	200-240 V 1~	100-127 V 1~
Fréquence du réseau	50 – 60 Hz			
Charge de connexion	460 VA	500 VA	600 VA	650 VA
Consommation de courant	2.5 A	5.2 A	2.5 A	5.3 A
Capacité max.	4 x 290 ml			
Densité admise	1.2 kg/dm ³			
Vitesse de rotation (RPM)	4000		2000	
Accélération (RCF)	3095		984	
Energie cinétique	5700 Nm			
Obligation de contrôle (BGR 500)	non			
Conditions ambiantes (EN / IEC 61010-1)	uniquement dans les intérieurs Jusqu'à 2000 m au dessus du niveau de la mer 2°C à 35°C humidité de l'air max. relative 80% pour températures jusqu'à 31°C, décroissant en linéaire jusqu'à 50% de l'humidité relative pour 40°C.			
– Emplacement				
– Hauteur				
– Température ambiante				
– Humidité de l'air				
– Catégorie de surtension (IEC 60364-4-443)	II			
– Degré d'encrassement	2			
Catégorie de protection de l'appareil	I			
Non approprié pour l'usage dans un environnement exposé aux explosions.				
EMV	EN / IEC 61326-1, catégorie B		FCC Class B	
– Emission de parasites, Résistance aux interférences	EN / IEC 61326-1, catégorie B		FCC Class B	
Niveau du bruit (en fonction du rotor)	≤ 66 dB(A)		≤ 46 dB(A)	
Dimensions				
– Largeur	538 mm			
– Profondeur	647 mm			
– Hauteur	345 mm			
Poids	env. 60 kg			

4 Consignes de sécurité



Aucune demande garantie ne pourra être revendiquée auprès du fabricant si les indications données dans ce mode d'emploi ne sont pas toutes respectées.



- **Veiller à la stabilité de la centrifugeuse.**
- **Avant d'utiliser la centrifugeuse, il est indispensable de vérifier la fixation correcte du rotor.**
- **Durant un processus de centrifugation, aucune personne, matière dangereuse et aucun objet ne doivent se trouver dans une zone de sécurité de 300 mm autour de la centrifugeuse selon EN / IEC 61010-2-020.**
- **Les rotors, balanciers et accessoires qui présentent d'importantes traces de corrosion ou des défauts mécaniques ou dont la durée d'utilisation a expiré ne doivent plus être utilisés.**
- **Suspendre immédiatement l'utilisation de la centrifugeuse si la cuve de centrifugeuse présente des dommages susceptibles de porter atteinte à la sécurité.**
- **Les goupilles de fixation des rotors à amortissement doivent être graissées régulièrement (graisse de lubrification Hettich n° 4051) de manière à assurer le balancement régulier de la suspension.**
- **Concernant les centrifugeuses sans réglage de température, il peut y avoir un réchauffement dans la cuve de centrifugeuse en cas de température ambiante élevée et/ou d'utilisation fréquente de l'appareil. Il n'est donc pas possible d'exclure une modification de l'échantillon due à la température.**

- **Il importe de lire et de respecter le mode d'emploi avant la mise en service de la centrifugeuse. Seules les personnes ayant lu et compris le mode d'emploi sont autorisées à manipuler l'appareil.**
- Outre le mode d'emploi et les réglementations contraignantes relatives à la prévention des accidents, il importe également de respecter les règles spécifiques et communément admises en matière de sécurité et de travail. Le mode d'emploi doit être complété des dispositions nationales applicables à la prévention des accidents et à la protection de l'environnement.
- La centrifugeuse a été construite conformément à l'état actuel de la technique et son fonctionnement est sûr. Elle peut cependant présenter des dangers pour l'utilisateur ou des tiers si son utilisation n'est pas confiée à un personnel dûment formé, est inadéquate ou non conforme à sa destination.
- Pendant le fonctionnement, la centrifugeuse ne devra pas être déplacée ou être heurtée.
- En cas de défaillance ou en cas de déverrouillage d'urgence, ne jamais intervenir dans l'appareil lorsque le rotor tourne.
- Afin d'éviter les dommages causés par la condensation en passant d'un local froid à un local chaud, il faut soit réchauffer la centrifugeuse en la laissant pendant au moins 3 heures dans le local chaud avant de la raccorder au secteur, soit la faire fonctionner pendant 30 minutes dans le local froid pour la chauffer.
- Pour cet appareil, vous ne devez utiliser que des rotors et des accessoires homologués par le fabricant (voir chapitre "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories"). Avant d'utiliser des récipients de centrifugation qui ne sont pas présentés dans le chapitre "Annexe/Appendix, rotors et accessoire/Rotors and accessories", l'utilisateur doit s'assurer auprès du fabricant qu'il peut les utiliser.
- Le rotor de la centrifugeuse doit uniquement être chargé conformément au chapitre "Chargement du rotor".
- Dans le cas de la centrifugation à la vitesse maximale, la densité des substances et des mélanges de substances ne doit pas excéder 1,2 kg/dm³.
- Il est interdit de procéder à des centrifugations en présence de défauts d'équilibrage.
- La centrifugeuse ne doit pas être exploitée dans un environnement explosif.

- Il est interdit de procéder à des centrifugations :
 - avec des matières inflammables ou explosives,
 - avec des matières susceptibles de réagir chimiquement ou de dégager d'importantes quantités d'énergie.En cas de centrifugation d'échantillons pétrochimiques conformément aux directives de la norme ASTM, l'utilisateur est tenu de procéder à une évaluation du risque.

- L'utilisateur est tenu de prendre des mesures appropriées lors de la centrifugation de substances, ou mélanges de substances, dangereuses qui sont contaminées de manière toxique, radioactive ou par des microorganismes pathogènes.

De manière générale, utiliser des réservoirs de centrifugation avec fermeture à vis spéciales pour substances dangereuses. Concernant les matériaux du groupe à risque 3 et 4, utilisez, en plus des réservoirs de centrifugation verrouillables, un système de biosécurité (voir manuel "Laboratory Bio-safety Manual" de l'Organisation Mondiale de la Santé).

Dans un système de biosécurité, une bio-étanchéité (bague d'étanchéité) empêche les fuites de gouttes et d'aérosols.

Si vous employez le balancier d'un système de biosécurité sans le couvercle, il faut retirer la bague d'étanchéité du balancier afin d'éviter que la bague d'étanchéité soit endommagée pendant le cycle de centrifugation.

Tout système de biosécurité défectueux n'est plus étanche du point de vue microbiologique.

Une centrifugeuse utilisée sans système de biosécurité n'est plus étanche du point de vue microbiologique dans l'esprit de la norme NE / IEC 61010-2-020.

Veillez suivre les instructions au chapitre "Fermeture des systèmes de sécurité biologique" lorsque vous fermez un système de biosécurité.

Vous trouverez au chapitre "Annexe/Appendix, rotors et accessoires/Rotors and accessories" la liste des systèmes de biosécurité pouvant être livrés. En cas de doute, veuillez vous renseigner auprès du fabricant.

- Il est interdit de centrifuger des matières fortement corrosives pouvant réduire la résistance mécanique des rotors, des supports et des accessoires.

- Les réparations ne peuvent être effectuées que par une personne autorisée à cet effet par le fabricant.

- Utiliser uniquement les pièces de rechange originales et les accessoires d'origine homologués par les Etablissements Andreas Hettich GmbH & Co. KG.

- Les dispositions de sécurité suivantes font foi :
EN / IEC 61010-1 et EN / IEC 61010-2-020 ainsi que les dérogations nationales.

- La sécurité et la fiabilité de la centrifugeuse seront uniquement garanties si :
 - la centrifugeuse est utilisée conformément aux instructions du mode d'emploi,
 - l'installation électrique du site de la centrifugeuse est conforme aux prescriptions EN / IEC.

- Le fait de respecter les prescriptions nationales relatives à la sécurité au travail concernant l'utilisation de centrifugeuses de laboratoire sur le lieu de travail prévu à cet effet par l'exploitant relève de la responsabilité du dit exploitant.

5 Signification des symboles



Symbole sur l'appareil :
Attention, zone de danger général.



Symbole sur l'appareil :
respecter le mode d'emploi.
Ce symbole indique que l'utilisateur doit respecter le mode d'emploi mis à disposition.



Symbole dans ce document:
Attention, zone de danger général.
Ce symbole indique des consignes de sécurité et signale des situations pouvant être sources de danger.
Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dégâts matériels et personnels.



Symbole sur l'appareil et dans ce document:
Faire attention aux surfaces chaudes.
La non observance de ces indications peut conduire à des dommages matériels et corporels.



Symbole dans ce document:
Ce symbole signale des informations importantes.



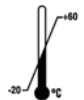
Symbole sur l'appareil et dans ce document:
Symbole pour la collecte séparée des appareils électriques et électroniques, conformément à la directive 2002/96(EG (WEEE). L'appareil fait partie du groupe 8 (appareils de médecine).
Utilisation dans les pays de l'Union Européenne ainsi qu'en Norvège et en Suisse.



Symbole sur l'emballage :
Ce côté vers le haut.



Symbole sur l'emballage :
Stocker, transporter et manipuler l'emballage pour le transport à l'intérieur de la plage d'humidité affichée (10% - 80%).



Symbole sur l'emballage :
Stocker, transporter et manipuler l'emballage d'expédition à l'intérieur de la plage de température affichée (-20°C - +60°C).



Symbole sur l'emballage :
Tenir l'emballage pour le transport éloigné de la pluie et le stocker dans un endroit sec.



Symbole sur l'emballage :
Fragile, manipuler avec précaution.


6 Composition de la livraison

- 1 Câble de connexion
- 1 Clé hexagonale
- 1 Graisse pour tourillon porteur
- 1 Mode d'emploi
- 1 Fiche de consignes pour le transport

Le(s) rotor(s) et accessoires correspondant sont livrés selon les spécifications de la commande.

7 Déballer la centrifugeuse


- Soulever le carton et retirer le matériau d'amortissement.

-  Ne pas saisir sur le tableau de commande frontal pour soulever.
Tenir compte du poids de la centrifugeuse, voir au chapitre "Données techniques".

Avec un nombre suffisant d'aides, soulever la centrifugeuse sur les deux faces et la déposer sur la table de laboratoire.

8 Transport et stockage


8.1 Transport

-  Installer le dispositif de sécurité pour le transport avant de transporter l'appareil.

Respecter les conditions ambiantes suivantes pour transporter l'appareil et ses accessoires :

- Température ambiante : -20°C à +60°C
- Humidité relative de l'air : 10% à 80%, non condensante

8.2 Stockage

-  Ne stocker l'appareil et ses accessoires que dans une pièce fermée au sec.

Respecter les conditions ambiantes suivantes pour stocker l'appareil et ses accessoires :

- Température ambiante : -20°C à +60°C
- Humidité relative de l'air : 10% à 80%, non condensante

9 Mise en service

- Placer la centrifugeuse sur un emplacement approprié de manière à ce qu'elle soit stable et mettre de niveau. Lors de la mise en place, il faut respecter la zone de sécurité exigée de 300mm autour de la centrifugeuse selon EN / IEC 61010-2-020.



Durant un processus de centrifugation, aucune personne, matière dangereuse et aucun objet ne doivent se trouver dans une zone de sécurité de 300 mm autour de la centrifugeuse selon EN / IEC 61010-2-020.

- Ne pas recouvrir les fentes d'aération.
Veuillez respecter un écart de 300 mm jusqu'aux fentes et ouvertures d'aération de la centrifugeuse.
- Vérifier que la tension de secteur est identique à la mention de la plaque signalétique.
- Brancher la centrifugeuse avec son cordon de raccordement sur une prise secteur aux normes. Puissance connectée voir chapitre "Données techniques".
- Fermer l'interrupteur de secteur (position de l'interrupteur "I").
Le type de la machine et la version du programme s'affichent, les diodes s'allument. Au bout de 15 secondes, **OPEN** **OEFFNEN** s'affiche.
- Ouvrir le capot.
Les dernières données de centrifuge utilisées s'affichent.
- Enlever la sécurité de transport (voir la fiche de consignes "Sécurité de transport").

10 Ouvrir et fermer le couvercle

10.1 Ouvrir le couvercle



Le capot ne peut être ouvert que lorsque la centrifugeuse est sous tension et que le rotor est à l'arrêt. Dans les autres cas, voir le chapitre, "Déverrouillage d'urgence".

- Tourner la poignée située sur le panneau avant.
- Ouvrir le capot.

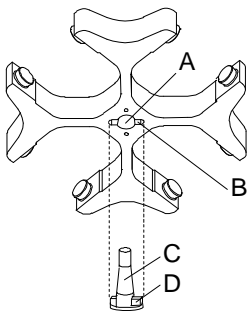
10.2 Fermer le couvercle



Ne pas laisser tomber le couvercle pour le fermer.

- Mettre le couvercle en place et appuyer légèrement sur la bordure avant du couvercle.
- Tourner la poignée située sur la face avant vers la droite.

11 Montage et démontage du rotor



Montage du rotor :



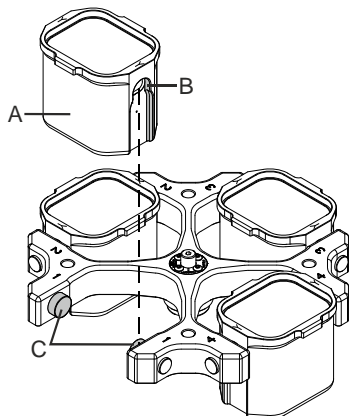
La présence d'impuretés entre l'arbre moteur et le rotor empêche au rotor d'avoir une position parfaite, et provoque un fonctionnement irrégulier du rotor.

- Nettoyer l'arbre moteur (C) et l'ouverture du rotor (A), graisser ensuite légèrement l'arbre moteur.
- Placer le rotor à la verticale sur l'arbre moteur. L'entraîneur de l'arbre moteur (D) doit se trouver dans la rainure du rotor (B). La direction de la rainure est indiquée sur le rotor.
- Serrer l'écrou du rotor à l'aide de la clé fournie, en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Vérifier si le rotor se trouve dans une position fixe.

Démontage du rotor :

- Desserrer l'écrou en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, et tourner jusqu'au point de pression pour le retrait. Après avoir franchi ce point de pression, le rotor se détache du cône de l'arbre moteur.
- Tourner l'écrou jusqu'à pouvoir soulever le rotor de l'arbre moteur.

12 Insérer et retirer les suspensions dans le rotor



En cas de rotors à oscillation, chaque emplacement du rotor doit être occupé avec les **mêmes** suspensions.



Certaines suspensions sont identifiées par le numéro de l'emplacement du rotor. Ces suspensions ne peuvent être utilisées qu'à l'emplacement correspondant du rotor.

Les suspensions pourvues d'un numéro de jeu, S001/4 par ex., ne peuvent être utilisées qu'avec le jeu.

Insérer les suspensions dans le rotor :

- Vérifier si le rotor se trouve dans une position fixe.
- Graisser les tourillons (C) (graisse Hettich n° 4051).
- Insérer les suspensions (A) dans le rotor. Pour ce faire, veiller à ce que les tourillons (C) se trouvent dans les rainures (B) des suspensions.
- Enfoncer les suspensions jusqu'à la butée.

Retirer les suspensions du rotor :

- Retirer les suspensions (A) du rotor à la verticale.

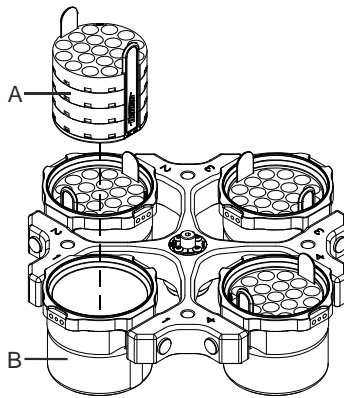
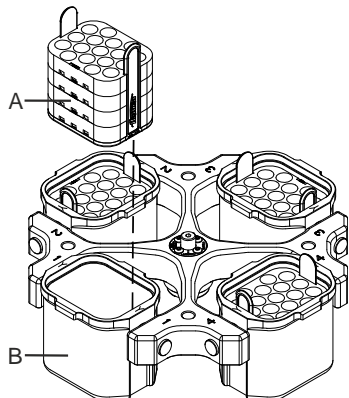
13 Insérer et retirer les adaptateurs dans les suspensions

Insérer les adaptateurs dans les suspensions :

- Insérer les adaptateurs (A) à l'horizontale dans les suspensions (B).

Retirer les adaptateurs des suspensions :

- Retirer les adaptateurs (A) des suspensions (B) en les tirant vers le haut.

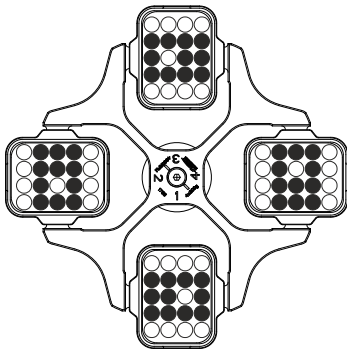


14 Chargement du rotor

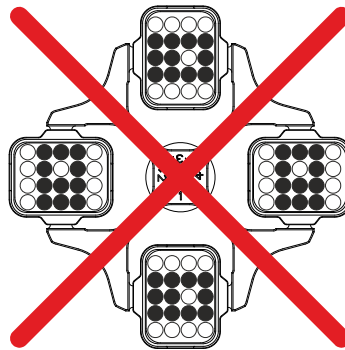


Des récipients standard de centrifugation en verre sont résistants jusqu' à un ACR de 4000 (DIN 58970, partie 2).

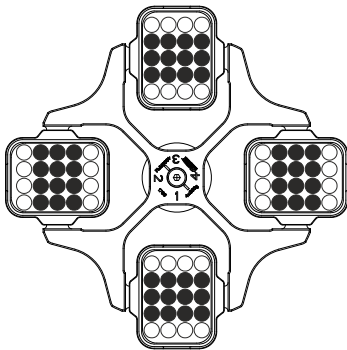
- Vérifier la stabilité d'assise du rotor.
- Dans le cas des rotors à balanciers, toutes les positions des rotors doivent être équipées avec les **mêmes** balanciers. Certains balanciers sont désignés avec le numéro de la place du rotor. Ces balanciers doivent exclusivement être installés dans la place de rotor correspondante. Les balanciers désignés par un numéro de set, comme S001/4 par exemple, doivent exclusivement être utilisés dans le set.
- Le chargement des rotors et des balanciers doit être nécessairement symétrique. Les conteneurs de centrifugation doivent être uniformément répartis sur toutes les positions du rotor. Pour les combinaisons possibles, voir le Chapitre "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories". Dans le cas des rotors à angle fixe, il faut charger tous les logements possibles du rotor, voir au chapitre "Annexe/Appendix, Rotors et accessoires/Rotors and accessories".



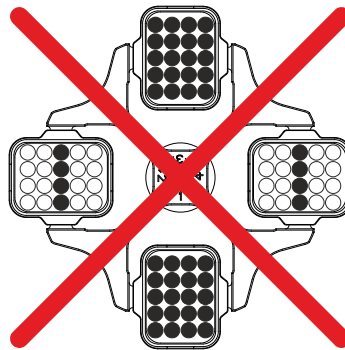
Le rotor est chargé de manière symétrique



Non autorisé !
Le rotor n'est pas chargé de manière symétrique



Rotor uniformément chargé

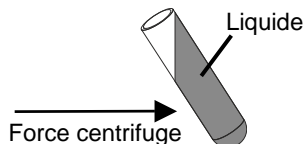


Non autorisé !
Rotor irrégulièrement chargé

- Certains dispositifs de suspension indiquent soit le poids maximum de la charge, soit le poids total maximum comprenant charge et dispositifs. Pour les cas d'exception, voir le chapitre "Centrifugation de matières et de mélanges d'une densité supérieure à 1,2 kg/dm³". L'indication du poids de la charge maximale comprend le poids total de l'adaptateur, du réservoir de centrifugation et du contenu.
- Dans le cas des récipients à garniture de caoutchouc, les récipients de centrifugation doivent avoir le même nombre de garnitures dans la partie inférieure.
- Remplissez les réservoirs de centrifugation uniquement en dehors de la centrifugeuse.

- La quantité maximale de remplissage indiquée par le fabricant pour les récipients de centrifugation ne doit pas être dépassée.

Pour les rotors angulaires, remplir les réservoirs de centrifugation de sorte que du liquide ne puisse pas être projeté à l'extérieur pendant le cycle de centrifugation



- Aucun fluide ne doit pénétrer dans les rotors angulaires et dans la cuve de centrifugeuse lors du chargement des rotors angulaires.
- Pendant le chargement de la suspension des balanciers, et pendant le balancement de la suspension dans le cycle de centrifugation, aucun fluide ne doit pénétrer dans la cuve de centrifugeuse.
- La hauteur de remplissage des récipients sera autant que possible égale pour maintenir les différences de poids entre les récipients de centrifugation aussi réduites que possible.

15 Fermeture des systèmes de sécurité biologique



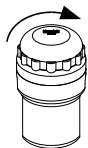
Pour garantir l'étanchéité, le couvercle d'un système de sécurité biologique doit être solidement fermé.

Pour éviter de fausser la bague d'étanchéité en ouvrant et en fermant le couvercle, il faut frotter légèrement la bague d'étanchéité avec de la poudre de talc ou un produit d'entretien pour caoutchouc.

Lorsque la suspension d'un système de sécurité biologique est utilisée sans couvercle, il faut enlever la bague d'étanchéité de la suspension pour éviter de l'endommager pendant le cycle de centrifugation. Les bagues endommagées ne doivent plus être utilisées pour assurer l'étanchéité le système de sécurité biologique.

Pour ce qui concerne les systèmes à sécurité biologique, voir le chapitre "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories". Dans le doute vous pouvez obtenir les informations auprès du fabricant.

Couvercle avec fermeture à vis



- Placer le couvercle sur le balancier.
- Bien fermer le couvercle en le tournant à la main dans le sens des aiguilles d'une montre.

16 Organes de commande et indicateurs

Voir illustration sur la page 2.

Fig. 2: Console des indicateurs et organes de commande

16.1 Bouton de réglage



Pour le réglage des paramètres individuels.
Pour faire décroître la valeur, tourner le bouton dans le sens anti-horaire. Pour augmenter la valeur, tourner le bouton dans le sens horaire.

16.2 Touches de la console de commande



- Touche de sélection des différents paramètres.
Les paramètres sont sélectionnés l'un après l'autre en appuyant sur la touche.



- Démarrer le cycle de centrifugation. La DEL intégrée dans la touche reste allumée pendant le cycle de centrifugation, tant que le rotor tourne.
- Centrifugation courte durée.
Le cycle de centrifugation est exécuté tant que l'action est maintenue sur la touche. La DEL intégrée dans la touche reste allumée pendant le cycle de centrifugation, tant que le rotor tourne.
- Sauvegarder les entrées et les modifications.



Terminer le cycle de centrifugation.
Le rotor est décéléré à la vitesse de freinage sélectionnée. La LED de la touche reste allumée jusqu'à l'immobilisation du rotor.

- L'ARRET D'URGENCE est activé en appuyant deux fois sur la touche.
- Quitter l'écran de saisie des paramètres.



- Commuter entre l'écran RPM et l'écran RCF.
Les valeurs RCF sont affichées en > <.



- Démarrer le préchauffage.
On peut régler la vitesse de rotation au préchauffage. Elle est pré-réglée sur 500 RPM.

16.3 Possibilités de réglage

PROG RCL Position de programme du programme appelé.

t/min Durée de fonctionnement. Réglable de 0 à 99 min, par pas de 1 min.



t/sec Durée de fonctionnement. Réglable de 0 à 59 s, par pas de 1 seconde.

Fonctionnement continu "∞". Forcer sur zéro les paramètres **t/min** et **t/sec**.


RPM Vitesse. Il est possible de régler une valeur numérique comprise entre 500 RPM et la vitesse de rotation maximale du rotor. Pour la vitesse maximale de rotation du rotor, se reporter au chapitre "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories". Réglable par pas de 10.

RAD/mm Rayon de centrifugation. Valeurs en mm. Pour la saisie de rayon de centrifugation, voir le Chapitre "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories". La saisie de rayon n'est possible que quand l'écran RCF (> RCF <) est sélectionné.


RCF Accélération relative de centrifugation. Il est possible de régler une valeur numérique dont découle une vitesse de rotation située entre 500 RPM et la vitesse maximale de rotation du rotor. Réglage par incréments de 1 jusqu'à 100, par incréments de 10 à partir de 100. La valeur RCF est arrondie automatiquement au chiffre supérieur/inférieur en fonction de l'incrément de vitesse. La saisie de RCF n'est possible que quand l'écran RCF (> RCF <) est sélectionné.

-  Etages de montée en puissance de 1 à 9. Etage 9 = temps de montée en puissance le plus court, étage 1 = temps de montée en puissance le plus long.
-  Etages de décélération de 0 à 9. Etage 9 = temps de décélération le plus court, étage 1 = étage de décélération long, étage 0 = étage de décélération le plus long (décélération par inertie, sans freinage).
- T/°C Valeur de température de consigne (Uniquement sur les centrifugeuses pourvues d'un dispositif de chauffage). Réglage de 10 °C à 90 °C, par incréments de 1 °C.
- T delay/min Délai de temporisation du chauffage (uniquement sur les centrifugeuses pourvues d'un dispositif de chauffage) Réglable par pas de 1 minute, de 0 à 99 min.
- PROG STO Position de programme sur laquelle le programme est sauvegardé. 9 programmes peuvent être sauvegardés (positions de programme 1 - 2 - 3 - ... 9). La position de programme # sert de mémoire temporaire pour la modification des réglages.

17 Saisie des paramètres de centrifugation


 Après sélection de paramètres et pendant la sélection des paramètres, l'indicateur bascule sur les valeurs précédentes si aucune action n'exécutee sur les touches pendant 8 secondes. Il est alors nécessaire de recommencer la saisie des paramètres.

- Sélectionner l'indicateur RPM ou RCF en appuyant sur la touche **[RCF]**. Les valeurs RCF sont affichées en > <.
- Sélectionner les paramètres souhaités en appuyant sur la touche **[SELECT]** et ajuster sur le bouton radio **○**. Afin de régler le fonctionnement continu, il faut mettre les paramètres **t/min** et **t/sec** à zéro avec le bouton rotatif **○**. Le fonctionnement continu est indiqué dans l'affichage par le symbole "∞".
- Après entrée de tous les paramètres, appuyer sur la touche **[START/IMPULS]** pour sauvegarder les réglages sur la position de programme #. La saisie est confirmée par affichage de ***** ok ***** pendant un instant.

 Les données de la position de programme # sont écrasées par entrée de paramètres et en appuyant sur la touche **[START/IMPULS]**.

18 Programmation

18.1 Saisie / Modification de programme

 Après sélection de paramètres et pendant la sélection des paramètres, l'indicateur bascule sur les valeurs précédentes si aucune action n'exécutee sur les touches pendant 8 secondes. Il est alors nécessaire de recommencer la saisie des paramètres.

- Sélectionner l'indicateur RPM ou RCF en appuyant sur la touche **[RCF]**. Les valeurs RCF sont affichées en > <.
- Sélectionner les paramètres souhaités en appuyant sur la touche **[SELECT]** et ajuster sur le bouton radio **○**. Afin de régler le fonctionnement continu, il faut mettre les paramètres **t/min** et **t/sec** à zéro avec le bouton rotatif **○**. Le fonctionnement continu est indiqué dans l'affichage par le symbole "∞".
- Sélectionner le paramètre **PROG STO** sur le bouton radio **[SELECT]** et régler la position de programme souhaitée sur le bouton radio **○**.
- Pour sauvegarder les configurations sous la position de programme souhaitée, appuyer sur la touche **[START/IMPULS]**. La saisie est confirmée par l'affichage bref de ***** ok *****. Si vous appuyez sur la touche **[START/IMPULS]**, sans avoir sélectionné le paramètre **PROG STO**, les réglages sont alors toujours enregistrés sur l'emplacement de programme #.

 Les données précédentes de la position de programme sont écrasées par écriture.

18.2 Appel de programme

- Sélectionner le paramètre **PROG RCL** en appuyant sur la touche **[SELECT]** et configurer la position de programme souhaitée sur le bouton radio **○**.
- Appuyer sur la touche **[START/IMPULS]**. Les données de centrifugation pour la position de programme sélectionnée sont affichées.
- Vérifier les paramètres en appuyant sur la touche **[SELECT]**. Pour quitter l'afficheur des paramètres, appuyer sur la touche **[STOP]** ou attendre 8 secondes sans exécuter aucune action.

19 Centrifugation



Durant un processus de centrifugation, aucune personne, matière dangereuse et aucun objet ne doivent se trouver dans une zone de sécurité de 300 mm autour de la centrifugeuse selon EN / IEC 61010-2-020.



L'entraînement est stoppé en phase de montée en puissance si la différence de tare admissible a été dépassée pendant le chargement du rotor, l'indicateur de déséquilibre s'allume et la mention **IMBALANCE** est affichée.

La centrifugation peut être stoppée n'importe quand en appuyant sur la touche **STOP**.

Il est possible de sélectionner et de modifier tous les paramètres pendant la centrifugation (voir le Chapitre "Saisie des paramètres de centrifugation").

Il est possible de basculer n'importe quand sur l'indicateur RPM et RCF en appuyant sur la touche **RCF**. Pour travailler avec l'indicateur RCF, il est nécessaire d'entrer le brayon de centrifugation.

Après affichage de **OPEN** / **OEFFNEN** (= OUVRIR) la commande de centrifugeuse n'est possible qu'après avoir ouvert le couvercle une fois.

Si **R xx n-max xxxxx** est affiché, la marche de centrifugation n'a pas été exécutée en raison du changement du rotor, voir chapitre "Identification de rotor".

- Mettre la centrifugeuse sous tension. Amener l'interrupteur en position I.
- Charger le rotor et fermer le couvercle de centrifugeuse.

19.1 Centrifugation avec sélection de temps préalable

- Régler le temps et appeler un programme avec sélection de temps préalable (voir le Chapitre "Programmation").
- Appuyer sur la touche **START/IMPULS**. La DEL incorporée dans la touche **START/IMPULS** reste allumée tant que le rotor tourne.
- La décélération selon l'étage de freinage sélectionné est exécutée après écoulement du temps ou interruption de la centrifugation en appuyant sur la touche **STOP**. L'étage de freinage est affiché.

Durant le cycle de centrifugation, la vitesse de rotation du rotor ou la valeur RCF, la température dans la cuve de centrifugeuse (Uniquement sur les centrifugeuses pourvues d'un dispositif de chauffage) et le temps restant s'affichent.

19.2 Centrifugation continue

- Ajuster sur l'icône ∞ ou appeler un programme de centrifugation continue (voir le Chapitre "Programmation").
- Appuyer sur la touche **START/IMPULS**. La DEL incorporée dans la touche **START/IMPULS** reste allumée tant que le rotor tourne. Le compte du temps commence à 00:00.
- Pour stopper la centrifugation, appuyer sur la touche **STOP**. La décélération est exécutée selon l'étage de freinage sélectionné. L'étage de freinage est affiché.

Durant le cycle de centrifugation, la vitesse de rotation du rotor ou la valeur RCF, la température dans la cuve de centrifugeuse (Uniquement sur les centrifugeuses pourvues d'un dispositif de chauffage) et le temps écoulé s'affichent.

19.3 Centrifugation rapide

- Appuyer sur la touche **START/IMPULS** et maintenir l'action. La DEL incorporée dans la touche **START/IMPULS** reste allumée tant que le rotor tourne. Le compte du temps commence à 00:00.
- Pour stopper la centrifugation rapide, cesser l'action sur la touche **START/IMPULS**. La décélération est exécutée selon l'étage de freinage sélectionné. L'étage de freinage est affiché.

Durant le cycle de centrifugation, la vitesse de rotation du rotor ou la valeur RCF, la température dans la cuve de centrifugeuse (Uniquement sur les centrifugeuses pourvues d'un dispositif de chauffage) et le temps écoulé s'affichent.

20 Arrêt d'urgence

- Appuyer 2 fois sur la touche **STOP**

La décélération est exécutée sur l'étage 9 (temps de décélération le plus court) en cas d'arrêt d'urgence L'étage de freinage 9 est affiché.

Si l'étage de freinage 0 a été sélectionné, la décélération est plus longue, pour des raisons technique, que pour l'étage de freinage 9.

21 Signal sonore

Le signal sonore retentit :

- en présence d'un défaut à un intervalle de 2 s.
- au terme de la centrifugation et après immobilisation du rotor, à un intervalle de 30 s.

Le signal sonore cesse après ouverture du couvercle, en appuyant sur une touche quelconque.

Pour activer / désactiver le signal sonore après la centrifugation, alors que le rotor est immobilisé, procéder comme suit :

- Appuyer sur la touche **[SELECT]** pendant 8 s.
Après 8 s, la mention **SOUND / BELL** est affichée.
- Régler sur le bouton radio **OFF** (arrêt) et **ON** (marche).
- Appuyer sur la touche **[START/IMPULS]** pour sauvegarder le réglage.
La saisie est confirmée par affichage de ***** ok ***** pendant un instant.

22 Interrogation du compteur de durée de fonctionnement

Il n'est possible d'interroger le compteur de durée de fonctionnement qu'à l'arrêt du rotor.

- Appuyer sur la touche **[SELECT]** pendant 8 s.
Après 8 s, la mention **SOUND / BELL** est affichée.
- Appuyer une nouvelle fois sur la touche **[SELECT]**
La durée de fonctionnement (**CONTROL:**) de la centrifugeuse est affichée.
- Pour quitter l'interrogation de durée de fonctionnement, appuyer sur la touche **[STOP]**.

23 Chauffage (Uniquement sur centrifugeuse avec chauffage)



Risque de brûlure ! La chambre de centrifugation et différentes pièces du boîtier s'échauffent.
Ne pas toucher la chambre de centrifugation ni ces pièces du boîtier.



Les balanciers à encoche, les balanciers, les douilles et les nacelles en plastique ne doivent être utilisés qu'à des températures inférieures ou égales à 40° C / 104° F.



La température dans la cuve de centrifugeuse augmente pendant le cycle de centrifugation, même quand le chauffage est éteint. L'augmentation de température (échauffement des prélèvements) dépend du rotor utilisé, de la vitesse paramétrée et du cycle (voir chapitre "Annexe/Appendice, rotors et accessoire/Rotors and accessories"). On ne peut pas atteindre une température inférieure à cette température car l'appareil ne possède pas de refroidissement.

Nous recommandons d'utiliser l'appareil pour des cycles de centrifugation avec des températures allant de 40°C à 90°C.

Au cours du fonctionnement de centrifugation, en cas de besoin, la zone de centrifugation peut être chauffée à une température pré-sélectionnée.

Lorsque le rotor est au point mort, le chauffage est éteint.

La température de consigne peut être réglée sur une plage de 10 °C à 90 °C.

23.1 Chauffage temporisé

Au besoin, on peut procéder à un réglage pour temporiser le chauffage après le démarrage du cycle de centrifugation.

On peut régler le délai de temporisation **T delay/min** par pas d'1 minute sur une valeur comprise entre 0 et 99 minutes. Si l'on ne souhaite pas de temporisation, le réglage doit être "0". Pour le réglage du délai de temporisation, voir chapitre "Saisie des paramètres de centrifugation".

23.2 Préchauffage du rotor

- Appuyer sur la touche **[ON]**. La DEL incorporée dans la touche **[START/IMPULS]** reste allumée tant que le rotor tourne.
- Appuyer sur la touche **[STOP]** pour quitter le préchauffage. La décélération est exécutée selon l'étage de freinage sélectionné. L'étage de freinage est affiché.

Durant le cycle de centrifugation, la vitesse de rotation du rotor ou la valeur RCF, la température dans la cuve de centrifugeuse et le temps écoulé s'affichent.

On peut régler la vitesse de rotation au préchauffage par pas de 10, de 500 RPM à la vitesse de rotation maximale du rotor. Elle est pré-réglée sur 500 RPM.

Rotor arrêté et couvercle ouvert, on peut régler la vitesse de rotation au préchauffage comme suit :

- Appuyer sur la touche **[ON]** pendant 8 secondes.
L'afficheur indique la vitesse de rotation qui a été réglée pour le préchauffage **RPM = XXXX**.
- Régler à volonté la vitesse de rotation au préchauffage en tournant le bouton **0**.
- Appuyer sur la touche **[START/IMPULS]** pour sauvegarder le réglage.
La saisie est confirmée par affichage de ***** ok ***** pendant un instant.

Pour quitter l'affichage de la vitesse de rotation au préchauffage, appuyer sur la touche **[STOP]** ou n'appuyer sur aucune touche pendant 8 secondes.

24 Accélération centrifuge relative (RCF)

L'accélération centrifuge relative (RCF) est indiqué en tant que multiple de l'accélération gravitationnelle (g). Il s'agit d'une valeur dépourvue d'unité, qui sert à la comparaison entre la puissance de séparation et de sédimentation.

Le calcul s'effectue à l'aide de la formule suivante:

$$RCF = \left(\frac{RPM}{1000} \right)^2 \times r \times 1,118 \quad \Rightarrow \quad RPM = \sqrt{\frac{RCF}{r \times 1,118}} \times 1000$$

RCF = accélération centrifuge relative

RPM = régime

r = rayon de centrifugation en mm = distance qui sépare le centre de l'axe de rotation du fond de la cuve de centrifugation. Rayon de centrifugation voir chapitre "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories".



L'accélération centrifuge relative (RCF) est dépendante du régime et du rayon de centrifugation.

25 Centrifugation de matières et de mélanges d'une densité supérieure à 1,2 kg/dm³

Dans le cas de la centrifugation à la vitesse maximale, la densité des substances et des mélanges de substances ne doit pas excéder 1,2 kg/dm³. Réduire la vitesse de rotation pour les matières et mélanges ayant une densité supérieure.

La vitesse de rotation autorisée se calcule de la manière suivante:

$$\text{Vitesse de centrifugation lente (n}_{red}\text{)} = \sqrt{\frac{1,2}{\text{densité supérieure [kg/dm}^3\text{]}}} \times \text{Vitesse de rotation maximum [RPM]}$$

Exemple: Vitesse de rotation maximum RPM 4000, densité 1,6 kg/dm³

$$n_{red} = \sqrt{\frac{1,2 \text{ kg/dm}^3}{1,6 \text{ kg/dm}^3}} \times 4000 \text{ RPM} = 3464 \text{ RPM}$$

Dans le cas exceptionnel de dépassement de la charge maximum indiquée sur la suspension, réduire également la vitesse de rotation.

La vitesse de rotation autorisée se calcule de la manière suivante:

$$\text{Vitesse de centrifugation lente (n}_{red}\text{)} = \sqrt{\frac{\text{Charge maximum [g]}}{\text{Charge réelle [g]}}} \times \text{Vitesse de rotation maximum [RPM]}$$

Exemple: Vitesse de rotation maximum RPM 4000, Charge maximum 300 g, Charge réelle 350 g

$$n_{red} = \sqrt{\frac{300 \text{ g}}{350 \text{ g}}} \times 4000 \text{ RPM} = 3703 \text{ RPM}$$

En cas d'incertitude, prendre contact avec le fabricant.

26 Identification du rotor

Une identification du rotor est effectuée après le démarrage de chaque cycle de centrifugation.

Si le rotor a été remplacé, le cycle de centrifugation s'interrompt après l'identification du rotor. L'afficheur indique le code (R xx) et la vitesse de rotation maximale (n-max=xxxxx) du rotor.



Toute commande ultérieure de la centrifuge n'est possible qu'après une ouverture du couvercle.

Si la vitesse de rotation maximale du rotor utilisé est inférieure à la vitesse de rotation paramétrée, la vitesse de rotation effective est limitée à la vitesse de rotation maximale du rotor.

27 Déverrouillage d'urgence

En cas de panne de courant, le couvercle ne peut pas être ouvert. Il est nécessaire d'exécuter un déverrouillage manuel.



Avant d'exécuter le déverrouillage manuel, retirer la fiche de l'alimentation.

Attendre que le rotor est à l'arrêt pour ouvrir le couvercle.

Seule la tige de déverrouillage en plastique fournie peut être utilisée pour un déverrouillage d'urgence.

Voir illustration sur la page 2.

- Couper l'interrupteur de secteur (position de l'interrupteur "0").
- Regarder par la fenêtre située sur le couvercle pour s'assurer que le rotor est immobile.
- Introduire la goupille de déverrouillage horizontalement dans le forage (fig. 1, A). Enfoncer la goupille de déverrouillage jusqu'à ce que l'on puisse faire tourner la poignée vers la gauche quand on appuie vers le bas sur la goupille.
- Ouvrir le capot.

28 Entretien et maintenance



L'appareil est peut-être contaminé.



Retirer la prise de secteur avant de nettoyer.

Avant d'utiliser une procédure de nettoyage ou de décontamination autre que celle recommandée par le fabricant, l'utilisateur vérifiera auprès du fabricant que la procédure prévue n'endommage pas l'appareil.

- Ne pas nettoyer centrifuges, rotors et accessoires dans un lave-vaisselle.
- Seul le nettoyage manuel et une désinfection liquide sont autorisés.
- La température de l'eau doit être située entre 20 et 25°C.
- Utiliser exclusivement des agents de nettoyage ou de désinfection qui :
 - ont un pH de 5 à 8,
 - ne contiennent pas de substances caustiques, de peroxyde, composés chlorés, acides ni alcalins.
- Respecter impérativement les consignes spéciales d'utilisation données par le fabricant des agents de nettoyage et de désinfection, afin de prévenir la corrosion par les agents de nettoyage et de désinfection.

28.1 Centrifugeuse (boîtier, couvercle et cuve)

28.1.1 Entretien et nettoyage des surfaces

- Nettoyer régulièrement le boîtier de la centrifugeuse et le compartiment de centrifugation et les laver en cas de besoin avec du savon ou un détergent doux et un chiffon humide. Ces opérations sont nécessaires pour garantir l'hygiène et pour prévenir la corrosion par la présence durable d'impuretés.
- Substances des nettoyeurs adéquats :
savon, agents anioniques et non ioniques.
- Après utilisation des nettoyeurs, enlevez les résidus en essuyant l'appareil avec un chiffon humide.
- Séchez immédiatement les surfaces après nettoyage.
- Sécher le bol avec un chiffon absorbant en cas de dépôt d'eau de condensation dans le bol de la centrifugeuse.
- Frotter légèrement le joint d'étanchéité en caoutchouc du compartiment de centrifugation, après chaque nettoyage, avec de la poudre de talc ou un produit d'entretien pour caoutchouc.
- Vérifiez tous les ans le bon état de la cuve.



N'utilisez plus la centrifugeuse si elle présente des dommages susceptibles de porter atteinte à la sécurité. Auquel cas, contactez le service après-vente.

28.1.2 Désinfection des surfaces

- Le bol de la centrifugeuse doit être nettoyé immédiatement dans le cas où un matériau infectieux a pénétré dans le bol de la centrifugeuse.
- Substances des désinfectants adéquats :
éthanol, n-propanol, éthylènehexanol, agents anioniques, inhibiteurs de corrosion.
- Après utilisation de désinfectants, enlevez les résidus en essuyant l'appareil avec un chiffon humide.
- Séchez immédiatement les surfaces après désinfection.

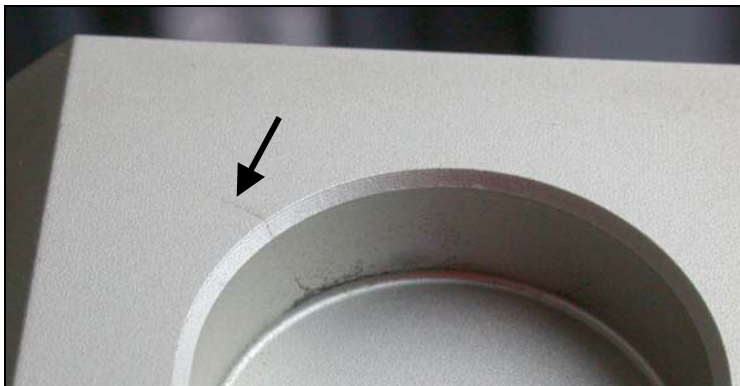
28.1.3 Décontamination de substances radioactives

- L'agent employé doit expressément convenir pour une décontamination de substances radioactives.
- Substances des agents adaptés à une décontamination des substances radioactives :
agents anioniques, non ioniques agents, éthanol polyhydre.
- Après décontamination des substances radioactives, enlevez les résidus en essuyant l'appareil avec un chiffon humide.
- Séchez immédiatement les surfaces après décontamination des substances radioactives.

28.2 Rotors et accessoires

28.2.1 Nettoyage et entretien

- Afin de prévenir la corrosion et toute modification des matériaux, il faut nettoyer régulièrement les rotors et les accessoires avec du savon ou un détergent doux et un chiffon humide. Il est vivement recommandé d'effectuer un nettoyage au moins une fois par semaine. Enlevez immédiatement les impuretés.
- Substances des nettoyants adéquats :
savon, agents anioniques et non ioniques.
- Après utilisation de nettoyants, enlevez les résidus en rinçant à l'eau claire (uniquement à l'extérieur de la centrifugeuse) ou en essuyant les surfaces avec un chiffon humide.
- Séchez rotors et accessoires immédiatement après nettoyage.
- Après séchage, les rotors d'angle, les réservoirs et la suspension en aluminium seront enduits d'une pellicule de graisse sans acide, par exemple la vaseline.
- Nettoyer une fois par semaine les bagues d'étanchéité des systèmes de biosécurité.
Les bagues d'étanchéité sont fabriquées en silicone. Afin de garantir l'étanchéité des systèmes de biosécurité, ne pas traiter les bagues d'étanchéité, après leur nettoyage ou autoclave, avec du talc en poudre. Avant toute utilisation du système de biosécurité, vérifier par un contrôle visuel le bon état de chaque pièce du système de biosécurité. En outre, vérifier la position correcte de, ou des bagues d'étanchéité du système de biosécurité.
Remplacer sans plus attendre toute pièce défectueuse du système de biosécurité.
Remplacer immédiatement toute bague d'étanchéité présentant des signes de formation de fissure, de fragilisation ou d'usure. Remplacer tout le couvercle en cas de couvercle ayant des bagues d'étanchéité non remplaçables.
Vous trouverez au chapitre "Annexe/Appendix, rotors et accessoires/Rotors and accessories" la liste des systèmes de biosécurité pouvant être livrés.
Déposer le rotor au moins une fois par mois, nettoyer et enduire l'arbre d'entraînement d'une pellicule de graisse pour prévenir la corrosion par la présence d'humidité entre le rotor et l'arbre d'entraînement.
- Vérifier une fois par semaine l'état des rotors et des accessoires afin de détecter les éventuelles détériorations issues de l'usure et l'oxydation.
Pour les rotors à oscillation, vérifier surtout la zone de portée des tourillons et pour les balanciers, vérifier les rainures et le fond pour détecter les éventuelles fissures.
Exemple : fissures dans la rainure.



Les rotors et les accessoires usés et endommagés par la corrosion ne doivent plus être utilisés.

- Vérifier chaque semaine la stabilité de fixation du rotor.

28.2.2 Désinfection

- Si les rotors ou accessoires sont infectés, procédez à une désinfection appropriée.
- Substances des désinfectants adéquats :
éthanol, n-propanol, éthylènehexanol, agents anioniques, inhibiteurs de corrosion.
- Après utilisation de désinfectants, enlevez les résidus en rinçant à l'eau claire (uniquement à l'extérieur de la centrifugeuse) ou en essuyant les surfaces avec un chiffon humide.
- Séchez rotors et accessoires immédiatement après désinfection.

28.2.3 Décontamination de substances radioactives

- L'agent employé doit expressément convenir pour une décontamination de substances radioactives.
- Substances des agents adaptés à une décontamination des substances radioactives :
agents anioniques, agents non ioniques, éthanol polyhydre.
- Après décontamination des substances radioactives, enlevez les résidus en rinçant à l'eau claire (uniquement à l'extérieur de la centrifugeuse) ou en essuyant les surfaces avec un chiffon humide.
- Séchez immédiatement rotors et accessoire après décontamination des substances radioactives.

28.2.4 Goupilles de fixation

Les goupilles de fixation des rotors à amortissement doivent être graissées régulièrement (graisse de lubrification Hettich n° 4051) de manière à assurer le balancement régulier de la suspension.

28.2.5 Rotors et accessoires à durée d'utilisation limitée

L'utilisation de certains rotors, balanciers et accessoires est limitée dans le temps.

Ces limites sont indiquées par le nombre maximum de cycles ou la date limite d'utilisation et le nombre maximum de cycles, ou simplement la date limite d'utilisation, par ex. :

- "einsetzbar bis Ende: IV. Quartal 2011 / usable until end of: IV. trimestre 2011" (utilisation autorisée jusqu'à fin: IV. trimestre 2011) ou
"einsetzbar bis Ende Monat/Jahr: 10/2011 / usable until end of month/year: 10/2011" (utilisation autorisée jusqu'à fin mois/an : 10/2011)
- "max. Laufzyklen / max. cycles: 40000" (nombre ma. de cycles 40000)



Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de rotors, balanciers et accessoires n'est plus autorisée dès que le nombre maximum de cycles désigné ou la date limite d'utilisation inscrite sont atteints.

28.3 Autoclave

Vous pouvez stériliser par autoclave à 121°C / 250°F (20 min) les accessoires suivants :

- rotors à oscillation
- rotors angulaires en aluminium
- balancier en métal
- couvercle avec bio-étanchéité
- adaptateur

Nous ne pouvons faire aucune déclaration sur le degré de stérilisation.



Avant autoclave, retirez les couvercles des rotors et réservoirs.

La stérilisation en autoclave accélère le processus de vieillissement des matières plastiques. Elle peut également modifier la couleur des plastiques.

Après autoclave, vérifiez si les rotors et accessoires sont en bon état (contrôle visuel), remplacez immédiatement toute pièce éventuellement défectueuse.

Remplacez immédiatement toute bague d'étanchéité présentant des signes de formation de fissure, de fragilisation ou d'usure.

Remplacez tout le couvercle en cas de couvercle ayant des bagues d'étanchéité non remplaçables.

Afin de garantir l'étanchéité des systèmes de biosécurité, ne pas traiter les bagues d'étanchéité, après autoclave, avec du talc en poudre.

28.4 Réservoirs de centrifugation

- En cas de fuite ou de rupture de récipients de centrifugation, il faut éliminer tous les morceaux de récipients cassés, les fragments de verre et les substances centrifugées écoulées.
- Les amortisseurs antivibrations ainsi que les caoutchouc intermédiaires des rotors doivent être remplacés après un bris de verre.



Les fragments de verre restants peuvent entraîner d'autres bris de verre !

- S'il s'agit d'un matériau infectieux, exécuter immédiatement une désinfection.

29 Défaits



Si l'erreur ne peut pas être éliminée d'après le tableau des défauts, il faut alors avertir le service après-vente.

Veillez indiquer le type de centrifuge et le numéro de série. Les deux numéros sont indiqués sur la plaque signalétique de la centrifugeuse.



Effectuer une RÉINITIALISATION DU SECTEUR :

- Couper l'interrupteur de secteur (position de l'interrupteur "0").
- Attendre au moins 10 secondes et refermer ensuite l'interrupteur de secteur (position de l'interrupteur "I").

Message / Erreur		Origine	Solution	
Pas de message	---	Pas de tension Déclenchement du fusible protecteur contre surintensité.	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôler la tension d'alimentation - Secteur en marche 	
TACHO - ERROR	1, 2, 96	Tachymètre défectueux. Défaut de l'électronique du moteur.	<ul style="list-style-type: none"> - Ouvrir le couvercle. - Couper l'interrupteur de secteur (position de l'interrupteur "0"). 	
CONTROL - ERROR	8	Erreur du verrouillage ou de la fermeture du capot.	<ul style="list-style-type: none"> - Attendre au moins 10 secondes. - Tourner vigoureusement le rotor à la main. - Refermer l'interrupteur de secteur (position de l'interrupteur "I"). Le rotor doit fonctionner pendant la mise en marche. 	
IMBALANCE	---	Le rotor est chargé de manière non symétrique.	<ul style="list-style-type: none"> - Ouvrir le capot. - Vérifier le chargement du rotor, voir au chapitre "Chargement du rotor". - Répéter le cycle de centrifugation. 	
CONTROL - ERROR	4, 6	Erreur du verrouillage ou de la fermeture du capot.	<ul style="list-style-type: none"> - Effectuer une RÉINITIALISATION DU SECTEUR. 	
N > MAX	5	Survitesse		
N < MIN	13	Vitesse trop basse		
MAINS INTERRUPT	---	Interruption du secteur pendant le cycle de centrifugation. (Le cycle de centrifugation n'est pas terminé.)	<ul style="list-style-type: none"> - Ouvrir le capot. - Appuyer sur la touche  START / IMPULS. - En cas de besoin, répéter le cycle de centrifugation. 	
ROTORCODE	10.1, 10.2	Erreur codage du rotor	<ul style="list-style-type: none"> - Ouvrir le capot. 	
CONTROL-ERROR	21, 22, 25, 27, 29	Défaut / Panne de l'électronique.	<ul style="list-style-type: none"> - Effectuer une RÉINITIALISATION DU SECTEUR. 	
CONTROL-ERROR	23	Défaut / Panne d'un organe de commande.		
SER I/O - ERROR	30, 31, 33, 36	Défaut / Panne de l'électronique.		
° C * - ERROR	51 - 53, 55	Défaut / Panne de l'électronique.		
FU / CCI - ERROR	60 - 64, 67, 68, 82 - 86	Défaut / Panne de l'électronique / du moteur.		
SYNC-ERROR	90	Défaut / Panne de l'électronique.		
SENSOR-ERROR	91 - 93	Fehler / Defekt Unwuchtsensor		
KEYBOARD-ERROR	---	Défaut / Panne d'un organe de commande.		
NO ROTOR	---	Pas de rotor intégré		<ul style="list-style-type: none"> - Ouvrir le capot. - Monter rotor.
N > ROTOR MAX	---	Vitesse de rotation paramétrée dans le programme sélectionné supérieure à la vitesse maximale de rotation du rotor.		<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier la vitesse du programme sélectionnée - Corriger la vitesse du programme sélectionnée
		Le rotor a été remplacé. Le rotor actuellement en place a une vitesse de rotation maximale supérieure à celle du rotor utilisé précédemment et il n'a pas encore été identifié par l'identification du rotor.	<ul style="list-style-type: none"> - Paramétrer une vitesse de rotation inférieure ou égale à la vitesse de rotation maximale du rotor utilisé précédemment. Appuyer sur la touche  START / IMPULS pour procéder à l'identification du rotor, voir chapitre "Identification du rotor". 	

30 Renvoi d'appareils au fabricant



Avant de renvoyer l'appareil, il faut monter le dispositif de fixation pour le transport.

Dans le cas où l'appareil ou ses accessoires doivent être retournés à la société Andreas Hettich GmbH & Co. KG, il faut les décontaminer et les nettoyer avant expédition, dans le but d'assurer la protection des personnes, de l'environnement et du matériel.

Nous nous réservons le droit de refuser des appareils ou des accessoires contaminés.

Nous facturons au client les frais de nettoyage et de désinfection.

Vous voudrez bien manifester votre compréhension pour cette réglementation.

31 Élimination des déchets

Avant de mettre l'appareil au rebut, vous devez le décontaminer et le nettoyer pour la protection des personnes, de l'environnement et du matériel.

Les dispositions légales en vigueur doivent être respectées lors de l'élimination de l'appareil.

Conformément à la directive 2002/96/CE (WEEE), tous les appareils livrés après le 13.08.2005 ne doivent plus être jetés avec les déchets ménagers. L'appareil fait partie du groupe 8 (dispositifs médicaux) et est classé dans le domaine "Business-to-Business".



Le symbole de la poubelle barrée d'une croix indique que l'appareil ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers.

Les dispositions relatives à l'élimination des déchets des différents pays de l'UE peuvent varier. Veuillez-vous adresser en cas de besoin à votre fournisseur.

Indice

1	Usò previsto.....	78
2	Rischi residui	78
3	Dati tecnici.....	78
4	Indicazioni inerenti la sicurezza	79
5	Significato dei simboli	81
6	Contenuto della fornitura	82
7	Disimballo della centrifuga.....	82
8	Trasporto ed immagazzinaggio.....	82
8.1	Trasporto	82
8.2	Immagazzinaggio	82
9	Messa in funzione.....	83
10	Apertura e chiusura del coperchio.....	83
10.1	Apertura del coperchio.....	83
10.2	Chiusura del coperchio	83
11	Montaggio e smontaggio del rotore	83
12	Applicare ed estrarre i ganci dal rotore.....	84
13	Applicare ed estrarre dai ganci l'adattatore	84
14	Carico del rotore.....	85
15	Chiudere i sistemi biologici di sicurezza.....	86
16	Elementi di operazione e visualizzazione.....	87
16.1	Manopola	87
16.2	Tasti del display	87
16.3	Possibilità di regolazione	87
17	Inserire i parametri di centrifugazione	88
18	Programmazione.....	88
18.1	Inserimento/Variatione del programma	88
18.2	Richiamo del programma.....	88
19	Centrifugazione	89
19.1	Centrifugazione con tempo preimpostato	89
19.2	Corsa continua.....	89
19.3	Centrifugazione breve.....	89
20	Arresto di emergenza.....	89
21	Segnale acustico	90
22	Consultazione delle ore di funzionamento.....	90
23	Riscaldamento (solo per centrifughe riscaldate)	90
23.1	Riscaldamento temporizzato.....	90
23.2	Pre-riscaldamento del rotore.....	91
24	Accelerazione centrifuga relativa (RCF).....	91
25	Centrifugazione di sostanze o di miscele di sostanze con densità maggiore di 1,2 kg/dm ³	91
26	Riconoscimento del rotore.....	92
27	Sblocco di emergenza.....	92
28	Pulizia e manutenzione	92
28.1	Centrifughe (scatola, coperchio e vano di centrifugazione)	93

28.1.1	Cura e pulizia delle superfici	93
28.1.2	Disinfezione delle superfici	93
28.1.3	Rimuovere contaminazioni radioattive	93
28.2	Rotori ed accessori	94
28.2.1	Pulizia e cura	94
28.2.2	Disinfezione	94
28.2.3	Rimuovere contaminazioni radioattive	95
28.2.4	Perni di trascinamento	95
28.2.5	Rotori ed accessori con limitata durata di impiego.....	95
28.3	Trattamento in autoclave.....	95
28.4	Contenitori centrifuga	95
29	Guasti.....	96
30	Rispedizione di apparecchi.....	97
31	Smaltimento	97
32	Anhang / Appendix.....	98
32.1	Rotoren und Zubehör / Rotors and accessories.....	98
32.1.1	ROTOFIX 46 / 46 H	98
32.1.2	ROTOFIX 46.....	100

1 Uso previsto

L'apparecchio in oggetto è una centrifuga, che è stata concepita esclusivamente per separare materiali o miscele di materiali che hanno una densità massima di 1,2 kg/dm³ ed è destinata così a questo solo tipo di impiego.

Un diverso od ulteriore tipo di impiego non è regolamentare. Non è consentita anche la centrifugazione di prodotti di origine umana nel quadro di processi clinici. La ditta Andreas Hettich GmbH & Co. KG non si prende carico di alcuna responsabilità nel caso di danni da ciò derivanti.

Per l'impiego a norma è previsto anche il rispetto di tutte le avvertenze riportate nelle istruzioni d'uso ed il rispetto degli interventi di ispezione e di manutenzione.

2 Rischi residui

L'apparecchio è costruito secondo lo stato attuale della tecnica e le regole riconosciute riguardanti la tecnica della sicurezza. In caso di uso ed impiego non regolamentari possono insorgere pericoli mortali per l'utilizzatore o per terzi risp. danni all'apparecchio o ad altri beni materiali. L'apparecchio è destinato solo all'uso regolamentare e va utilizzato solo in uno stato perfetto per quanto riguarda la tecnica della sicurezza.

Eventuali anomalie, che possono pregiudicare la sicurezza devono essere immediatamente eliminate.

3 Dati tecnici

Costruttore	Andreas Hettich GmbH & Co. KG D-78532 Tuttlingen			
Modello	ROTOFIX 46		ROTOFIX 46 H	
Tipo	4600	4600-01	4600-50	4600-51
Tensione di rete ($\pm 10\%$)	200-240 V 1~	100-127 V 1~	200-240 V 1~	100-127 V 1~
Frequenza di rete	50 – 60 Hz			
Potenza assorbita	460 VA	500 VA	600 VA	650 VA
Assorbimento di corrente	2.5 A	5.2 A	2.5 A	5.3 A
Capacità max.	4 x 290 ml			
Densità permessa	1.2 kg/dm ³			
Regime di rotazione (RPM)	4000		2000	
Accelerazione (RCF)	3095		984	
Energia cinetica	5700 Nm			
Obbligo di collaudo (BGR 500)	no			
Presupposti ambientali (EN / IEC 61010-1)	solo in interni fino a 2000 metri sopra il livello del mare 2°C fino a 35°C umidità relativa massima dell'aria 80% per temperature fino a 31°C, con riduzione lineare fino al 50% dell'umidità relativa per una temperatura di 40°C.			
– luogo di installazione				
– altezza				
– temperatura ambiente				
– umidità dell'aria				
– Categoria di sovratensione (IEC 60364-4-443)	II			
– grado di imbrattamento	2			
Classe di protezione	I			
non adatto per l'impiego in ambiente a rischio di esplosione.				
Compatibilità elettromagnetica	EN / IEC 61326-1, classe B		EN / IEC 61326-1, classe B	
– emissione di radiointerferenze, resistenza alle interferenze	FCC Class B		FCC Class B	
Livello di emissione acustica (in funzione del rotore)	≤ 66 dB(A)		≤ 46 dB(A)	
dimensioni				
– larghezza	538 mm			
– profondità	647 mm			
– altezza	345 mm			
Peso	ca. 60 kg			

4 Indicazioni inerenti la sicurezza



Se non vengono rispettate tutte le avvertenze riportate in queste istruzioni per il funzionamento, non può essere accettata da parte del costruttore alcuna richiesta di garanzia.



- **La centrifuga deve venire posizionata in modo sicuro.**
- **Prima di utilizzare la centrifuga, è necessario controllare che il rotore sia correttamente in sede.**
- **Durante un'operazione di centrifugazione, in una zona di sicurezza di 300 mm attorno alla centrifuga non deve sostare alcuna persona, materiali pericolosi ed oggetti, in conformità alle norme EN / IEC 61010-2-020.**
- **I rotori, le sospensioni e gli accessori che presentano forti segni di corrosione o danni meccanici, oppure la cui durata d'impiego è scaduta, non devono più essere utilizzati.**
- **Se il vano di centrifugazione presenta danni rilevanti per la sicurezza, la centrifuga non deve essere più messa in funzione.**
- **In rotori oscillanti, i perni di trascinamento devono essere lubrificati regolarmente (Grasso lubrificante Hettich no. d'ord. 4051) per consentire un'oscillazione equilibrata dei ganci.**
- **Nel caso di centrifughe senza regolazione termica, con temperature ambiente elevate e/o con frequente impiego dell'apparecchiatura può presentarsi un riscaldamento del vano di centrifugazione. Per questo motivo non può venire esclusa una modificazione del materiale di prova a causa alla temperatura.**

- **Prima di mettere in funzione la centrifuga si devono leggere ed osservare le istruzioni per l'uso. L'apparecchio può essere utilizzato solo da persone che abbiano letto e compreso le istruzioni d'uso.**
 - Oltre alle istruzioni per l'uso, si devono osservare anche i regolamenti, relativi alla protezione antinfortunistica ed i regolamenti tecnici, riconosciuti in materia di sicurezza del lavoro. Le istruzioni per l'uso vanno completate dalle norme nazionali in vigore nel paese d'impiego, relative alla protezione antinfortunistica ed alla tutela ambientale.
 - La centrifuga è costruita in base all'attuale livello tecnologico e le regole di sicurezza conosciute. La centrifuga può essere tuttavia fonte di pericolo per l'operatore o per terzi, se non viene utilizzata da personale appositamente addestrato o se viene utilizzata in modo improprio o non conforme alla destinazione.
 - Durante l'esercizio bisogna evitare di muovere la centrifuga o di urtarvi contro.
 - In caso di guasto, ovvero del ripristino d'emergenza, non si deve assolutamente toccare il rotore.
 - Quando la centrifuga passa da un ambiente freddo in uno caldo, per evitare danni dovuti alla condensa, lasciar riscaldare la centrifuga per almeno 3 ore nell'ambiente caldo prima di collegarla alla rete, oppure portare la centrifuga a temperatura d'esercizio mettendola in funzione per 30 minuti nell'ambiente freddo.
 - Devono essere utilizzati esclusivamente i rotori e gli accessori omologati per questa apparecchiatura (vedere capitolo "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories"). Prima di utilizzare contenitori di centrifugazione, che non sono elencati nel capitolo "Appendice/Appendix, Rotori ed accessori/Rotors and accessories", l'utente deve accertarsi presso il costruttore, che questi possano venire utilizzati.
 - Il rotore della centrifuga può essere caricato solo in conformità al capitolo " Carico del rotore".
 - In caso di centrifugazione con massimo numero di giri, la densità dei materiali o delle miscele di materiali non deve superare il valore di composizione di $1,2 \text{ kg/dm}^3$.
 - Non è consentito l'uso di centrifughe non bilanciate in modo regolamentare.
 - Non è permesso l'impiego della centrifuga in ambiente a pericolo di esplosione.
 - E' proibito l'uso di una centrifuga con:
 - materiali infiammabili od esplosivi
 - materiali che possono reagire chimicamente tra loro con forte energia.
- Per la centrifugazione di campioni petrolchimici in conformità agli standard ASTM, l'utente deve provvedere all'esecuzione di una valutazione dei rischi.

- Se vengono centrifugate sostanze pericolose o miscele di sostanze contaminate da microrganismi tossici, radioattivi o patogeni, l'utente dovrà prendere opportuni provvedimenti in materia.
È consentito esclusivamente l'impiego di contenitori di centrifugazione con speciali chiusure a vite per sostanze pericolose. Nel caso di materiali appartenenti al gruppo a rischio 3 e 4 oltre ai contenitori di centrifugazione è da utilizzare un sistema di biosicurezza (vedi manuale "Laboratory Bio-safety Manual" dell'Organizzazione mondiale per la salute).
Una ermetizzazione biologica (guarnizione ad anello) di questo sistema di biosicurezza impedisce la fuoriuscita delle goccioline e degli aerosol.
Se il gancio di un sistema di biosicurezza viene utilizzato senza il coperchio, la guarnizione ad anello deve venire tolta dal gancio, per evitare un danneggiamento della guarnizione ad anello durante il processo di centrifugazione. I sistemi di biosicurezza che sono danneggiati non sono più ermetici dal punto di vista microbiologico.
Senza l'impiego di un sistema di biosicurezza, una centrifuga non può essere considerata a tenuta ermetica dal punto di vista microbiologico ai sensi della norma EN / IEC 61010-2-020.
Per la chiusura di un sistema di biosicurezza sono da seguire le istruzioni al capitolo "Chiudere i sistemi biologici di sicurezza".
Per quanto riguarda i sistemi di biosicurezza fornibili, rimandiamo al capitolo "Appendice/Appendix, Rotori ed accessori/Rotors and accessories". Nel dubbio chiedere maggiori informazioni al produttore.
- Non è consentito il funzionamento della centrifuga con sostanze altamente corrosive che possono pregiudicare la resistenza meccanica dei rotor, delle sospensioni e degli accessori.
- Gli interventi di riparazione devono essere effettuati esclusivamente da una persona autorizzata dal costruttore.
- Devono essere impiegati solo ed esclusivamente pezzi di ricambio originali ed accessori autorizzati della ditta Andreas Hettich GmbH & Co. KG.
- Sono di validità le seguenti norme di sicurezza:
EN / IEC 61010-1 e EN / IEC 61010-2-020 come anche le loro nazionali varianti.
- La sicurezza e l'affidabilità della centrifuga sono garantite solo se:
 - la centrifuga funziona in conformità con le istruzioni per l'uso
 - l'installazione elettrica sul luogo di posizionamento della centrifuga risponde ai requisiti previsti dalla EN / IEC.
- Rientra nelle responsabilità dell'utente il rispetto degli standard specifici nazionali per la sicurezza del lavoro riguardanti l'impiego delle centrifughe di laboratorio ai posti di lavoro da lui previsti.

5 Significato dei simboli



Simbolo sull'apparecchio:
Attenzione, punto pericoloso generico.



Simbolo sull'apparecchiatura:
Prestare attenzione alle istruzioni per l'uso.
Questo simbolo indica che l'utente deve prestare attenzione alle istruzioni per l'uso fornite.



Simbolo in questo documento.
Attenzione, punto pericoloso generico.
Questo simbolo contraddistingue le avvertenze relative alla sicurezza e indica situazioni potenzialmente pericolose.
La mancata osservanza di tali avvertenze può causare danni materiali e personali.



Simbolo sull'apparecchiatura ed in questo documento:
Attenzione alle superfici molto calde.
Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a danneggiamenti alle cose e alle persone.



Simbolo in questo documento:
Questo simbolo indica argomenti importanti.



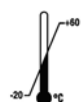
Simbolo sull'apparecchiatura ed in questo documento:
Simbolo per la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, in conformità alle direttive 2002/96/CEE (WEEE). L'apparecchiatura appartiene al gruppo 8 (apparecchiature medicali).
Impiego nelle nazioni dell'Unione Europea, in Norvegia ed in Svizzera.



Simbolo sull'imballaggio:
Questo lato in alto.



Simbolo sull'imballaggio:
L'imballaggio di trasporto è da immagazzinare, trasportare e manipolare esclusivamente nell'indicato range di umidità dell'aria (10% - 80%).



Simbolo sull'imballaggio:
L'imballaggio di spedizione è da immagazzinare, trasportare e manipolare esclusivamente nell'indicato range di temperatura (-20°C - +60°C).



Simbolo sull'imballaggio:
L'imballaggio di trasporto non deve venir esposto alla pioggia e deve venir conservato in ambiente asciutto.



Simbolo sull'imballaggio:
Fragile, trattare con cautela.

6 Contenuto della fornitura

- 1 cavo elettrico
- 1 chiave a forcella
- 1 grasso per perni portanti
- 1 istruzioni per l'uso
- 1 istruzioni per la sicurezza durante il trasporto

Rotore/i e i corrispondenti accessori vengono forniti in base alla commessa.

7 Disimballo della centrifuga

- Levare il cartone verso l'alto e togliere l'imbottitura.

-



Non sollevarla dalla copertura anteriore.

Considerare il peso della centrifuga, vedere capitolo "Dati tecnici".

Con il numero adeguato di persone, sollevare la centrifuga da entrambi i lati e riporla sul tavolo di laboratorio.

8 Trasporto ed immagazzinaggio

8.1 Trasporto



Prima di effettuare il trasporto dell'apparecchiatura deve venire installato il dispositivo di sicurezza per il trasporto.

Per il trasporto dell'apparecchiatura e degli accessori devono venire rispettati i seguenti presupposti di ambiente.

- Temperatura ambiente: -20°C fino a +60°C
- Umidità relativa dell'aria: 10% fino a 80%, non condensante

8.2 Immagazzinaggio



L'immagazzinaggio dell'apparecchiatura e degli accessori è ammesso solo in ambienti chiusi ed asciutti.

Per l'immagazzinaggio dell'apparecchiatura e degli accessori devono essere rispettati i seguenti presupposti di ambiente.

- Temperatura ambiente: -20°C fino a +60°C
- Umidità relativa dell'aria: 10% fino a 80%, non condensante

9 Messa in funzione

- Porre la centrifuga in un posto adatto e livellarla. Per l'installazione deve essere rispettata la zona di sicurezza di 300 mm attorno alla centrifuga, richiesta in conformità alle norme EN / IEC 61010-2-020.



Durante un'operazione di centrifugazione, in una zona di sicurezza di 300 mm attorno alla centrifuga non deve sostare alcuna persona, materiali pericolosi ed oggetti, in conformità alle norme EN / IEC 61010-2-020.

- Le aperture di ventilazione non devono essere chiuse mettendo oggetti davanti. Rispetto alle feritoie di ventilazione e ad alle aperture di ventilazione della centrifuga deve venir mantenuta una distanza di 300 mm.
- Verificare se la tensione di rete sia adatta all'indicazione riportata nella targhetta con i dati caratteristici.
- Collegare la centrifuga ad una presa di rete standard utilizzando un cavo di rete. Per la potenza massima assorbita, vedere il capitolo "Dati tecnici".
- Accendere l'interruttore di rete (posizione interruttore "I").
Il tipo di macchina e la versione di programma vengono indicati, i LED sono illuminati. Dopo 15 secondi viene indicato **OPEN** / **OEFFNEN** (aprire).
- Aprire il coperchio.
I dati di centrifuga utilizzati per ultimi vengono illustrati.
- Rimuovere la protezione per il trasporto, vedi le istruzioni per la sicurezza durante il trasporto".

10 Apertura e chiusura del coperchio

10.1 Apertura del coperchio



E' possibile aprire il coperchio solo se la centrifuga è accesa ed il rotore è fermo.
Se non dovesse essere possibile, vedi capitolo "Sblocco di emergenza".

- Far girare verso sinistra la manopola sulla parte frontale.
- Aprire il coperchio.

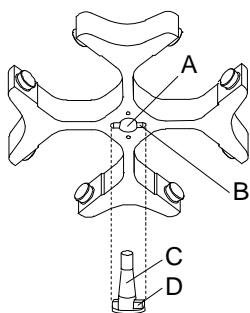
10.2 Chiusura del coperchio



Non chiudere il coperchio sbattendolo.

- Posizionare il coperchio e spingere leggermente verso il basso il bordo anteriore del coperchio.
- Girare la manopola del pannello frontale a destra.

11 Montaggio e smontaggio del rotore



Montaggio del rotore:



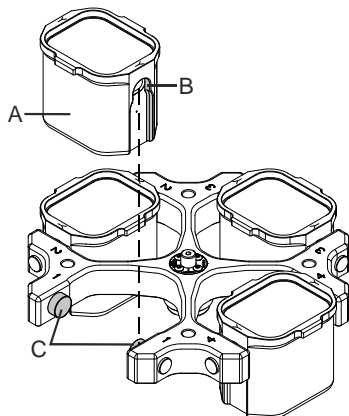
Le particelle di sporco tra l'albero motore ed il rotore impediscono un perfetto posizionamento in sede del rotore e sono causa di un irrequieto movimento.

- Pulire l'albero motore (C) ed il foro del rotore (A) ed ingrassare poi leggermente l'albero motore.
- Applicare verticalmente il rotore sull'albero motore. Il trascinateore dell'albero motore (D) deve trovarsi nella scanalatura del rotore (B). Sul rotore è contrassegnata la direzione della scanalatura.
- Serrare il dado di bloccaggio del rotore utilizzando la chiave che vi è stata fornita e serrando in senso orario.
- Controllare che il rotore sia fissato stabilmente.

Smontaggio del rotore:

- Sbloccare il dado di bloccaggio girandolo in senso antiorario e girare fino al punto di pressione di sollevamento. Dopo aver superato il punto di pressione di sollevamento il rotore si sblocca dal cono dell'albero motore.
- Girare il dado di bloccaggio, fino a quando il rotore si lascia sollevare dall'albero motore.

12 Applicare ed estrarre i ganci dal rotore



Nel caso di rotori di smorzamento, tutti i posti del rotore devono essere occupati con ganci **uguali**.



Particolari ganci sono contrassegnati con il numero del posto del rotore. L'applicazione di questi ganci è consentita esclusivamente nel corrispondente posto del rotore.

L'applicazione di ganci contrassegnati con un numero di set, p.es. S001/4, è consentita esclusivamente in set.

Applicare i ganci nel rotore:

- Controllare che il rotore sia fissato stabilmente.
- Ingrassare i perni di supporto (C) (grasso lubrificante Hettich N° 4051).
- Applicare i ganci (A) nel rotore. A questo riguardo prestare attenzione che i perni di supporto (C) si trovino nelle scanalature (B) dei ganci.
- Spingere i ganci verso il basso fino al fermo di arresto.

Estrarre i ganci dal rotore:

- Estrarre dal rotore, perpendicolarmente verso l'alto, i ganci (A).

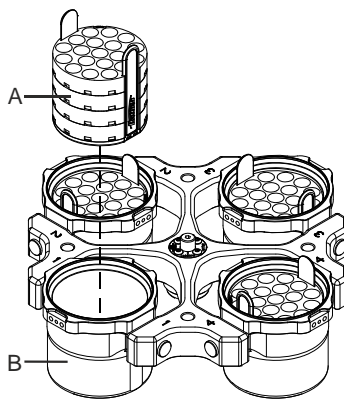
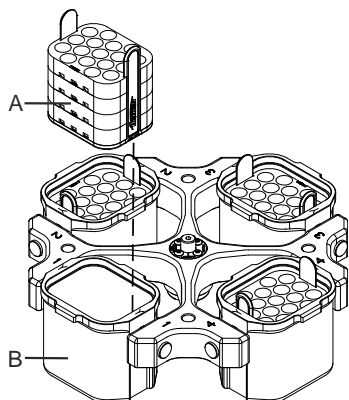
13 Applicare ed estrarre dai ganci l'adattatore

Applicare l'adattatore nei ganci:

- Applicare orizzontalmente l'adattatore (A) nei ganci (B).

Estrarre l'adattatore dai ganci:

- Estrarre verso l'alto l'adattatore (A) dai ganci (B).

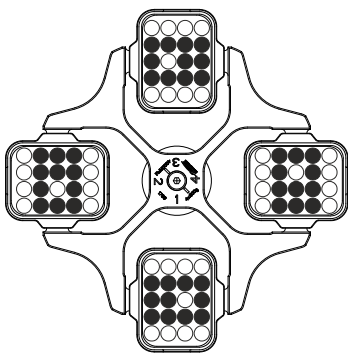


14 Carico del rotore

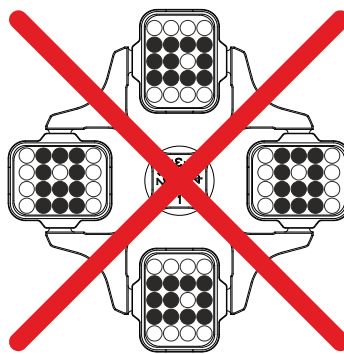


Lo standard dei recipienti di vetro centrifugati sono da caricare fino a RCF 4000 (DIN 58970 capoverso 2).

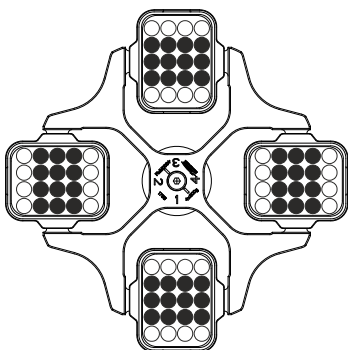
- Verificare che il rotore sia fissato.
- Nel caso di rotori oscillanti, tutti i siti del rotore devono essere muniti di ganci **uguali**. Particolari ganci sono contrassegnati con il numero del sito del rotore. Questi ganci devono essere applicati solo nel relativo sito del rotore.
Ganci contrassegnati con un numero di kit, p.es. S001/4, devono essere utilizzati esclusivamente in kit.
- I rotori ed i ganci devono essere caricati esclusivamente in modo simmetrico. I recipienti di centrifuga devono essere distribuiti uniformemente su tutti i posti del rotore. Per le combinazioni permesse vedere capitolo "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories".
In caso di rotori angolari devono essere caricati tutti i possibili siti del rotore, vedere il capitolo "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories".



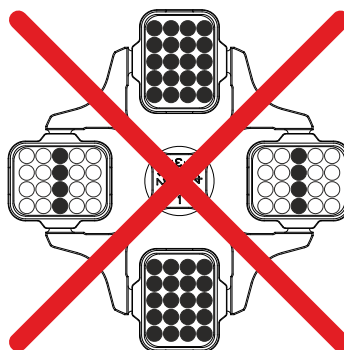
Il rotore è caricato in modo simmetrico



Non ammesso!
Il rotore è caricato in modo non simmetrico



Il rotore è caricato uniformemente

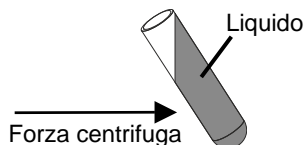


Non ammesso!
Il rotore è caricato in modo non uniforme

- Su certe sospensioni è indicato il peso del carico massimo oppure il peso del carico massimo e il peso massimo della sospensione completamente equipaggiata. Questi pesi non devono essere superati. In casi eccezionali vedere al capitolo "Centrifugazione di sostanze o di miscele di sostanze con densità maggiore di $1,2 \text{ kg/dm}^3$ ". L'indicazione del peso di carico massimo comprende il peso complessivo dell'adattatore, il contenitore di centrifugazione ed il contenuto.

- Nel caso di contenitori con inserimenti in gomma, deve essere sempre mantenuto lo stesso numero di inserimenti in gomma sotto i contenitori di centrifugazione.
- L'operazione di riempimento dei contenitori di centrifugazione è ammessa solo al di fuori della centrifuga.
- Il carico massimo dei recipienti della centrifuga non deve essere superiore a quello indicato dalla casa costruttrice.

Con rotori a squadra, il riempimento dei contenitori di centrifugazione è consentito solo fino al livello per cui, durante l'operazione di centrifugazione, non venga espulso alcun liquido dai contenitori.



- Con il caricamento di rotori a squadra non deve pervenire alcun liquido nei rotori a squadra e nel vano di centrifugazione.
- Con il caricamento dei ganci dei rotori di smorzamento come anche con lo smorzamento dei ganci durante l'operazione di centrifuga non deve pervenire alcun liquido nei ganci e nel vano di centrifugazione.
- Per limitare al massimo le differenze di peso all'interno dei contenitori di centrifugazione, bisogna fare attenzione che siano riempiti tutti in modo uguale.

15 Chiudere i sistemi biologici di sicurezza



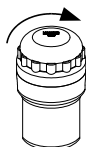
Per garantire la tenuta, il coperchio di un sistema biologico di sicurezza deve essere ben chiuso.

Per evitare che durante l'apertura e la chiusura del coperchio l'anello di guarnizione si giri, spalmarvi, frizionando leggermente, polvere di talco o una sostanza per la cura della gomma.

Se la sospensione di un sistema di sicurezza biologico viene usata senza coperchio, la guarnizione ad anello deve essere rimossa dalla sospensione per evitare di danneggiarla durante il ciclo di centrifugazione. Le guarnizioni ad anello danneggiate non possono più essere utilizzate per la chiusura a tenuta del sistema di sicurezza biologico.

Per quanto riguarda i sistemi biologici di sicurezza fornibili, rimandiamo al capitolo "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories". Nel dubbio chiedere maggiori informazioni al produttore o importatore.

Coperchio con chiusura a vite



- Applicare il coperchio sul gancio.
- Chiudere con forza a mano il coperchio, girando in senso orario.

16 Elementi di operazione e visualizzazione

Vedere illustrazione alla pagina 2

Fig. 2: Display

16.1 Manopola



Per l'impostazione dei singoli parametri.

La rotazione in senso antiorario riduce il valore. La rotazione in senso orario aumenta il valore.

16.2 Tasti del display



- Tasto di selezione per selezionare i singoli parametri. Premendo successivamente questo tasto viene selezionato il parametro successivo.



- Avviare il ciclo di centrifuga. Il LED del tasto rimane acceso durante il ciclo di centrifuga, fintanto che il rotore gira.
- Centrifuga breve. Il ciclo di centrifuga continua fintanto che viene premuto il tasto. Il LED del tasto rimane acceso per tutto il ciclo, fintanto che il rotore gira.
- Salvare dati e modifiche.



- Terminare il ciclo di centrifuga. Il rotore si arresta con il livello di frenatura impostato. Il LED presente nel tasto resta acceso fintanto che il rotore è fermo. Premendo due volte il tasto si inserisce l'arresto d'emergenza.
- Interrompere l'inserimento parametri.



- Commutare tra visualizzazione RPM e RCF. I valori RCF vengono visualizzati in > <.



- Avviare il pre-riscaldamento. È possibile impostare il numero dei giri di pre-riscaldamento. Di default è pre-impostato a 500 RPM.

16.3 Possibilità di regolazione

PROG RCL Posizione programma da richiamare.

t/min Durata ciclo. Impostabile da 0 - 99 min, ad intervalli di 1 min.



t/sec Durata ciclo. Impostabile da 0 - 59 sec., ad intervalli di 1 secondo .

Funzionamento continuo "∞". Azzerare i parametri **t/min** e **t/sec**.


RPM Numero di giri. È impostabile un valore numerico di 500 rpm fino al numero di giri massimo del rotore. Per il numero di giri massimo del rotore, vedi capitolo "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories". Impostabile ad intervalli di 10.

RAD/mm Raggio di centrifugazione. Inserimento in mm. Per il raggio di centrifugazione, vedere capitolo "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories". È possibile digitare il raggio solo se viene selezionato l'indicatore RCF (> RCF <).


RCF Acceleramento relativo della centrifuga. È impostabile un valore numerico con il quale si ottiene un numero di giri compreso tra 500 rpm ed il numero di giri massimo del rotore. Regolabile fino a 100 in passi da 1 e da 100 in passi da 10 . Il valore RCF viene automaticamente arrotondato per eccesso o per difetto al passo del numero di giri. È possibile digitare il RCF se viene selezionato l'indicatore RCF (> RCF <).

	Livelli di inizio 1 - 9. Livello 9 = tempo di avvio più breve, livello 1 = tempo di avvio più lungo
	Livelli di frenatura 0 - 9. Livello 9 = tempo di arresto più breve, livello 1 = tempo di arresto più lungo Livello 0 = tempo di arresto più lungo (arresto non frenato).
T/°C	Valore nominale di temperatura (solo per centrifughe riscaldate). Regolabile da 10°C fino a 90°C, in passi da 1°C.
T delay/min	Tempo di ritardo del riscaldamento (solo per centrifughe con riscaldamento) Regolabile da 0 a 99 minuti, in intervalli di 1 minuto.
PROG STO	Posizione in cui è memorizzato il programma. Si possono salvare 9 programmi (posizioni programmi 1 - 2 - 3 - ... 9). La posizione di memoria programma # funge da memoria transitoria per impostazioni modificate.

17 Inserire i parametri di centrifugazione


 Nel caso in cui, dopo aver selezionato oppure durante l'inserimento di parametri, non venga premuto per 8 secondi alcun tasto, vengono indicati i valori precedenti. L'inserimento dei parametri deve essere poi eseguita nuovamente.

- Selezionare con il tasto **[RCF]** le indicazioni RPM oppure RCF. I valori RCF vengono visualizzati in **> <**.
- Selezionare i parametri richiesti con il tasto **[SELECT]** ed impostarli con la manopola **○**. Per impostare il funzionamento continuo, i parametri **t/min** e **t/sec** devono essere azzerati con la manopola **○**. Il funzionamento continuo è indicato sul display dal simbolo "∞".
- Dopo l'inserimento di tutti i parametri, premere il tasto **[START/IMPULS]** per salvare gli inserimenti nella memoria di programma #. Per conferma, viene indicata per alcuni secondi la dicitura ***** ok *****.


 I dati sulla posizione di memoria programma # vengono soprascritti con ogni nuovo inserimento di parametri e premendo il tasto **[START/IMPULS]**.

18 Programmazione

18.1 Inserimento/Variazione del programma

 Nel caso in cui, dopo aver selezionato oppure durante l'inserimento di parametri, non venga premuto per 8 secondi alcun tasto, vengono indicati i valori precedenti. L'inserimento dei parametri deve essere poi eseguita nuovamente.

- Selezionare con il tasto **[RCF]** le indicazioni RPM oppure RCF. I valori RCF vengono visualizzati in **> <**.
- Selezionare i parametri richiesti con il tasto **[SELECT]** ed impostarli con la manopola **○**. Per impostare il funzionamento continuo, i parametri **t/min** e **t/sec** devono essere azzerati con la manopola **○**. Il funzionamento continuo è indicato sul display dal simbolo "∞".
- Selezionare il parametro **PROG STO** con il tasto **[SELECT]** ed impostare la posizione richiesta del programma con la manopola **○**.
- Premere il tasto **[START/IMPULS]** per salvare le impostazioni nel programma desiderato. A conferma viene visualizzato per breve tempo ***** ok *****.
Se viene premuto il tasto **[START/IMPULS]**, senza che sia stato selezionato il parametro **PROG STO**, le informazioni vengono memorizzate sempre sul posto di programma #.

 I precedenti dati del programma vengono soprascritti con il salvataggio.

18.2 Richiamo del programma

- Selezionare con il tasto **[SELECT]** il parametro **PROG RCL** ed impostare il programma desiderato con la manopola **○**.
- Premere il tasto **[START/IMPULS]**. Vengono visualizzati i dati di centrifuga del programma selezionato.
- E' possibile verificare i parametri premendo il tasto **[SELECT]**.
Per uscire dalla visualizzazione dei parametri, premere il tasto **[STOP]** oppure non premere alcun tasto per 8 secondi.

19 Centrifugazione



Durante un'operazione di centrifugazione, in una zona di sicurezza di 300 mm attorno alla centrifuga non deve sostare alcuna persona, materiali pericolosi ed oggetti, in conformità alle norme EN / IEC 61010-2-020.



Nel caso in cui la differenza di peso permessa nel caricamento del rotore venga superata, si ferma l'azionamento durante l'avvio, si illumina l'indicazione di squilibrio e compare la dicitura **IMBALANCE**.

Una corsa di centrifugazione può essere interrotta in ogni momento premendo il tasto **STOP**.

Durante la corsa di centrifugazione, può essere selezionato e modificato ogni tipo di parametro (vedere capitolo "Inserire i parametri di centrifugazione").

Con il tasto **RCF** è possibile commutare in ogni momento le indicazioni RPM e RCF. Se viene usata l'indicazione RCF, è necessario inserire il raggio di centrifugazione.

Se compaiono le diciture **OPEN** / **OEFFNEN** (=APRIRE), è possibile un'operazione della centrifuga solo dopo aver aperto una volta il coperchio.

Se viene visualizzato **R xx n-max xxxxx**, non ha avuto luogo alcun processo di centrifugazione in quanto è stato sostituito il rotore, vedere il capitolo "Riconoscimento del rotore".

- Accendere l'interruttore di rete. Posizione di accensione I.
- Caricare il rotore e chiudere il coperchio della centrifuga.

19.1 Centrifugazione con tempo preimpostato

- Selezionare il tempo oppure richiamare un programma con tempo preimpostato (vedere capitolo "Programmazione").
- Premere il tasto **START/IMPULS**. Il LED del tasto **START/IMPULS** rimane acceso fintanto che il rotore gira.
- Passato il tempo o con l'interruzione della corsa di centrifugazione premendo il tasto **STOP**, avviene l'arresto con il livello di frenatura selezionato. Il livello di frenatura viene indicato.

Durante lo svolgimento della centrifugazione vengono esposti il regime di rotazione del rotore oppure il valore RCF, la temperatura nel vano di centrifugazione (solo per centrifughe riscaldate) ed il tempo residuo.

19.2 Corsa continua

- Impostazione il simbolo ∞ oppure richiamare il programma di corsa continua (vedere capitolo "Programmazione").
- Premere il tasto **START/IMPULS**. Il LED del tasto **START/IMPULS** rimane acceso fintanto che il rotore gira. Il conteggio del tempo inizia da 00:00.
- Premere il tasto **STOP** per terminare la centrifugazione. L'arresto avviene con il livello di frenatura selezionato. Il livello di frenatura viene indicato.

Durante lo svolgimento della centrifugazione vengono esposti il regime di rotazione del rotore oppure il valore RCF, la temperatura nel vano di centrifugazione (solo per centrifughe riscaldate) ed il tempo decorso.

19.3 Centrifugazione breve

- Tenere premuto il tasto **START/IMPULS**. Il LED del tasto **START/IMPULS** rimane acceso fintanto che il rotore gira. Il conteggio del tempo inizia da 00:00.
- Togliere il dito dal tasto **START/IMPULS** per terminare la corsa di centrifugazione. L'arresto avviene con il livello di frenatura selezionato. Il livello di frenatura viene indicato.

Durante lo svolgimento della centrifugazione vengono esposti il regime di rotazione del rotore oppure il valore RCF, la temperatura nel vano di centrifugazione (solo per centrifughe riscaldate) ed il tempo decorso.

20 Arresto di emergenza

- Premere 2 volte il tasto **STOP**.

Con l'arresto di emergenza l'arresto avviene con il livello di frenatura 9 (arresto più breve). Il livello di frenatura 9 viene indicato.

Con il livello di frenatura preimpostato sullo 0, il tempo di arresto, per motivi tecnici, è superiore a quello raggiunto con il livello di frenatura 9.

21 Segnale acustico

Il segnale acustico si attiva quando:

- con il verificarsi di un guasto con intervallo di 2 sec
- dopo il terminare della corsa di centrifugazione e arresto del rotore con intervallo di 30 secondi

Aperto il coperchio oppure premendo un tasto qualsiasi, il segnale acustico cessa.

Il segnale che si attiva in seguito alla cessazione della corsa di centrifugazione, può essere attivato o disattivato, raggiunto l'arresto del rotore, in modo seguente:

- Tenere premuto il tasto **(SELECT)** per 8 secondi.
Dopo 8 sec. compare la dicitura **SOUND / BELL**.
- Impostare OFF (disinserito) o ON (inserito) con la manopola.
- Premere il tasto **(START/IMPULS)** per salvare le impostazioni. Per conferma, compare per alcuni secondi la dicitura ***** ok *****.

22 Consultazione delle ore di funzionamento

La consultazione delle ore di funzionamento è possibile solo con rotore in posizione di arresto.

- Tenere premuto il tasto **(SELECT)** per 8 secondi.
Dopo 8 sec. Compare la dicitura **SOUND / BELL**.
- Premere nuovamente il tasto **(SELECT)**
Compaiono le ore di funzionamento della centrifuga (CONTROL:).
- Per uscire dalla richiesta delle ore di funzionamento premere il tasto **(STOP)**.

23 Riscaldamento (solo per centrifughe riscaldate)



Pericolo di combustione! La camera centrifuga e i diversi elementi della scatola si riscaldano. Non toccare la camera centrifuga e le parti della scatola interessate.



Ganci scanalati in plastica, sospensioni, manicotti e altri inserti in plastica possono essere usati solo fino a una temperatura massima di 40°C / 104°F.



La temperatura aumenta nel vano di centrifugazione durante il processo di centrifugazione, anche con riscaldamento disinserito. L'incremento della temperatura (riscaldamento di prova) è in funzione del rotore utilizzato, del regime di rotazione impostato e del tempo di funzionamento (vedere il capitolo "Appendice/Appendix, Rotori ed accessori/Rotors and accessories"). Una temperatura inferiore a questo valore non può essere raggiunta, perché l'apparecchiatura non ha alcun dispositivo di raffreddamento. Consigliamo di utilizzare l'apparecchiatura per processi di centrifugazione con temperature da 40°C fino a 90°C.

Durante il processo di centrifuga, in caso di necessità, il vano di centrifugazione può essere riscaldato alla temperatura preimpostata.

Al fermo del rotore, il riscaldamento è spento.

Il valore nominale di temperatura può essere selezionata da 10°C fino a 90°C.

23.1 Riscaldamento temporizzato

All'occorrenza è possibile programmare la macchina in modo che il riscaldamento parta in modo ritardato rispetto all'avvio del ciclo di centrifuga.

Il tempo di ritardo **T delay/min** è regolabile da 0 a 99 minuti, in passi da 1 minuto. Se non si desidera impostare alcun ritardo, lasciare "0". Per impostare il tempo di ritardo, vedi capitolo "Immettere i parametri di centrifugazione".

23.2 Pre-riscaldamento del rotore

- Premere il tasto . Il LED del tasto rimane acceso fintanto che il rotore gira.
- Premere il pulsante per terminare il pre-riscaldamento. L'arresto avviene con il livello di frenatura selezionato. Il livello di frenatura viene indicato.

Durante lo svolgimento della centrifugazione vengono esposti il regime di rotazione del rotore oppure il valore RCF, la temperatura nel vano di centrifugazione ed il tempo decorso.

Il numero dei giri di pre-riscaldamento può essere impostato in passi da 10 giri a partire da 500 RPM al numero massimo di giri del rotore. Di default è pre-impostato a 500 RPM.

Il numero di giri di pre-riscaldamento può essere impostato a rotore fermo e coperchio aperto. Procedere come segue:

- Tenere premuto il tasto per 8 secondi.
Viene visualizzato il numero di giri di pre-riscaldamento **RPM = XXXX**.
- Con l'ausilio della manopola impostare il numero di giri di pre-riscaldamento desiderato.
- Premere il tasto per salvare le impostazioni. Per conferma, compare per alcuni secondi la dicitura ***** ok *****.

Per uscire dalla visualizzazione del numero di giri di pre-riscaldamento premere il tasto oppure non toccare

24 Accelerazione centrifuga relativa (RCF)

L'accelerazione centrifuga relativa (RCF) è indicata come un multiplo dell'accelerazione terrestre (g). È un valore numerico privo di unità e funge per paragonare le prestazioni di separazione e sedimentazione.

Il calcolo viene eseguito in base alla formula:

$$RCF = \left(\frac{RPM}{1000} \right)^2 \times r \times 1,118 \quad \Rightarrow \quad RPM = \sqrt{\frac{RCF}{r \times 1,118}} \times 1000$$

RCF = accelerazione centrifuga relativa

RPM = numero dei giri

r = raggio di centrifugazione in mm = distanza dal centro dell'asse di rotazione fino al fondo del recipiente di centrifugazione. Raggio di centrifugazione vedi al capitolo "Anhang/Appendix, Rotoren und Zubehör/Rotors and accessories".



L'accelerazione centrifuga relativa (RCF) dipende dal numero dei giri e dal raggio di centrifugazione.

25 Centrifugazione di sostanze o di miscele di sostanze con densità maggiore di 1,2 kg/dm³

In caso di centrifugazione con massimo numero di giri, la densità dei materiali o delle miscele di materiali non deve superare il valore di composizione di 1,2 kg/dm³.

Con sostanze o miscele di sostanze di densità maggiore, il regime di rotazione deve venire ridotto.

Il numero di giri consentito si calcola con la formula seguente:

$$\text{numero di giri ridotto (n}_{red}\text{)} = \sqrt{\frac{1,2}{\text{densità maggiore [kg/dm}^3\text{]}}} \times \text{regime massimo di rotazione [RPM]}$$

p.es.: regime massimo di rotazione RPM 4000, densità 1,6 kg/dm³

$$n_{red} = \sqrt{\frac{1,2 \text{ kg/dm}^3}{1,6 \text{ kg/dm}^3}} \times 4000 \text{ RPM} = 3464 \text{ RPM}$$

Se in casi eccezionali viene superato il carico massimo indicato sul gancio, il regime di rotazione deve essere ridotto.

Il numero di giri consentito si calcola con la formula seguente:

$$\text{numero di giri ridotto (n}_{red}\text{)} = \sqrt{\frac{\text{carico massimo [g]}}{\text{carico effettivo [g]}}} \times \text{regime massimo di rotazione [RPM]}$$

p.es.: regime massimo di rotazione RPM 4000, carico massimo 350 g, carico effettivo 300 g

$$n_{red} = \sqrt{\frac{300 \text{ g}}{350 \text{ g}}} \times 4000 \text{ RPM} = 3703 \text{ RPM}$$

In caso di dubbio, rivolgersi al costruttore per maggiori informazioni.

26 Riconoscimento del rotore

Con l'inizio di ogni corsa di centrifugazione avviene il riconoscimento del rotore installato.

Dopo una sostituzione del rotore, il ciclo di centrifugazione si interrompe dopo il riconoscimento del rotore. Vengono visualizzati il Rotorcode (R xx) e il numero di giri massimo (n-max=xxxxx) del rotore.



L'ulteriore utilizzo della centrifuga è possibile solo dopo avere aperto una volta il coperchio.

Se il numero di giri massimo del rotore utilizzato è inferiore al numero di giri impostato, la velocità viene limitata al numero di giri massimo del rotore.

27 Sblocco di emergenza

In caso di mancanza di corrente non si può aprire il coperchio. Deve essere effettuata manualmente uno sblocco di emergenza.



Per lo sblocco di emergenza, disconnettere la centrifuga dalla rete elettrica.

Aprire il coperchio solo con l'arresto del rotore.

Per lo sblocco di emergenza si può usare solo la chiave di sbocco di plastica in dotazione.

Vedere illustrazione alla pagina 2.

- Disinserire l'interruttore di rete (posizione interruttore "0").
- Guardare attraverso la finestra presente nel coperchio per assicurarsi che il rotore sia fermo.
- Introdurre orizzontalmente nel foro (Fig. 1, A) il perno di sblocco. Inserire il perno di sblocco in dentro in modo tale che spingendo il perno verso il basso la manopola gira verso sinistra.
- Aprire il coperchio.

28 Pulizia e manutenzione



L'apparecchiatura può essere contaminata.



Prima della pulizia, staccare la presa di corrente.

Prima di iniziare un procedimento di pulizia e decontaminazione diverso da quello consigliato dal produttore, l'utilizzatore deve accertarsi presso il produttore che tale procedimento previsto non rechi danno all'apparecchio.

- Centrifughe, rotori e accessori non devono essere lavati in lavastoviglie.
- Si deve eseguire solo una pulizia manuale ed una disinfezione con liquido.
- La temperatura dell'acqua deve essere di 20 – 25°C.
- Devono essere utilizzati solo detersivi o disinfettanti che:
 - abbiano un campo di valori del pH che va da 5 a 8,
 - non contengano alcali caustici, perossidi, composti di cloro, acidi e soluzioni alcaline.
- Seguire attentamente le indicazioni speciali del produttore sull'impiego di detersivi e disinfettanti, al fine di evitare qualsiasi fenomeno di corrosione.

28.1 Centrifughe (scatola, coperchio e vano di centrifugazione)

28.1.1 Cura e pulizia delle superfici

- Pulire regolarmente il corpo della centrifuga e la camera di centrifugazione e impiegare all'occorrenza sapone o un detergente delicato e un panno umido. Ciò serve da un lato per l'igiene e dall'altro lato per evitare la corrosione causata da impurità incrostate.
- Ingredienti dei detergenti adatti:
sapone, tensidi anionici, tensidi non ionici.
- Dopo l'impiego di detergenti, rimuovere i resti del detergente pulendo di nuovo con un panno umido.
- Le superfici devono essere asciugate subito dopo la pulizia.
- In caso di formazione di acqua di condensa, asciugare la camera di centrifugazione pulendola con un panno assorbente.
- Spalmare sulla guarnizione di gomma della camera di centrifugazione, frizionando leggermente, polvere di talco o una sostanza per la cura della gomma.
- Controllare una volta l'anno se il vano di centrifugazione presenta danneggiamenti.



Se vengono stabiliti danni rilevanti per la sicurezza, la centrifuga non deve essere più messa in funzione. In questo caso si deve contattare il servizio assistenza clienti.

28.1.2 Disinfezione delle superfici

- In presenza di materiale infettivo nella camera di centrifugazione si deve disinfettarla immediatamente.
- Ingredienti dei disinfettanti adatti:
etanolo, alcol n proclitico, etilexanolo, tensidi anionici, inibitori di corrosione.
- Dopo l'impiego di disinfettanti, rimuovere i resti del disinfettante pulendo di nuovo con un panno umido.
- Le superfici devono essere asciugate subito dopo la disinfezione.

28.1.3 Rimuovere contaminazioni radioattive

- La sostanza deve essere certificata in modo speciale per rimuovere contaminazioni radioattive.
- Ingredienti di sostanze adatte alla rimozione di contaminazioni radioattive:
tensidi anionici, tensidi non ionici, etanolo poliidrato.
- Dopo aver rimosso le contaminazioni radioattive, rimuovere i resti della sostanza pulendo di nuovo con un panno umido.
- Le superfici devono essere asciugate, subito dopo la rimozione delle contaminazioni radioattive.

28.2 Rotori ed accessori

28.2.1 Pulizia e cura

- Per prevenire corrosione e alterazioni dei materiali, i rotor e l'accessorio devono essere regolarmente puliti con sapone o con un detergente delicato e con un panno umido. Si consiglia la pulizia almeno una volta la settimana. La sporcizia deve essere subito rimossa.
- Ingredienti dei detergenti adatti:
sapone, tensidi anionici, tensidi non ionici.
- Dopo l'impiego di detergenti, rimuovere i resti del detergente, risciacquando con acqua (solo al di fuori della centrifuga) o ripulendo con un panno umido.
- I rotor e gli accessori devono essere asciugati immediatamente dopo la pulizia.
- I rotor ad angolo, i contenitori e i supporti in alluminio devono essere ingrassati leggermente con grasso privo d'acidi come ad esempio vaselina quando sono ben asciutti.
- Le guarnizioni ad anello dei sistemi di biosicurezza sono da pulire settimanalmente.
Le guarnizioni ad anello sono realizzate in silicone. Per garantire l'ermeticità dei sistemi di biosicurezza, dopo la pulizia od il trattamento in autoclave non è consentito il trattamento delle guarnizioni ad anello con polvere di talco.

Prima di qualsiasi utilizzo del sistema di biosicurezza deve venir controllato il perfetto stato di tutti i suoi componenti. Deve venir controllata inoltre l'esatta posizione di installazione della guarnizione ad anello ovvero delle guarnizioni ad anello del sistema di biosicurezza.

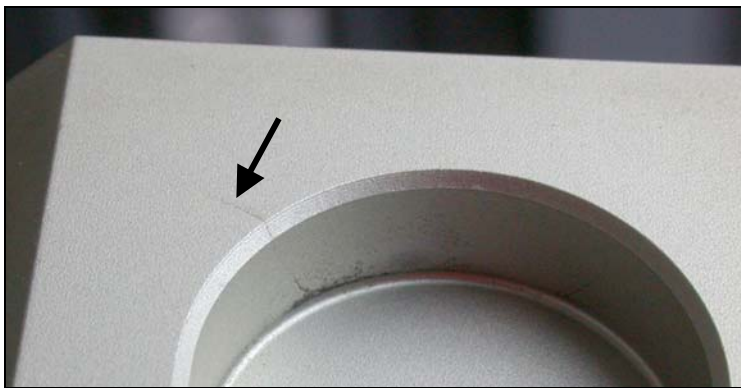
I componenti danneggiati del sistema di biosicurezza devono venire immediatamente sostituiti.

In presenza di incrinature, infragilimento od usura la guarnizione ad anello interessata deve venir sostituita immediatamente. Nel caso di coperchi con guarnizioni ad anello non sostituibili deve venir sostituito l'intero coperchio.

Per quanto riguarda i sistemi di biosicurezza fornibili, rimandiamo al capitolo "Appendice/Appendix, Rotori ed accessori/Rotors and accessories".

Per evitare la corrosione causata dall'umidità tra il rotore e l'albero motore, si deve provvedere almeno una volta al mese di smontare il rotore, pulirlo e di lubrificare leggermente l'albero motore.

I rotor e gli elementi accessori devono essere verificati settimanalmente per quanto riguarda il loro stato di usura ed i danneggiamenti da corrosione. Con i motori di smorzamento devono essere verificati soprattutto il settore dei perni di supporto e per i ganci le scanalature, verificare inoltre l'eventuale presenza di incrinature nel fondo. Esempio: Incrinatura nel settore della scanalatura.



Rotori ed accessori non devono essere più utilizzati se presentano consumo o corrosione.

- Verificare settimanalmente la posizione del rotore.

28.2.2 Disinfezione

- Se del materiale infetto viene a contatto con i rotor o con gli accessori, allora si deve eseguire una disinfezione adeguata.
- Ingredienti dei disinfettanti adatti:
etanolo, alcol n proclitico, etilexanolo, tensidi anionici, inibitori di corrosione.
- Dopo l'impiego di disinfettanti, rimuovere i resti del disinfettante, risciacquando con acqua (solo al di fuori della centrifuga) o ripulendo con un panno umido.
- I rotor e gli accessori devono essere asciugati immediatamente dopo la disinfezione.

28.2.3 Rimuovere contaminazioni radioattive

- La sostanza deve essere certificata in special modo per rimuovere contaminazioni radioattive.
- Ingredienti di sostanze adatte alla rimozione di contaminazioni radioattive: tensidi anionici, tensidi non ionici, etanolo poliidrato.
- Dopo la rimozione delle contaminazioni radioattive, rimuovere la sostanza, risciacquando con acqua (solo al di fuori della centrifuga) o ripulendo con un panno umido.
- I rotori e gli accessori devono essere asciugati subito dopo la rimozione delle contaminazioni radioattive.

28.2.4 Perni di trascinamento

In rotori oscillanti, i perni di trascinamento devono essere lubrificati regolarmente (Grasso lubrificante Hettich no. d'ord. 4051) per consentire un'oscillazione equilibrata dei ganci.

28.2.5 Rotori ed accessori con limitata durata di impiego

L'impiego di particolari rotori, ganci ed elementi accessori è limitato nel tempo.

Questi sono contrassegnati con la quantità max. di cicli di funzionamento o dalla data di scadenza ed il numero massimo di cicli di funzionamento o solo con la data di scadenza, p.es.:

- "einsetzbar bis Ende: IV. Quartal 2011 / usable until end of: IV. trimestre 2011" (utilizzabile fino alla fine: IV. trimestre 2011) o "einsetzbar bis Ende Monat/Jahr: 10/2011 / usable until end of month/year: 10/2011" (utilizzabile fino a fine mese/anno: 10/2011)
- "max. Laufzyklen / max. cycles: 40000". (Max. funzionamento cicli)



Per motivi di sicurezza l'impiego dei rotori, dei ganci e degli elementi di accessorio non è più ammesso, quando è raggiunta la quantità massima permessa dei cicli di funzionamento che è sopracontrassegnata o quando è raggiunta la data di scadenza sopracontrassegnata.

28.3 Trattamento in autoclave

I seguenti accessori possono essere trattati in autoclave a 121°C / 250°F (20 min).

- Rotori di smorzamento
- Rotori a squadra in alluminio
- Gancio in metallo
- Coperchio con ermetizzazione biologica
- Adattatore

Per quanto riguarda il grado di sterilizzazione non può essere citato alcun dato.



I coperchi dei rotori ed i serbatoi devono venir tolti prima del trattamento in autoclave.

Il trattamento in autoclave accelera il processo di invecchiamento delle plastiche. Oltre a ciò può provocare il cambiamento di colorazione delle plastiche.

Dopo il trattamento in autoclave deve venir controllata visivamente l'eventuale presenza di danneggiamenti ai rotori ed agli accessori ed i componenti eventualmente danneggiati devono essere immediatamente sostituiti.

In presenza di incrinature, infragilimento od usura la guarnizione ad anello interessata deve venir sostituita immediatamente.

Nel caso di coperchi con guarnizioni ad anello non sostituibili deve venir sostituito l'intero coperchio.

Per garantire l'ermeticità dei sistemi di biosicurezza, dopo il trattamento in autoclave non è consentito il trattamento delle guarnizioni ad anello con polvere di talco.

28.4 Contenitori centrifuga

- In caso di mancanza di tenuta o dopo la rottura dei contenitori per centrifugazione, rimuovere completamente i frammenti dei contenitori, le schegge di vetro e il centrifugato fuoriuscito.
- Dopo la rottura di parti in vetro, sostituire gli inserti di gomma e i manicotti di plastica dei rotori.




Le schegge di vetro rimaste causano ulteriori rotture!



- Nel caso di materiale infettivo, bisogna provvedere immediatamente ad una disinfezione.

29 Guasti

Se non si riesce a eliminare l'errore seguendo le indicazioni della tabella guasti, informare il servizio assistenza clienti.

Si prega di indicare il tipo di centrifuga e il numero di serie. Entrambi i numeri sono visibili sulla targhetta di modello della centrifuga.

	<p>Esecuzione di un RESET RETE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Disinserire l'interruttore di rete (posizione interruttore "0"). - Attendere almeno 10 secondi quindi reinserire l'interruttore di rete (posizione interruttore "1").
---	--

Visualizzazione/guasto		Causa	Eliminazione
Nessuna visualizzazione	---	Non c'è tensione. Scatto fusibile sovraccorrente	<ul style="list-style-type: none"> - Controllare alimentatore elettrico. - Interruttore di rete ON.
TACHO - ERROR	1, 2, 96	Tachimetro difettoso. Motore, sistema elettronico difettoso.	<ul style="list-style-type: none"> - Aprire il coperchio. - Disinserire l'interruttore di rete (posizione interruttore "0"). - Attendere per almeno 10 secondi. - Girare energicamente a mano il rotore. - Reinserrire l'interruttore di rete (posizione interruttore "1"). Durante l'inserimento il rotore deve girare.
CONTROL - ERROR	8	Errore blocco coperchio, ovvero chiusura coperchio.	
IMBALANCE	---	Il rotore è caricato in modo non uniforme.	<ul style="list-style-type: none"> - Aprire il coperchio. - Controllare il caricamento del rotore, vedere il capitolo "Carico del rotore". - Ripetere il ciclo di centrifugazione.
CONTROL - ERROR	4, 6	Errore blocco coperchio, ovvero chiusura coperchio.	- Esecuzione di un RESET RETE.
N > MAX	5	N° giri eccedente	
N < MIN	13	N° giri insufficiente	
MAINS INTERRUPT	---	Interruzione di rete durante il ciclo di centrifugazione. (Il ciclo di centrifugazione non viene terminato.)	<ul style="list-style-type: none"> - Aprire il coperchio. - Premere tasto . - All'occorrenza ripetere il ciclo di centrifugazione.
ROTORCODE	10.1, 10.2	Errore codifica rotore	- Aprire il coperchio.
CONTROL-ERROR	21, 22, 25, 27, 29	Guasto/difetto sistema elettronico.	- Esecuzione di un RESET RETE.
CONTROL-ERROR	23	Guasto/difetto parte comando.	
SER I/O - ERROR	30, 31, 33, 36	Guasto/difetto sistema elettronico.	
° C * - ERROR	51 - 53, 55	Guasto/difetto sistema elettronico.	
FU / CCI - ERROR	60 - 64, 67, 68, 82 - 86	Guasto/difetto sistema elettronico/motore.	
SYNC-ERROR	90	Guasto/difetto sistema elettronico.	
SENSOR-ERROR	91 - 93	Guasto/difetto sensore squilibrio.	
KEYBOARD-ERROR	---	Guasto/difetto parte comando.	
NO ROTOR	---	Non è installato alcun rotore	<ul style="list-style-type: none"> - Aprire il coperchio. - Installare il rotore.
N > ROTOR MAX	---	Il numero di giri nel programma selezionato è superiore al numero di giri massimo del rotore.	- Verificare e correggere la velocità nel programma selezionato.
		Il rotore è stato cambiato. Il rotore installato ha un numero di giri superiore del precedente e non è stato ancora riconosciuto.	- Impostare un numero di giri massimo superiore a quello del rotore precedentemente utilizzato. Premere il tasto  per effettuare il riconoscimento del rotore, vedi capitolo "Riconoscimento del rotore".

30 Rispedizione di apparecchi



Prima di rispedire un apparecchio deve essere montata la protezione per il trasporto.

Se l'apparecchio o uno dei suoi accessori viene rispedito alla ditta Andreas Hettich GmbH & Co. KG, esso deve essere prima decontaminato e pulito per la tutela di persone, ambiente e materiale.

Ci riserviamo la facoltà di accettare apparecchi o accessori contaminati.

Eventuali costi di pulizia e disinfezione verranno fatturati al cliente.

Contiamo a questo riguardo sulla vostra comprensione.

31 Smaltimento

Prima dello smaltimento, l'apparecchiatura deve essere decontaminata e pulita con lo scopo di proteggere le persone, l'ambiente e il materiale.

Per lo smaltimento dell'apparecchio osservare le rispettive norme di legge.

Ai sensi della direttiva 2002/96/CE (RAEE) tutti gli apparecchi forniti dopo il 13/08/2005 non possono più essere smaltiti con i rifiuti domestici. Questo apparecchio appartiene alla categoria 8 (Dispositivi medicali) ed è classificato nel settore Business-to-Business.



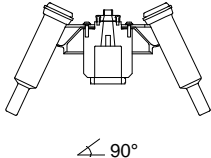


Il simbolo della pattumiera cancellata con una croce indica che l'apparecchio non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.

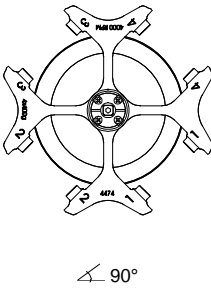

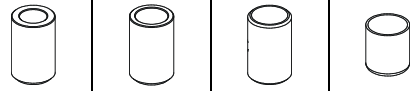
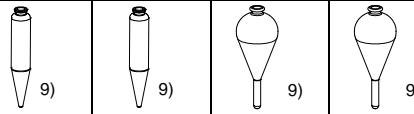
Le norme per lo smaltimento possono essere differenti nei singoli paesi UE. In caso di necessità rivolgersi al proprio rivenditore.

32 Anhang / Appendix

32.1 Rotoren und Zubehör / Rotors and accessories

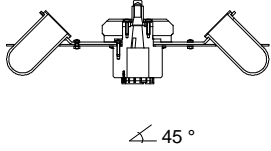





32.1.1 ROTOFIX 46 / 46 H

4619 10)					
Ausschwingrotor 6-fach / Swing out rotor 6-times 		---			
		0508 8)		0529 8)	
		 Chrombad-Röhrchen / Chromium bath tube Scale 1 µl – 35 µl, 5 ml, 30 ml Kapillare / capillary Ø 1,3 mm		 Chrombad-Röhrchen / Chromium bath tube Scale 10 µl – 350 µl, 5 ml, 30 ml Kapillare / capillary Ø 3,5 mm	
Kapazität / capacity	ml	30	30		
Maße / dimensions	Ø x L	24 x 151	24 x 151		
Anzahl p. Rotor / number p. rotor		6	6		
Drehzahl / speed	RPM	2000	2000		
RZB / RCF	¹¹⁾	917	917		
Radius / radius	mm	205	205		
9 (97%)	sec		15		
9	sec		20		
Probenerwärmung/Sample temp. rise	K ¹⁾	5			

4474		4275			
Ausschwingrotor 4-fach / Swing out rotor 4-times 					
		4276-B	4277	4278-A	0771
					
		0531	---	---	0528
					
Kapazität / capacity	ml	100	100	50	100
Maße / dimensions	Ø x L	37 x 200	44 x 168	45 x 130	58 x 161
Anzahl p. Rotor / number p. rotor		4	4	4	4
Drehzahl / speed	RPM	2000	2000	2000	2000
RZB / RCF	¹¹⁾	961	961	984	984
Radius / radius	mm	215	215	220	220
9 (97%)	sec	16			
9	sec	40			
Probenerwärmung/Sample temp. rise	K ¹⁾	5			

- 1) Probenerwärmung bei maximaler Drehzahl und 1 Stunde Laufzeit (nur bei Zentrifuge ohne Heizung)
- 8) nicht mit Stopfen zentrifugierbar
- 9) Gefäß nur belastbar bis RZB 700
- 10) Darf nur bei Temperaturen bis maximal 40°C / 104°F verwendet werden.
- 11) Angaben des Röhrchenherstellers beachten.

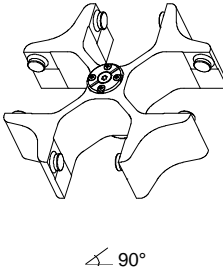















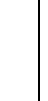




- 1) Sample temp. rise during maximum speed and 1 hour running time (only with centrifuges without heating)
- 8) can not be centrifugated when plug is attached
- 9) tube will not stand RCF values exceeding 700
- 10) Can only be used in temperatures up to a maximum of 40°C / 104°F.
- 11) Observe the tube manufacturer's instructions.

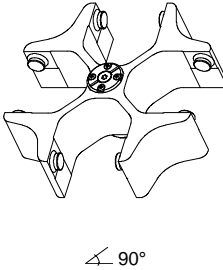


















5616 10)								
Winkelrotor 6-fach / Angle rotor 6-times  45 °		4317	----					
								
		0532	0533					
								
Kapazität / capacity	ml	25	50					
Maße / dimensions	∅ x L mm	24 x 146,5	38 x 148,5					
Anzahl p. Rotor / number p. rotor		6	6					
Drehzahl / speed	RPM	2000	2000					
RZB / RCF	¹¹⁾	783	805					
Radius / radius	mm	175	180					
 9 (97%)	sec	15						
 9	sec	35						
Probenerwärmung/Sample temp. rise	K ¹⁾	5						

- 1) Probenerwärmung bei maximaler Drehzahl und 1 Stunde Laufzeit (nur bei Zentrifuge ohne Heizung)
- 10) Darf nur bei Temperaturen bis maximal 40°C / 104°F verwendet werden.
- 11) Angaben des Röhrchenherstellers beachten.

- 1) Sample temp. rise during maximum speed and 1 hour running time (only with centrifuges without heating)
- 10) Can only be used in temperatures up to a maximum of 40°C / 104°F.
- 11) Observe the tube manufacturer's instructions.

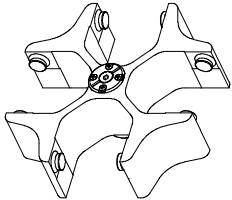



32.1.2 ROTOFIX 46

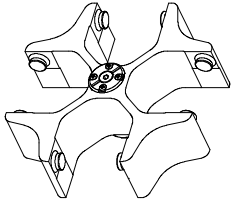



5694		5051 + 5053								
Ausschwingrotor 4-fach / Swing out rotor 4-times  ↙ 90°		 								
		5262	5249	5243	5242	5248 5248-91 3)	5247 5247-91 3)	5227		
										
		0526	0523	0521	0519	0507	0518	0578	0501	0553
										
Kapazität / capacity	ml	100	100	50	25	15	7	6	5	
Maße / dimensions	∅ x L	44 x 100	40 x 115	34 x 100	24 x 100	17 x 100	12 x 100	12 x 82	12 x 75	
Anzahl p. Rotor / number p. rotor		4	4	8	20	48	80	80	80	
Drehzahl / speed	RPM	4000	4000	4000	4000	4000	4000	4000	4000	
RZB / RCF	¹¹⁾	2755	2755	2755	2755	2755	2755	2773	2773	
Radius / radius	mm	154	154	154	154	154	154	155	155	
 9 (97%)	sec	40								
 9	sec	45								
Probenerwärmung/Sample temp. rise	K ¹⁾	17								

5694		5051 + 5053							
Ausschwingrotor 4-fach / Swing out rotor 4-times  ↙ 90°		 							
		6306	5243	5264	5259	6306	5267	5136	
									
		----	----	0500	0513	0509	----	0518	0507
									
Kapazität / capacity	ml	12	50	9	50	15	3	15	15
Maße / dimensions	∅ x L	17 x 100	29 x 115	14 x 100	29 x 115	17 x 120	10 x 60	17 x 100	17 x 100
Anzahl p. Rotor / number p. rotor		28	8	48	8	28	80	32	32
Drehzahl / speed	RPM	4000	4000	4000	4000	4000	4000	4000	4000
RZB / RCF	¹¹⁾	2898	2755	2773	2844	2898	2737	2952	2952
Radius / radius	mm	162	154	155	159	162	153	165	165
 9 (97%)	sec	40							
 9	sec	45							
Probenerwärmung/Sample temp. rise	K ¹⁾	17							

1) Probenerwärmung bei maximaler Drehzahl und 1 Stunde Laufzeit
 2) 5051 nicht mit Deckel 5053 verschließbar
 3) mit Dekantierhilfe
 11) Angaben des Röhrchenherstellers beachten.

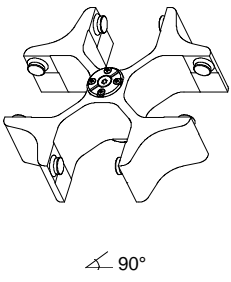

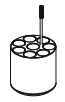
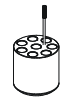
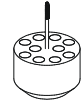





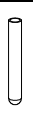


1) Sample temp. rise during maximum speed and 1 hour running time
 2) 5051 cannot be closed with lid 5053
 3) with decanting aid
 11) Observe the tube manufacturer's instructions.

5694	5092 + 5093								
Ausschwingrotor 4-fach / Swing out rotor 4-times  $\sphericalangle 90^\circ$	 mit Bioabdichtung / with bio-containment ⁵⁾								
	5126	5125	5123	5129	5124	5122	5121	5120	
	0523	0526	0513	0509	0521	0519	0507	0518	0578
Kapazität / capacity	ml	100	100	50	15	50	25	15	7
Maße / dimensions $\varnothing \times L$	mm	40 x 115	44 x 100	29 x 115	17 x 120	34 x 100	24 x 100	17 x 100	12 x 100
Anzahl p. Rotor / number p. rotor		4	4	8	28	4	16	28	48
Drehzahl / speed	RPM	4000	4000	4000	4000	4000	4000	4000	4000
RZB / RCF	¹¹⁾	2952	2952	3095	3095	2952	2898	3005	3005
Radius / radius	mm	165	165	173	173	165	162	168	168
 9 (97%)	sec	40							
 9	sec	45							
Probenerwärmung/Sample temp. rise	K ¹⁾	17							

5694	5092 + 5093								
Ausschwingrotor 4-fach / Swing out rotor 4-times  $\sphericalangle 90^\circ$	 mit Bioabdichtung / with bio-containment ⁵⁾								
	1791	6319		5121	5134	5122	5135	5128	
	0530	5127	----	----	----	----	----	----	
Kapazität / capacity	ml	250	250	290	12	25	30	50	5
Maße / dimensions $\varnothing \times L$	mm	65 x 115	61 x 122	62 x 137	17 x 100	25 x 90	25 x 110	29 x 115	13 x 75
Anzahl p. Rotor / number p. rotor		8	4	4	28	12	16	8	48
Drehzahl / speed	RPM	4000	4000		4000	4000	4000	4000	4000
RZB / RCF	¹¹⁾	3095	3095		3005	2826	2898	3023	3005
Radius / radius	mm	173	173		168	158	162	169	168
 9 (97%)	sec	40							
 9	sec	45							
Probenerwärmung/Sample temp. rise	K ¹⁾	17							

- 1) Probenerwärmung bei maximaler Drehzahl und 1 Stunde Laufzeit
- 5) Die Einlage aus den Gestellen entfernen
- 6) Nach DIN EN 61010, Teil 2 – 020. Die Hinweise für Bio-Sicherheitssysteme in den Kapiteln "Sicherheitshinweise" und "Pflege und Wartung" beachten.
- 7) Bei Temperaturen über 40 °C und/oder geringer Befüllung der Gefäße können sich diese verformen.
- 11) Angaben des Röhrchenherstellers beachten.

- 1) Sample temp. rise during maximum speed and 1 hour running time
- 5) Take the inserts out of the frame / adapter
- 6) In conformity with DIN EN 61010, part 2 – 020. Observe the notes for bio safety systems in chapters "Notes on safety" and "Maintenance and servicing".
- 7) At temperatures above 40 °C and/or poor filling of the tubes, these can go out of shape.
- 11) Observe the tube manufacturer's instructions.

5694		5092 + 5093								
Ausschwingrotor 4-fach / Swing out rotor 4-times  ↙ 90°										
		mit Bioabdichtung / with bio-containment 6)								
		5136		5137			SK 21.00			
										
2079		0553	----	0501	----	----				
										
Kapazität / capacity	ml	10	5	5	6	4	3			
Maße / dimensions	Ø x L	mm	17 x 70	12 x 75	13 x 75	12 x 82	10 x 88	10 x 60		
Anzahl p. Rotor / number p. rotor		32	32		32	40	40			
Drehzahl / speed	RPM	4000	4000		4000	4000	4000			
RZB / RCF	¹¹⁾	2952	2952		2952	2916	2916			
Radius / radius	mm	165	165		165	163	163			
 9 (97%)	sec	40								
 9	sec	45								
Probenerwärmung/Sample temp. rise	K ¹⁾	17								

- 1) Probenerwärmung bei maximaler Drehzahl und 1 Stunde Laufzeit
- 6) Nach DIN EN 61010, Teil 2 – 020. Die Hinweise für Bio-Sicherheitssysteme in den Kapiteln "Sicherheitshinweise" und "Pflege und Wartung" beachten.
- 11) Angaben des Röhrchenherstellers beachten.

- 1) Sample temp. rise during maximum speed and 1 hour running time
- 6) In conformity with DIN EN 61010, part 2 – 020. Observe the notes for bio safety systems in chapters "Notes on safety" and "Maintenance and servicing".
- 11) Observe the tube manufacturer's instructions.